



Fahrradhelme // Bike Helmets



Reithelme // Equestrian Helmets



Skihelme // Snow Helmets



Sportbrillen // Eyewear



Kletterhelme // Mountaineering



Feuerwehrhelme // Fire Fighting

# GEBRAUCHSANWEISUNG

INSTRUCTIONS - FIREFIGHTER'S HELMET // MODE D'EMPLOI POUR CASQUES DE POMPIERS

**CASCO**<sup>®</sup>  
The Style of Protection



**PF 1000**  
FEUERWEHRHELM

## Kontakt / Contact:

CASCO International GmbH  
Gewerbering Süd 11  
D-01900 Bretnig - Germany  
Telefon +49 (0) 35955 / 839-0  
Telefax +49 (0) 35955 / 839-99  
Email: info@casco-helme.de

## Hersteller // Manufacturer:

S.C. CASCO Group S.C.S  
Parc Industrial Sud F.N.  
RO-440247 Satu Mare

[WWW.CASCO-HELME.DE](http://WWW.CASCO-HELME.DE)

Änderungen und Irrtum vorbehalten.  
// All specifications are subject to  
change errors excepted.

Printed for CASCO Group

## FEUERWEHRHELM PF 1000 SERIE

<b>DE</b> Deutsch	Gebrauchsanweisung Feuerwehrhelm
<b>GB</b> English	User instructions Fire fighting helmet
<b>FR</b> Français	Mode d'emploi Casque de pompiers
<b>IT</b> Italiano	Istruzioni per l'uso Elmetto per vigili del fuoco
<b>ES</b> Español	Modo de empleo Casco de bombero
<b>PT</b> Português	Manual de instruções Capacete de bombeiro
<b>NL</b> Nederlands	Gebraiksaanwijzing Brandweerhelm
<b>SV</b> Svensk	Bruksanvisning Brandhjälm
<b>DA</b> Dansk	Brugsanvisning Brandhjem
<b>NO</b> Norske	Bruksanvisning Brannhjem
<b>FI</b> Suomalainen	Käyttöohje Palokypärä
<b>CS</b> Český	Návod k použití Požární Přilba
<b>SK</b> Slovenčina	Návod na použitie Požiarna Prilba
<b>SL</b> Slovenščina	Návod k použití Gasilske čelade
<b>HU</b> Magyar	Használati utasítás Tűzoltósisakok
<b>RO</b> Română	Instrucțiuni de utilizare Căști de Pompier
<b>PL</b> Polski	Instrukcja użytkowania Kaski strażackie
<b>RU</b> русский	Руководство по эксплуатации Пожарные Шлемы

04.2015

Vielen Dank, dass Sie sich für einen Helm von CASCO entschieden haben. Die CASCO Feuerwehrhelme der PF 1000 Serie wurde in Deutschland und speziell für erhöhte thermische Beanspruchung entwickelt. Schutzhelme gehören zu den persönlichen Schutzausrüstungen und tragen dazu bei, Kopfverletzungen entscheidend zu mindern. Bitte nehmen Sie sich etwas Zeit für die folgenden Hinweise und die Einstellung Ihres Helmes. Es dient Ihrer Sicherheit und einem größtmöglichen Tragekomfort.

### DIE WICHTIGSTEN ÄNDERUNGEN DER DIN EN 443:2008 IM ÜBERBLICK

#### Neue Anforderungen:

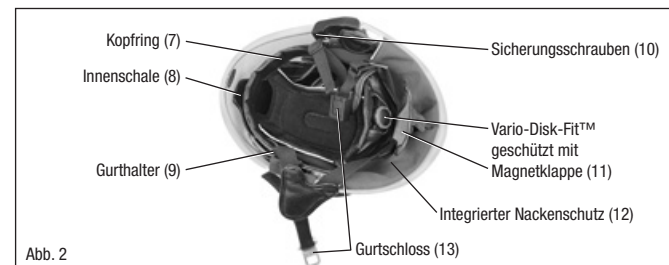
- > Aufteilung der Helmformen in Typ A und Typ B
- > Erhöhter Widerstand gegen Flammen (Flame- Engulfment Test)
- > Visierzulassung nach EN 14458:2004
- > Wirksamkeit und Festigkeit des Haltesystems
- > Schutzeigenschaften gegen Schmelzmetalle und Festkörper
- > Keine sichtbaren Schäden nach Kontakt mit flüssigen Chemikalien (optional)

#### Erhöhte Anforderungen:

- > Widerstand gegen Strahlungswärme (14kW/m²)
- > Anschließend Schlag- bzw. Durchdringungsprüfung: Erhöhung des Gewichts von 400 g auf 1000 g
- > Elektrische Isolationsfähigkeit (E1, E2, E3)

#### Zulassung:

- > PF 1000 Extreme ist zugelassen nach DIN EN 443:2008 Typ B
- > PF 1000 R ist zugelassen nach DIN EN 443:2008 Typ A
- > PF 1000 Serie: Die Feuerwehrhelme der PF1000 Serie sind für die Brandbekämpfung in Gebäuden und anderen baulichen Anlagen, für Rettungs-/Bergungsarbeiten, für Arbeiten in Verbindung mit Verkehrsunfällen und im Allgemeinen für alle Arbeiten vorgesehen, die in den Aufgabenbereich des Feuerwehrmanns gehören. Alle anderen Anwendungen sind auszuschließen und entbinden CASCO von jeder Haftung.



## EINSTELLEN DER KOPFWEITE

Die Anpassung des Kopfringes (Abb. 3.1/3.2) an Ihre Kopfgröße erfolgt anhand der in 4 Stufen verstellbaren Pins im linken/ rechten Schläfenbereich und dem im Nackenbereich befindlichen Vario-Disk-fit™ Drehverschluss (Abb. 3.3). Für das Größenspektrum: 52–64 cm wird nur eine Helmschale benötigt.



Durch Stecken der Pins in die vorderen Öffnungen verkleinert sich der Umfang, durch Stecken der Pins in die hinteren Öffnungen, vergrößert sich der Umfang. Werkseitig wird die mittlere Einstellung geliefert.



Drehen Sie den Drehverschluss entgegen dem Uhrzeigersinn nach links ganz auf. Setzen Sie den Helm auf und drehen Sie den Drehverschluss im Uhrzeigersinn nach rechts zu, bis der Helm bequem und fest sitzt (Abb. 3.3).

## EINSTELLEN DER NACKENHÖHE

Das Nackenpolster kann in der Höhe verstellt werden. Durch leichtes Überdrücken, sowie auf- bzw. abwärtschieben, kann das Nackenpolster in der Höhe für einen noch komfortableren Sitz angepasst werden (Abb. 4).



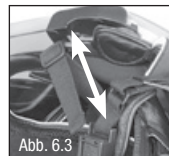
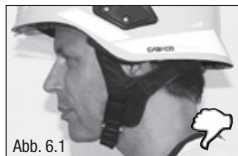
## EINSTELLEN IM STIRNBEREICH

Der komplette vordere Teil des zweiteiligen Kopfrings kann gelöst und je nach Kopf und Stirnform tiefer bzw. höher wieder eingeknüpft werden (Abb. 5).



## EINSTELLEN DER NACKENBERIEMUNG

Diese Einstellung erfolgt einmalig vor dem ersten Tragen. Regulieren Sie die Länge des Riemens über den Gurtversteller (Metallschieber), bis der Riemen seitlich am Hals bequem anliegt und das Ohr nicht verdeckt (Abb. 6.1–6.2). Der Riemen ist hinten im Helm über einen Umlenker umgelegt. Durch das Ziehen am linken oder rechten Teil des Riemens regulieren Sie seine Länge gleichmäßig (Abb. 6.3).



## EINSTELLEN DER TRAGEHÖHE

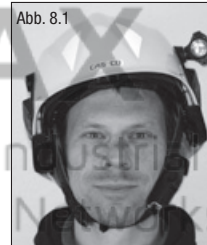


Durch Drücken der beiden „Finger“ im hinteren Bereich (unter dem Nomextuch) kann die Tragehöhe verändert werden. Im vorderen Bereich erfolgt dies über Klettverschluss an der Unterseite des Tragenetzes.

## EINSTELLEN DER KINNBERIEMUNG

Den Riemen mittels Gurtschloss schließen und die Länge über das freie Gurtende regulieren. Die PF 1000 Serie erfüllt die Anforderungen der Norm DIN EN 443:2008 an das Haltesystem, wenn der vom Hersteller gelieferte Kinnriemen entsprechend der Vorschriften getragen und eingestellt ist (Abb. 2/13).

**Achtung!** Die Schutzwirkung wird nur dann erreicht, wenn der Helm optimal sitzt, das Kopfband dem Kopfumfang angepasst und der Kinnriemen geschlossen ist. Tragen Sie den Helm nur, wenn er komplett montiert ist.



## GEBRAUCHSDAUER

Die Helme haben eine maximale Lebensdauer – kein verbindliches Ablaufdatum. Die Länge der Nutzungsdauer dieser Helme wird durch die Umgebung und die Umgebungsbedingungen, in denen der Helm benutzt und gelagert sowie durch die in seiner Konstruktion verwendeten Werkstoffe beeinflusst. Die CASCO Feuerwehrhelme der PF 1000 Serie besitzen eine lackierte Helmschale aus äußerst temperaturbeständigem und hochverdichtetem Fieberglass, welche eine hervorragende Alterungsbeständigkeit aufweist und keiner Veränderung durch das Sonnenlicht (UV-Strahlung) unterliegt.

Die Lebensdauer dieser Helme wird hauptsächlich durch mechanische, thermische und chemische Einwirkungen begrenzt. Das hochverdichtete Fieberglass gilt generell als sehr widerstandsfähig gegenüber diesen Belastungen. Hinsichtlich ihrer Belastungsfähigkeit gegenüber witterungsbedingten, chemischen sowie thermischen Einwirkungen sind sie deutlich leistungsfähiger als thermoplastische Materialien.

**Warnhinweis:** CASCO Feuerwehrhelme der PF 1000 Serie haben keine verbindliche Aussonderungsfrist bzw. Ablauf-/ Abledatum, die maximale Gebrauchsdauer hängt von den oben genannten Einwirkungen ab.

Um eine möglichst lange Gebrauchsdauer zu erzielen, sind die in der Gebrauchsanweisung beschriebenen Hinweise unbedingt zu beachten. Hierunter fallen insbesondere die Hinweise zu Reinigungs-, Pflege-, Wartungs- und Instandsetzungsmaßnahmen sowie die Hinweise zur regelmäßigen Kontrolle der Gebrauchsfähigkeit. Bitte beachten: jeder Helm mit Innenausstattung und Zubehör muss vor und nach jedem Einsatz auf eventuelle Beschädigungen überprüft und die Kontrolle protokolliert werden.

Sollten diese Voraussetzungen erfüllt sein, der Helm keine mechanischen, thermischen oder chemischen Beschädigungen haben und wurden alle Hinweise der Gebrauchsanleitung eingehalten, können CASCO Feuerwehrhelme der PF 1000 Serie durchaus länger als 15 Jahre getragen werden. Da auch die stoßdämpfenden Teile der Innenausstattung nicht sichtbaren Einflüssen ausgesetzt sind, empfehlen wir ansonsten den Helm vorbeugend nach oben genanntem Zeitraum zu ersetzen.

### KONTROLLE DER GEBRAUCHSFÄHIGKEIT

Bitte führen Sie in regelmäßigen Abständen und auch einsatzabhängig eine Kontrolle von Helmschale, Innenausstattung sowie Kinnriemen durch. Ein beschädigter Helm darf nicht weiter eingesetzt werden! Er ist auszutauschen und unbrauchbar zu machen. Der Helm nimmt die Energie eines Schlages einhergehend mit einer teilweisen Zerstörung oder Beschädigung auf. Jeder Helm, der einem starken Aufprall ausgesetzt war, ist zu ersetzen, da die Beschädigungen nicht immer sichtbar sind.

### AUFBEWAHRUNG

Schutzhelme sind kühl und trocken an einem lichtgeschützten Ort aufzubewahren. Der direkte Einfluss von Sonnenlicht ist zu vermeiden, um einer möglichen Schädigung, u. a. der nachleuchtenden Lackierung, durch UV-Strahlung vorzubeugen.

### WICHTIGE HINWEISE ZU IHRER SICHERHEIT

Der Schutz, den ein Helm gibt, hängt von den Umständen eines Unfalls ab, wobei das Tragen eines Helmes nicht immer einen tödlichen Unfall oder längere Invalidität verhindern kann. Tragen Sie den Helm immer in der richtigen Position und vergegenwärtigen Sie sich, dass kein Helm den Halsbereich oder ungeschützte Stellen des Kopfes schützen kann. Dieser Helm ist ausschließlich für den Gebrauch bei der Feuerwehr, im Rettungs- und Katastrophenschutz zugelassen. Er ist nicht für Sport und Motorradfahren zugelassen.

**Warnhinweis:** Bitte beachten Sie, dass die Sicherheit beim getragenen Helm nur dann gegeben ist, wenn er vollständig montiert, korrekt aufgesetzt ist und dass abnehmbare Teile nicht gesondert getragen werden dürfen.

### HELMKENNZEICHNUNG

Alle Schutzhelme sind mit dem Herstellungsdatum, dem Typ, der Größe, der Normenangabe und den Zeichen für optionale sicherheitstechnische Anforderungen versehen. Die Kennzeichnung befindet sich im vorderen Bereich auf der Innenseite der Helmschale.

**Größe und Gewicht Helm mit Visier: PF 1000 Serie : 52–64 cm / ~ 1500 Gramm**

### ERLÄUTERUNG DER KURZZEICHEN

Kennzeichnung	Optionen	Bedeutung
***	Tieftemperatur-Klassifizierung: -30 °C	Auch bei einer Tieftemperatur von -30 °C erfüllt der Helm alle in der Norm DIN EN 443:2008 gestellten Anforderungen hinsichtlich Stoßdämpfung und Durchdringung
E3	Elektrische Zusatzigenschaften	Leckstrom zwischen 2 Punkten auf der Helmoberfläche. (Oberflächenisolierung)
E2	Elektrische Zusatzigenschaften	Außen- und Innenseite der Helmschale. (feuchter Helm)
C	Chemikalienbeständigkeit (optional)	Beständigkeit gegen Kontakt mit flüssigen Chemikalien (siehe Tabelle)

### ÜBERSICHT DER CHEMIKALIEN, AUF DIE DER HELM GEPRÜFT WURDE

Chemikalie	Konzentration (Massen- %)
Schwefelsäure	30 (wässrige Lösung)
Natriumhydroxid	10 (wässrige Lösung)
p-Xylen	unverdünnt
Butan-1-ol	unverdünnt
n-Heptan	unverdünnt

### ÜBERSICHT DER CHEMIKALIEN, AUF DIE DER NACKENSCHUTZ GEPRÜFT WURDE

Chemikalie	Nackenschutz
Natriumhydroxid	40%
HCl	36%
Schwefelsäure	30%
o-Xylen	100%

### ÜBERSICHT DER CHEMIKALIEN, AUF DIE DAS VISIER GEPRÜFT WURDE

Chemikalie	Konzentration (Massen- %)
Schwefelsäure	30 (wässrige Lösung)
Natriumhydroxid	10 (wässrige Lösung)
p-Xylen	unverdünnt
Butan-1-ol	unverdünnt
n-Heptan	unverdünnt

### KENNZEICHEN AUF DEM VISIER

EN 14458:2004	Dokumentnummer der europäischen Norm
CASCO	Name und Identitätsbezeichnung des Herstellers
08.2046.00	Identitätsbezeichnung des Visier-Modells für PF1000 EXTREME
08.2046.10	Identitätsbezeichnung des Visier-Modells für PF 1000 R
2015	Herstellungsjahr
+	Symbol für Gebrauch durch Feuerwehr (PF 1000 Extreme)
=	Symbol für allgemeine Verwendung (PF 1000 R)
☺ / ☹	Symbol für einen Gesichtsschutz / Symbol für Augenschutz
AT	Widerstandsfähigkeit gegen Aufprall mit mittlerer Energie bei Extremtemp.
Ω	elektrische Eigenschaften
i	Verweis auf Gebrauchsanweisung
CE 0158	Kennnummer der notifizierten Stelle

## LAGERUNG, GEBRAUCH UND WARTUNG

Bitte führen Sie in regelmäßigen Abständen und auch einsetzabhängig eine Kontrolle von Scheibe und Gelenken durch. Ein beschädigtes/zerkratztes Visier darf nicht weiter eingesetzt werden. Es ist auszu-tauschen und unbrauchbar zu machen.

## REINIGUNG UND PFLEGE DES PANORAMAVISIERES (PF 1000 EXTREME)

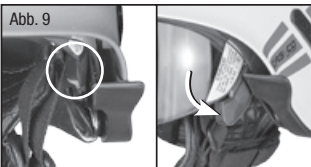
Visier nur mit lauwarmem Seifenwasser reinigen. Keine Lösungsmittel verwenden. Die sachgemäße Reinigung, Pflege und Behandlung des Visiers ist Voraussetzung für seine einwandfreie Funktion.

### Temperaturspektrum des Visiers

Zwischen einer Tiefsttemperatur von -30 °C und einer Höchsttemperatur von 120 °C erfüllt das Visier die relevanten Anforderungen der Norm DIN EN 14458:2004.

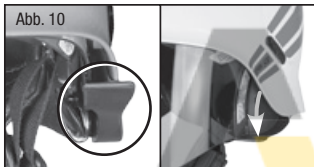
## VERWENDUNG DES AUGENSCHUTZ-VISIERES (OPTIONAL)

Durch Betätigen der Hebel rechts und links kann der Augenschutz ausgeklappt werden. Dieser ist auch optimal für Brillenträger geeignet.



## VERWENDUNG DES PANORAMAVISIER

Durch Drücken nach unten an der rechten und linken Seite, kann das Panoramavisier ausgefahren bzw. eingeschoben werden.



## VERWENDUNG DES NACKENSCHUTZES

Seriell sind Helme der Serie PF 1000 mit einem integrierten Nackenschutz aus Nomex ausgestattet. Dieser ist im Helm eingeschlagen und kann bei Bedarf ausgeklappt werden. Bitte schließen Sie die beiden Druckknöpfe für einen einwandfreien Sitz. Optional können über die 5-Punkt Befestigung noch weitere Varianten an Nackenschutz verwendet werden, z.B. Leder, aluminisiert oder Rundumnackenschutz Hollandtuch.

## BEFESTIGUNG RUNDUMNACKENSCHUTZ HOLLANDTUCH

Diese erfolgt mittels der fünf Druckknöpfe entlang der Helm-Innenschale (Abb.11) sowie im Schläfenbereich durch die Pins der Innenausstattung.



## BEFESTIGUNG NACKENSCHUTZ



Diese erfolgt mittels der fünf Druckknöpfe entlang der hinteren Helm-Innenschale (Abb. 12).

## MONTAGE DER LAMPE

Optional kann an den Helmadapter (rechts/links) jeweils eine Stablampenhalterung angebracht werden (Abb. 13).



## VERWENDUNG DER ATEMSCHUTZMASKE

Bitte beachten Sie, dass diese Innenausstattung perfekt für eine Verwendung mit Atemschutzmaske geeignet ist. Durch die abgewinkelte Form des Kopfbandes passt sich die Atemschutzmaske optimal in den Helm (Abb. 14).



## AUSTAUSCH VON TEILEN

Alle Bauteile Ihres Helmes wurden so konstruiert, dass ein leichtes Auswechseln ohne spezielles Werkzeug möglich ist. Das Schweißleder kann zur einfachen Reinigung oder Austausch entnommen werden. Die Trageeinrichtung kann ebenso komplett durch Lösen der Sicherungsschrauben (Abb. 2/10) ausgetauscht werden. CASCO bietet für die Serie PF 1000 eine Vielzahl an Zubehör und Ersatzteilen an, bitte informieren Sie sich bei CASCO über die aktuelle Auswahl.

## FEUERWEHRHELME

Standardfarben	
PF 1000 R nachleuchtend	8.1050.11V
PF 1000 R tagleucht	8.1050.13V
PF 1000 EXTREME nachleuchtend	8.1001.11
PF 1000 EXTREME tagleucht	8.1001.13
Weitere Farben / Sonderfarben auf Anfrage.	

## ZUBEHÖR

- Augenschutzvisier	8.2046.50
- Nackenschutz Leder 5-pkt. Befestigung	8.2030.02
- Nackenschutz aluminisiert 5-pkt. Befestigung	8.3011.25
- Nackenschutz Normex 5-pkt. Befestigung	8.3026.05
- Rundumnackenschutz Hollandtuch, Nomex 5-pkt. Befestigung	8.3026.04
- Stablampe UK 4AA ES1 Xenon	8.5035.02
- Stablampenhalter, passend für Stablampe UK 4AA ES1 Xenon	8.5037.01
- Set, Stablampenhalter mit Lampe UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.05

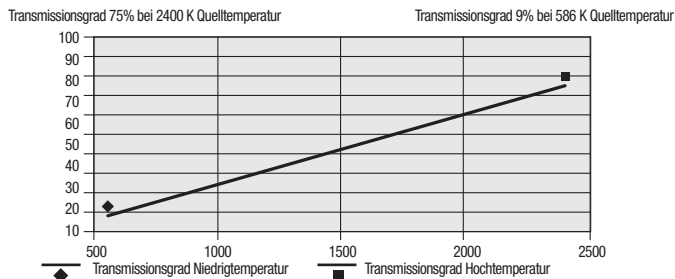
## ERSATZTEILE

- Panoramavisier PPSU, geprüft nach EN 14458	8.2046.00
- Panoramavisier PC 2 mm standard klar	8.2046.10
- Innenausstattung komplett	8.2015.01
- Beriemung komplett	8.2015.02
- Adapterplatte einzeln	8.5034.06

Weitere Ersatzteile auf Anfrage. Alle Ersatzteile sind ausschließlich für die Verwendung der Helme der CASCO PF 1000 Serie vorgesehen und Bestandteil der EG-Baumusterprüfung.

## TRANSMISSIONSGRAD NACH DIN EN 14458: 2004

Wie aus diesem Bild ersichtlich, ist der von diesem Visier gebotene Schutz gegen Strahlungswärme von der Temperatur der Wärmequelle abhängig. Das Visier sollte nur in solchen Situationen eingesetzt werden, in denen es die Exposition des Auges des Trägers auf weniger als 100 W/m<sup>2</sup> reduzieren kann.



## REINIGUNG UND PFLEGE

Helmschale und Innenausstattung nur mit lauwarmem Seifenwasser reinigen. Keine Lösungsmittel verwenden. Die sachgemäße Reinigung, Pflege und Behandlung des Schutzhelmes ist Voraussetzung für seine einwandfreie Funktion.

## VERÄNDERUNGEN AM HELM

**Achtung!** Ihr Helm entspricht in seiner serienmäßigen Ausführung den geltenden Normen und darf deshalb nicht verändert oder mit fremden Bauteilen bestückt werden. Der Austausch von Einzelteilen ist nur zulässig, wenn diese typgleich mit den Einzelteilen des typgeprüften Helms sind, oder von CASCO speziell für einen Austausch freigegeben sind. **Warnhinweis:** Beim Tragen eines weiteren Teiles von persönlicher Schutzausrüstung oder von Zubehör (ausgenommen vom Hersteller für den Gebrauch mit diesem Helm geliefertes Zubehör) kann ein als übereinstimmend mit EN 443 gekennzeichnete Helm möglicherweise nicht mehr allen Abschnitten dieser Norm gerecht werden. Auf entsprechende durch den Helmhersteller anzugebende Informationen ist Bezug zu nehmen.

## GARANTIE

Auf Ihren Helm gewähren wir 24 Monate Garantie, bei bestimmungsgemäßem Gebrauch, für Material- oder Herstellungsfehler. CASCO repariert, ersetzt oder schreibt gut nach eigenem Ermessen. Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantieleistungen ist die Zusendung des Helms frei Haus. Der Helm darf nicht vom Originalzustand abweichen und/oder durch unsachgemäßen Gebrauch beschädigt sein.

## HERSTELLERINFORMATIONEN

Der Helm und das Visier werden werkseitig im Einzelkarton geliefert und können für den Transport verwendet werden. Die vorliegende Dokumentation informiert über den Stand der Technik zum Zeitpunkt der Drucklegung. Technische Weiterentwicklungen, Abweichungen aufgrund veränderter Normen, sowie Irrtum bleiben vorbehalten.

<b>EG-Baumusterprüfung:</b> DEKRA EXAM GmbH Zertifizierungsstelle Dinnendahlstraße 9 D-44809 Bochum Kennnummer: CE 0158	<b>Überwachende Stelle:</b> DGUV Test-, Prüf-, und Zertifizierungsstelle Fachausschuss Persönliche Schutzausrüstung (PSA) Zwergenberger Str. 68 D-42781 Haan Kennnummer: CE 0299	<b>Hersteller:</b> S.C. CASCO Group scs Parc Industriel Sud FN. RO-440247 Satu Mare	<b>Vertreiber:</b> CASCO International GmbH Gewerbering Süd 11 D-01900 Bretnig Tel.: +49 (0) 35955 839-0 Fax.: +49 (0) 35955 839-99 e-Mail: info@casco-helme.de <b>www.casco-helme.de</b>
--	---	--	--

Technische Änderungen vorbehalten. Keine Gewährleistung auf Irrtümer und Druckfehler.

Thank you for choosing a CASCO helmet. CASCO's PF 1000 firefighting helmet series was developed in Germany specifically for use in increased thermal stress situations. Protective helmets are an integral part of personal protective equipment and help to ensure that the risk of head injuries is decisively reduced. Please take some time for the following instructions and adjustment settings of your helmet. It is for your own safety and ensures maximum wearing comfort.

## AN OVERVIEW OF THE MOST IMPORTANT REQUIREMENTS OF DIN EN 443:2008

### New requirements:

- > Classification of helmet forms into type A (half shell) and type B (full shell)
- > Increased flame resistance (flame engulfment test)
- > Visor approval to EN 14458:2004
- > Strength and effectiveness of retention system
- > Protective properties against molten metals and solid bodies
- > No visible damage following contact with liquid chemicals (optional)

### Increased requirements:

- > Radiant heat resistance (14kW/m<sup>2</sup>)
- > Subsequent impact and/or penetration test: weight increase from 400 g to 1000 g
- > Electrical insulation performance approval (E1, E2, E3)

### Approval:

- > PF 1000 Extreme meets the high standard DIN EN 443:2008 Type B
- > PF 1000 R meets the high standard DIN EN 443:2008 Typ A
- > PF 1000 series: The PF1000 firefighting helmet series is designed for fire-fighting purposes in buildings and other building structures, for search and rescue operations, for work in conjunction with road traffic accidents. Generally speaking, for all those areas of operation attributed to the work of a fireman. All other uses are excluded and CASCO takes no liability.



Fig. 1

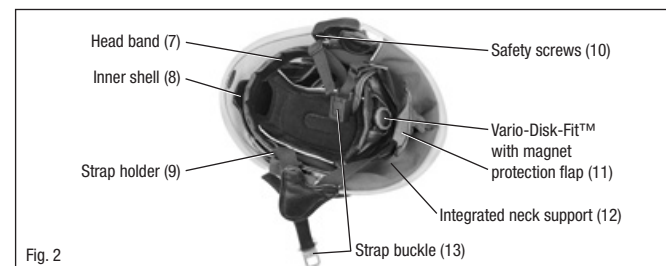


Fig. 2

## HEAD SIZE ADJUSTMENT

The head ring (Fig. 3.1/3.2) can be adjusted to the correct head size by means of the 4 adjustable pin settings in the left/right temple area and the Vario-Disk-fit™ turning clasp in the neck (Fig. 3.3). For the size spectrum: 52–64 cm only one helmet shell size is needed.



Fig. 3.1



Fig. 3.2

By placing the pin in the front opening, the size is reduced, by placing the pin in the back opening, the size is enlarged. Helmets are delivered ex-factory in the mid-size position.



Fig. 3.3

Turn the dial lock anti-clockwise until the head band is fully open. Put the helmet on and turn the dial lock clockwise until the helmet is sitting comfortably and firmly (Fig. 3.3).

## NECK HEIGHT ADJUSTMENT

The neck cushion height is also adjustable. By lightly applying excess pressure whilst pushing the neck cushion up or down, the neck cushion height can be more comfortably re-positioned (Fig.4).



Fig. 4

## FOREHEAD ADJUSTMENT

The whole of the front section of the two-part head ring can be released and re-adjusted up or down according to head size and forehead shape (Fig. 5).

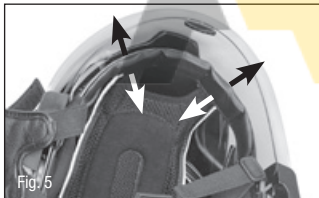


Fig. 5

## NECK STRAP ADJUSTMENT

This is a one-off adjustment to be carried out before initial wear. Adjust the length of the strap above the adjustment mechanism (metal slide buckle), until the strap is comfortably positioned against the neck without covering the ear (Fig. 6.1-6.2). The strap is fed through the back of the helmet by means of diffuser from within. By pulling down on the left or right strap section, the strap length can be evenly regulated (Fig. 6.3).



Fig. 6.1



Fig. 6.2

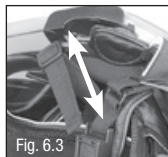


Fig. 6.3

## CARRYING HEIGHT ADJUSTMENT



The carrying height can be altered by pressing the two „fingers“ together in the back section (under the Nomex cloth). The front section can be adjusted by means of the Velcro strap on the bottom edge of the carrying net.

## ADJUSTING THE CHIN STRAP

Fasten the strap with the buckle (Fig. 2/13) and regulate the length using the free end of the strap. The PF 1000 series fulfils the requirements of the standard DIN EN 443:2008 in respect of the retention system provided that the chin strap supplied by the manufacturer is worn and adjusted in accordance with the regulations.

**Attention!** The protective effect is only achieved when the helmet is ideally positioned, the head band adapted to the head girth and the chin strap fastened. Only wear the helmet when it is fully assembled.

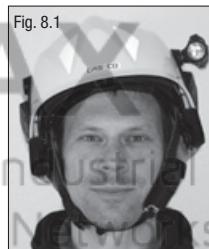


Fig. 8.1



Fig. 8.2

## SERVICE LIFE

The helmets have a maximum service life with no binding expiry date. The service life of these helmets is influenced by the environment and environmental conditions in which the helmet is used and stored, as well as the materials used in its construction. This CASCO PF 112 firefighting helmet series is equipped with an extremely temperature resistant coated shell of highly compressed fiberglass which offers outstanding durability and is not affected by sunlight (UV rays).

The service life of these helmets is mainly limited by mechanical, thermal and chemical factors. The highly compressed fiberglass is generally held to be extremely durable against such pressures. The helmets' load capacity when faced with weather-related, chemical and thermal factors, shows a considerably better performance than thermoplastic materials.

**Warning:** The CASCO PF 1000 helmet series does not have a binding discard or expiry date, the maximum service life is dependent on the above-mentioned factors.

In order to achieve a long service life, the instructions for use must be applied. This especially covers cleaning and maintenance, care and repair measures and advice on how to carry out regular damage checks. Please note: Every helmet equipped with interior construction and accessories must be checked for possible damage before and after every use and these checks be documented. If these prerequisites have been fulfilled and the helmet shows no indication of mechanical, thermal or chemical damage and if all instructions for use have been followed, CASCO PF 1000 series firefighting helmets can easily be worn for longer than 15 years.

Since the shock-absorption parts of the interior construction are not overtly subject to external influences, we recommend preventative helmet replacement after the above-mentioned time period.

### CHECKING THE SERVICEABILITY

Please carry out an inspection of the helmet shell, internal fittings and chin strap at regular and also deployment-dependent intervals. A damaged helmet may no longer be used! It must be rendered unusable and replaced. The helmet absorbs the energy of an impact accompanied by partial destruction or damage. Any helmet which has been subjected to a heavy impact must be replaced as the resultant damage is not always visible.

### STORAGE

Protective helmets are to be stored away from sunlight in a cool, dry spot. Avoid direct exposure to sunlight to prevent possible damage through UV rays to the luminescent paintwork, for example.

### INFORMATION IMPORTANT TO YOUR SAFETY

The protection provided by the helmet depends on the circumstances of the accident whereby the wearing of a helmet cannot always prevent a fatal accident or extended invalidity. Always wear the helmet in the correct position and bring to mind that no helmet can guard the neck area or the unprotected parts of the head. This helmet is approved solely for use by the fire brigade, in rescue and disaster control. It is not approved for sport and motorcycling.

**Warning:** Please note that helmet wearing safety can only then be ensured when it has been fully assembled and correctly fitted, and that removable parts cannot be worn separately.

### HELMET IDENTIFICATION

All safety helmets are provided with the date of manufacture, the type, the size, the standards specification and mark for optional safety requirements. The identification is located at the back on the inside of the helmet shell.

**Size and weight of the helmet including visor: PF 1000 series 52–64 cm / ~ 1500 grams**

EXPLANATION OF SYMBOLS		
Symbol	Options	Meaning
***	Low temperature classification: - 30 °C	Even at a low temperature of -30°C the helmet fulfils all the requirements set in the standard DIN EN 443:2008 in respect of impact absorbance and penetration.
E3	Electrical ancillary properties	Leakage current between 2 points on the helmet surface (surface insulation).
E2	Electrical ancillary properties	Leakage current between the outer and inner surfaces of the helmet shell (wet helmet)
C	Chemical resistance (optional)	Resistance to contact with liquid chemicals (see table)

OVERVIEW OF CHEMICALS ON WHICH THE HELMET HAS BEEN TESTED	
Chemical	concentration (% by weight)
Sulphuric acid	30 (hydrous solution)
Sodium hydroxide	10 (hydrous solution)
p-Xylene	undiluted
Butane-1-ol	undiluted
n-Heptane	undiluted

OVERVIEW OF CHEMICALS ON WHICH THE NECK PROTECTION HAS BEEN TESTED	
Chemical	Neck protection
Sodium hydroxide	40%
HCl	36%
Sulphuric acid	30%
o-Xylene	100%

OVERVIEW OF CHEMICALS ON WHICH THE VISOR HAS BEEN TESTED	
Chemical	concentration (% by weight)
Sulphuric acid	30 (hydrous solution)
Sodium hydroxide	10 (hydrous solution)
p-Xylene	undiluted
Butane-1-ol	undiluted
n-Heptane	undiluted

IDENTIFICATION ON THE VISOR	
EN 14458:2004	Document number European standard
CASCO	Manufacturer's name and identity mark
08.2046.00	Identity number of the visor model for PF1000 EXTREME
08.2046.10	Identitätsbezeichnung des Visier-Modells für PF 1000 R
2015	Year of manufacture
+	Symbol for use by fire brigade (PF 1000 Extreme)
=	The icon for general use (PF 1000 R)
☺/☹	Symbol for face protection / symbol for eye protection
AT	Resistance to medium energy impact at extreme temperature
Ω	Electrical properties
i	Reference to user instructions
CE 0158	ID number of notified body

## STORAGE; USE AND MAINTENANCE

Please carry out an inspection of the visor screen and linkages at regular and also deployment-dependent intervals. A damaged /scratched visor may no longer be used. It must be rendered unusable and replaced.

## CLEANING AND CARE OF PANORAMA VISOR (PF 1000 EXTREME)

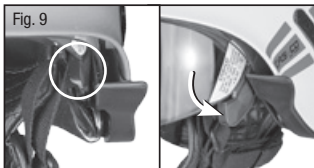
Clean the visor using only lukewarm water. Do not use solvents. Proper cleaning, care and handling of the visor are prerequisites for its faultless functioning.

### Visor temperature range

Between a lowest temperature of -30 °C and a highest temperature of 120 °C, the visor fulfils the relevant requirements of the standard DIN EN 14458:2004.

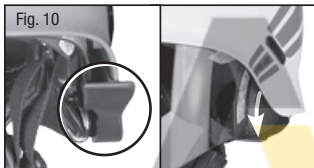
## OPERATING EYE PROTECTION VISOR (OPTIONAL)

The eye protection visor can be opened by means of a lever on the right and left. This is also ideally suited for people wearing spectacles.



## OPERATING PANORAMA VISOR

By depressing the right and left side, the Panorama Visor can be made to drop down or retract accordingly.

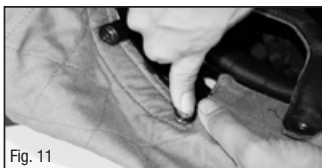


## USE OF NECK PROTECTOR

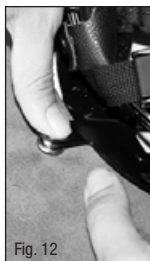
The PF 1000 helmet series is equipped with a neck protector made of Nomex. This is folded into the helmet and can be pulled down as and when required. Please fasten the two snaps for maximum comfort. By means of the snap fastenings at 5 different points, further neck protection alternatives can be adopted such as leather, luminescent or Holland cloth all-round neck protection.

## AFFIXING HOLLAND CLOTH ALL-ROUND PROTECTION

This is achieved using the five snaps along the inner edge of the helmet inner shell and temple area by means of the pins along the interior construction.



## AFFIXING NECK PROTECTOR



This is done by means of the five press studs along the helmet inner shell (Fig. 12).

## MOUNTING THE FLASHLIGHT

As an option, a flashlight holder can be fitted to each of the helmet adapters (right /left) (Fig. 13).



Fig. 13

## USE OF RESPIRATORY MASK

Please note that the interior construction is perfectly suited for use with a respiratory mask. There is no need to order this separately. The angled form of the head band allows the respiratory mask an optimum fit within the helmet (Fig. 14).



Fig. 14

## REPLACEMENT OF PARTS

All the components in your helmet are designed for simplicity of replacement without the use of special tools. The sweatband can be removed simply for cleaning or replacement. The supporting equipment can likewise be replaced in its entirety by undoing the safety screws (Fig. 2/10). CASCO offers a variety of accessories and spare parts for the PF 1000 series, please contact CASCO for information regarding its current selection.

## FIRE FIGHTING HELMETS

Standard colours	
PF 1000 R noctilucant .....	8.1050.11V
PF 1000 R day-glow .....	8.1050.13V
PF 1000 EXTREME noctilucant .....	8.1001.11
PF 1000 EXTREME day-glow .....	8.1001.13
Further colors / special colors upon request.	

## ACCESSORIES

- Eye protection visor .....	8.2046.50
- Neck protection leather 5 point snap fastening .....	8.2030.02
- Neck protection aluminised 5 point snap fastening .....	8.3011.25
- Neck protection Nomex 5 point snap fastening .....	8.3026.05
- All-round Dutch cloth neck curtain, Nomex 5 point snap fastening .....	8.3026.04
- Flashlight UK 4AA ES1 Xenon .....	8.5035.02
- Flashlight bracket (Flashlight UK 4 AAES1 Xenon) .....	8.5037.01
- Set, flashlight bracket with flashlight UK 4AA ES1 Xenon .....	8.5034.05

## SPARE PARTS

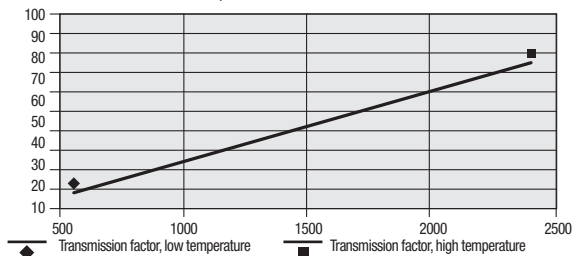
- Panorama visor, PPSU, tested to EN 11458 .....	8.2046.00
- Panorama visor PC 2 mm standard clear .....	8.2046.10
- Internal fittings complete .....	8.2015.01
- Straps complete .....	8.2015.02
- Separate adapter plate .....	8.5034.06

Further spare parts upon request. All spare parts are exclusively intended for use with CASCO PF 1000 series helmets and have all undergone an EC type examination.

### TRANSMISSION FACTOR TO DIN EN 14458:2004

As can be seen from this illustration, the protection against radiated heat offered by this visor is dependant on the temperature of the heat source. The visor should only be used in those situations where it can reduce exposure of the wearer's eyes to less than 100 W/m<sup>2</sup>.

Transmission factor 75% at 2400 K source temperature      Transmission factor 9% at 586 K source temperature



### CLEANING AND CARE

Clean the helmet shell and internal fittings with lukewarm, soapy water only. Do not use solvents. Proper cleaning, care and handling of the safety helmet are prerequisites for its faultless functioning.

### ALTERATIONS TO THE HELMET

**Attention!** In its standard design, your helmet complies with the applicable standards and may not, therefore, be altered or fitted with non-original parts. The replacement of individual parts is only permitted where these are of an identical type to the individual parts of the type-tested helmet or have been specifically approved for replacement by CASCO. **Warning:** When wearing another item of personal protection or accessories (with the exception of accessories supplied by the manufacturer for use with this helmet), a helmet marked as being EN 443 compliant may possibly no longer comply with all sections of this standard. Reference is to be made to the appropriate information as stated by the helmet manufacturer.

### GARANTEE

We guarantee your helmet for 24 months during proper use against material or manufacturing faults. CASCO shall repair, replace or credit the value at its own discretion. Prerequisite for making a claim against the guarantee is the return of the helmet carriage paid. The helmet may not deviate from its original state and/or be damaged due to improper use.

### MANUFACTURER'S INFORMATION

The helmet and visor are factory supplied in individual cartons which can also be used for transportation. This documentation contains information on the state of the technology at the time of going to press. We reserve the right to make technical improvements and deviations to comply with altered standards. Errors and omissions excepted.

#### EC type approval test:

DEKRA EXAM GmbH  
Zertifizierungsstelle  
Dimendahlstraße 9  
D-44809 Bochum  
ID number: CE 0158

#### Administrative body:

DGUV Test-, Prüf-, und  
Zertifizierungsstelle  
Fachausschuss Personliche  
Schutzausrüstung (PSA)  
Zwergenberger Str. 68  
D-42781 Haan  
ID number: CE 0299

#### Manufacturer:

S.C. CASCO Group scs  
Parc Industriel Sud F.N.  
RO-440247 Satu Mare

#### Sales:

CASCO International GmbH  
Gewerbering Süd 11  
D-01900 Bretnig  
Tel.: +49 (0) 35955 839-0  
Fax.: +49 (0) 35955 839-99  
e-Mail: info@casco-helme.de  
**www.casco-helme.de**

Subject to technical alterations. No guarantee is given or implied for errors and printing errors

Merci d'avoir choisi un casque CASCO. Les casques de pompiers CASCO de la série PF 1000 ont été développés en Allemagne et spécifiquement pour des sollicitations thermiques élevées. Les casques de protection font partie de l'équipement de protection individuelle et permettent de réduire de manière considérable les blessures à la tête. Veuillez prendre le temps de lire les instructions qui suivent et d'effectuer le réglage de votre casque. Cela contribue à votre sécurité et à un maximum de confort.

### LES PLUS IMPORTANTES MODIFICATIONS DE LA DIN EN 443:2008 EN BREF

#### Nouvelles exigences:

- > Deux différents types de formes de casques, type A (demi-coque) et type B (coque entière)
- > Résistance élevée contre les flammes (« Flame-Engulfment » - test de résistance aux flammes)
- > Homologation de la visière conformément à EN 14458:2004
- > Efficacité et solidité du système de fixation
- > Qualités protectrices contre les métaux en fusion et les solides brûlants
- > Pas de dommages visibles après le contact avec des produits chimiques liquides (en option)

#### Exigences élevées:

- > Résistance contre la chaleur rayonnante (14 kW/m<sup>2</sup>)
- > Ensuite épreuve de résistance au choc et à la pénétration: Augmentation du poids de 400 g à 1000 g
- > Isolation électrique (E1, E2, E3)

#### Homologation:

- > PF 1000 Extreme est conforme à la norme DIN EN 443: 2008 Type B
- > PF 1000 R est conforme à la norme DIN EN 443:2008 Type A
- > Séries PF 1000: les casques de pompiers de la série PF 1000 sont conçus pour tous ceux qui travaillent pour la lutte contre les incendies dans les bâtiments et autres structures, pour les missions de sauvetage / récupération, pour les travaux en relation avec les accidents de la circulation et, en général, pour toutes les activités inhérentes à l'exercice de l'activité de sapeur-pompier. Toute utilisation à d'autres fins doit être exclue et décharge CASCO de toute responsabilité.



Fig. 1

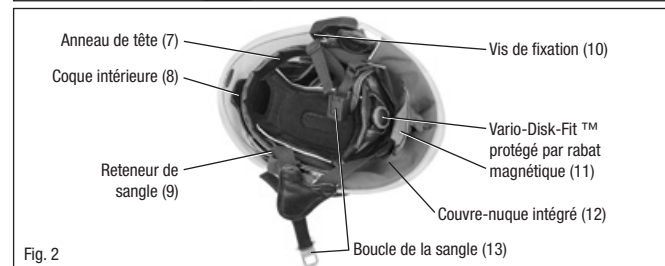


Fig. 2

## RÉGLAGE DU TOUR DE TÊTE

L'ajustement de l'anneau de tête (Fig. 3.1 / 3.2) à la taille de votre tête s'effectue au moyen de rivets réglables sur 4 niveaux situés au niveau des tempes gauche / droite et de la fermeture rotative Vario-Disk-Fit™ située dans la région de la nuque (Fig. 3.3). Pour la gamme de taille: de 52 à 64 cm, une seule coque de casque est nécessaire.



Fig. 3.1



Fig. 3.2

En insérant les rivets dans les ouvertures situées à l'avant, on diminue la circonférence; en insérant les rivets dans les ouvertures à l'arrière, on augmente la circonférence. À leur sortie d'usine, ils sont livrés avec une position de réglage intermédiaire.



Fig. 3.3

Effectuer une rotation dans le sens opposé au sens horaire en tournant vers la gauche. Mettre le casque sur la tête et effectuer une rotation dans le sens horaire, vers la droite jusqu'à ce que le casque soit en bonne position, qu'il maintienne bien tout en étant confortable (Fig. 3.3).

## RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE NUQUE

Le coussin de nuque est réglable en hauteur. En appuyant légèrement dessus et en le faisant glisser vers le haut ou vers le bas, le coussin de nuque peut être réglé en hauteur pour un ajustement encore plus confortable (Fig.4).



Fig. 4

## RÉGLAGE AU NIVEAU DU FRONT

La totalité de l'avant des deux parties de l'anneau de tête peut être desserrée et reboutonnée, en fonction de la forme de la tête et du front, soit de manière plus ajustée ou plus haut (Fig. 5).



Fig. 5

## RÉGLAGE DE LA SANGLE DE PROTECTION DE LA NUQUE

Ce réglage s'effectue avant de le porter. Régler la longueur de la sangle sur le dispositif d'ajustement (coulisseau métallique), jusqu'à ce que la sangle soit ajustée confortablement sur le côté du cou et ne couvre pas l'oreille (Fig. 6.1 à 6.2). La sangle est repliée à l'arrière du casque par l'intermédiaire d'une boucle coulissante. En tirant sur la partie gauche ou droite de la sangle, vous pouvez en ajuster la longueur de manière symétrique (Fig. 6.3).



Fig. 6.1



Fig. 6.2

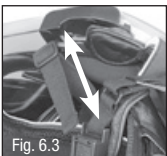


Fig. 6.3

## RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DU PORT



En appuyant sur les deux «doigts» à l'arrière (sous le tissu en Nomex), la hauteur du port peut être modifiée. À l'avant, cela se fait au moyen de la fermeture en velcro située en bas du filet intérieur.

## RÉGLAGE DE LA JUGULAIRE

Fermer la sangle par sa boucle (Fig. 2/13) et ajuster sa longueur par l'extrémité libre de la sangle. La série PF 1000 satisfait aux exigences de la norme DIN EN 443:2008 relatives au système de fixation, à condition que la jugulaire livrée par le fabricant soit portée et ajustée conformément aux directives.

**Attention!** L'effet de protection n'est assuré que si le casque est ajusté de façon optimale, que le bandeau est adapté au tour de tête et que la jugulaire est fermée. Ne porter le casque que s'il est complètement monté.



Fig. 8.1



Fig. 8.2

## DURÉE D'UTILISATION

Les casques ont une durée de vie maximale - pas de date d'expiration arrêtée. La longueur de la durée d'utilisation de ces casques est fonction de l'environnement et des conditions environnementales dans lesquelles le casque est utilisé et stocké ainsi que des matériaux utilisés pour sa fabrication. Les casques de pompiers CASCO de la série PF 1000 avec leur coque de casque peinte, en fibre de verre haute densité très résistante à la chaleur, présentent une excellente résistance au vieillissement et ne subissent aucune altération à la lumière du soleil (rayonnement UV).

La durée de vie de ces casques est principalement limitée par des effets mécaniques, thermiques et chimiques. La fibre de verre haute densité est généralement considérée comme très résistante à ces contraintes. En termes d'endurance face aux effets liés aux conditions météorologiques, chimiques et thermiques, ils sont beaucoup plus performants que ceux en matériaux thermoplastiques.

**Avvertissement:** les casques de pompiers CASCO de la série PF 1000 n'ont pas de délai de péremption ni de date d'expiration / limite de durée de port du casque, la durée maximale d'utilisation dépend des effets mentionnés ci-dessus.

Pour atteindre la durée de vie la plus longue possible, les instructions figurant dans le mode d'emploi doivent être absolument respectées. Il s'agit notamment des instructions relatives aux modes de nettoyage, d'entretien, de maintenance et de remise en état, ainsi que des instructions concernant le suivi régulier de l'état de fonctionnement. Veuillez noter que: tous les casques ayant des habillages intérieurs et des accessoires

doivent être vérifiés avant et après chaque utilisation en cas de dommages et le contrôle doit être consigné. Si ces conditions sont remplies, que le casque ne subit aucun dommage thermique, chimique ou mécanique et que toutes les instructions figurant sur le mode d'emploi ont été respectées, les casques de pompiers CASCO de la série PF 1000 peuvent être portés au-delà de 15 ans. En effet, compte tenu que les éléments amortisseurs de l'habillage intérieur sont exposés à des effets non visibles, nous recommandons de remplacer le casque, à titre préventif, après la période spécifiée ci-dessus.

#### CONTROLE DE LA FONCTIONNALITE

Prière de contrôler la coque du casque, l'intérieur ainsi que la jugulaire à intervalles réguliers et après l'usage du casque. Ne pas continuer d'utiliser un casque endommagé! Il doit être remplacé et détruit. Le casque absorbe l'énergie inhérente aux chocs, ce qui peut détruire partiellement le casque ou l'endommager. Tout casque ayant été exposé à un choc dur doit être remplacé puisque les endommagements ne sont pas toujours évidents.

#### CONSERVATION

Les casques de sécurité doivent être conservés dans un endroit frais et sec, à l'abri de la lumière. L'exposition directe à la lumière du soleil doit être évitée afin de prévenir tout éventuel dommage, notamment de la peinture photoluminescente, par les rayons UV.

#### REMARQUES IMPORTANTES POUR VOTRE SÉCURITÉ

La protection assurée par le casque dépend des circonstances de l'accident, toutefois, le port du casque n'est pas toujours une garantie qu'un accident mortel ou une longue invalidité pourront être évités. Toujours porter le casque dans la position correcte, tenir compte du fait qu'aucun casque ne peut protéger la zone du cou ainsi que les endroits non protégés. Ce casque n'est homologué que pour l'utilisation par les sapeurs-pompiers, les services de secours et de plans d'urgence. Il n'est pas homologué pour la pratique du sport ou pour faire de la moto.

**Avertissement:** Nous vous rappelons que le casque ne vous assure une pleine protection que lorsque celui-ci est entièrement monté, correctement mis en place, et qu'aucune partie amovible ne doit être portée séparément.

#### MARQUAGE DU CASQUE

La date de fabrication, le type, la taille, les normes ainsi que les marques de qualité concernant des exigences techniques optionnelles figurent sur tous les casques. Ce marquage se trouve à l'arrière du casque, à l'intérieur de la coque.

Taille et poids du casque, visière incluse: PF 1000 Séries 52-64 cm / ~ 1500 grammes

#### EXPLICATION DES SYMBOLES

Marquage	Options	Signification
***	Classification basse température -30 °C	Même exposé à une température de -30 °C, le casque répond également à toutes les exigences de la norme DIN EN 443:2008 relatives à l'amortissement des chocs et à la pénétration.
E3	Propriétés électriques supplémentaires	Courant de fuite entre 2 points à la surface du casque. (Isolation de surface)
E2	Propriétés électriques supplémentaires	Courant de fuite entre partie externe et partie interne de la coque du casque (casque humide)
C	Résistance aux produits chimiques (en option)	Résistance au contact de produits chimiques liquides (voir tableau)

#### TABEAU DES PRODUITS CHIMIQUES AYANT FAIT L'OBJET DE CONTROLES SUR LE CASQUE

Produit chimique	Concentration (pourcentage en masse)
Acide sulfurique	30 (solution aqueuse)
Sodyum hidroksit	10 (solution aqueuse)
p-Xylène	non dilué
Butan-1-ol	non dilué
n-Heptane	non dilué

#### TABEAU DES PRODUITS CHIMIQUES AYANT FAIT L'OBJET DE CONTROLES SUR LE COUVRE-NUQUE

Produit chimique	Couvre-nuque
Hydroxyde de sodium	40%
HCl	36%
Acide sulfurique	30%
o-Xylène	100%

#### TABEAU DES PRODUITS CHIMIQUES AYANT FAIT L'OBJET DE CONTROLE SUR LA VISIERE

Produit chimique	Concentration (pourcentage en masse)
Acide sulfurique	30 (solution aqueuse)
Hydroxyde de sodium	10 (solution aqueuse)
p-Xylène	non dilué
Butan-1-ol	non dilué
n-Heptane	non dilué

#### MARQUAGE DE LA VISIERE

EN 14458:2004	Numéro du document de ces normes européennes
CASCO	Nom et identification du fabricant
08.2046.00	Identification du modèle de visière pour PF1000 EXTREME
08.2046.10	Identification du modèle de visière pour PF 1000 R
2015	Année de production
+	Symbole pour l'utilisation par les sapeurs-pompiers (PF 1000 Extreme)
=	Symbole pour un usage général (PF 1000 R)
☺ / ☹	Symbole pour protection du visage / symbole pour protection oculaire
AT	Résistance aux chocs d'énergie moyenne par température extrême.
Ω	Propriétés électriques
i	Référence au mode d'emploi
CE 0158	Numéro d'identification de l'organisme notifié

## CONSERVATION, UTILISATION ET ENTRETIEN

Prière de contrôler les verres et les articulations à intervalles réguliers et après l'usage du casque. Ne pas continuer d'utiliser une visière endommagée/rayée. Elle doit être remplacée et détruite.

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN DE LA VISIÈRE PANORAMIQUE (PF 1000 EXTREME)

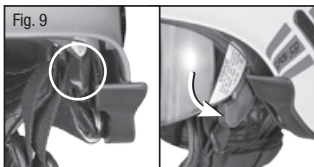
Nettoyer la visière uniquement à l'eau savonneuse tiède. Ne pas utiliser de produit solvant. Le bon fonctionnement de la visière n'est garanti que si elle est nettoyée, entretenue et traitée d'une façon appropriée.

### Plage de températures de la visière

La visière répond aux exigences pertinentes de la norme DIN EN 14458:2004 si elle est exposée à une température minimale de -30 °C et maximale de 120 °C.

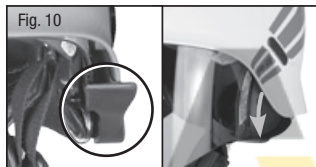
## UTILISATION DES VISIÈRES DE PROTECTION OCULAIRE (EN OPTION)

En actionnant le levier vers la droite et la gauche, la protection oculaire peut être relevée. Celle-ci convient également pour les porteurs de lunettes.



## UTILISATION DE LA VISIÈRE PANORAMIQUE

En appuyant vers le bas sur les côtés droit et gauche, la visière panoramique peut être rabattue ou escamotée.



## UTILISATION DU COUVRE-NUQUE

Les casques de la série PF 1000 sont équipés en série d'un couvre-nuque intégré en Nomex. Celui-ci est replié au fond du casque et peut être rabattu si nécessaire. Veuillez fermer les deux boutons pression pour un bon ajustement. En option, d'autres variantes peuvent être utilisées sur la fixation 5 points du couvre-nuque, par exemple, du cuir, du tissu aluminisé ou des tours de cou ou bavolets de nuque.

## RÉGLAGE DU TOUR DE COU BAVOLET DE NUQUE

Il s'effectue au moyen des cinq boutons pression situés le long de l'intérieur du casque et au niveau des tempes par les rivets de l'habillage intérieur.



## RÉGLAGE DU COUVRE-NUQUE



Elle est réalisée par le système d'attache pression cinq points le long de la coque interne du casque (Fig.12).

## MONTAGE DE LA LAMPE

En option, il est possible de fixer à l'adaptateur de casque (à droite et à gauche) un support pour lampe torche (Fig. 13).



## UTILISATION DU MASQUE DE PROTECTION RESPIRATOIRE

Veuillez noter que cet habillage intérieur est parfait pour une utilisation avec masque de protection respiratoire. Il n'est pas nécessaire d'en commander un séparément. La forme coulée de l'arceau du casque s'ajuste parfaitement au masque de protection respiratoire (Fig. 14).



## REPLACEMENT DE PIÈCES

Toutes les pièces de votre casque ont été construites pour être remplacées sans difficultés et sans outils spéciaux. Le bandeau anti-sueur peut être enlevé pour être facilement nettoyé ou remplacé. Le système de support peut aussi être complètement remplacé en dévissant les vis de sécurité (fig. 2/10). CASCO offre pour la série PF 1000 un grand choix d'accessoires et de pièces de rechange; veuillez vous informer auprès de CASCO pour connaître la collection actuelle.

## CASQUES DE POMPIERS

Couleurs standard	
PF 1000 R photoluminescent	8.1050.11V
PF 1000 R diurne	8.1050.13V
PF 1000 EXTREME photoluminescent	8.1001.11V
PF 1000 EXTREME diurne	8.1001.13V
Autres couleurs sur demande.	

## ACCESSOIRES

- Visière de protection oculaire.....	8.2046.50
- Couvre-nuque cuir avec 5 points de fixation .....	8.2030.02
- Couvre-nuque aluminisé avec 5 points de fixation .....	8.3011.25
- Couvre-nuque Nomex avec 5 points de fixation .....	8.3026.05
- Couvre-nuque bavolet version Hollande Nomex PF 1000 EXTREME 5 points .....	8.3026.04
- Lampe torche UK 4AA ES1 Xenon .....	8.5035.02
- Support de lampe torche (UK 4AA ES1 Xenon) .....	8.5037.01
- Kit, support de lampe torche avec lampe UK 4AA ES1 Xenon .....	8.5034.05

## PIÈCES DÉTACHÉES

- Visière panoramique, PPSU, contrôlée EN 14458 .....	8.2046.00
- Visière panoramique, PC 2 mm clair standard.....	8.2046.10
- Intérieur complet .....	8.2015.01
- Sanglage complet .....	8.2015.02
- Plaque d'adaptation individuelle .....	8.5034.06

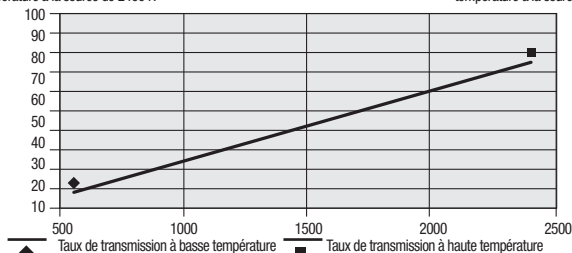
Autres pièces de rechange sur demande. Toutes les pièces de rechange sont prévues pour être utilisées exclusivement sur les casques de la série CASCO PF 1000 et font l'objet d'un certificat de conformité à un type CE.

## TAUX DE TRANSMISSION SELON DIN EN 14458:2004

Comme le montre cette illustration, la protection contre la chaleur rayonnante offerte par cette visière dépend de la température de la source de chaleur. Il convient de n'utiliser la visière que dans les cas où elle peut réduire l'exposition des yeux de l'intervenant à moins de 100 W/m<sup>2</sup>.

Taux de transmission 75 % par une température à la source de 2400 K

Taux de transmission 75 % par une température à la source de 586 K



## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Nettoyer la coque et l'intérieur du casque uniquement à l'eau savonneuse tiède. Ne pas utiliser de produit solvant. Le bon fonctionnement du casque n'est garanti que s'il est nettoyé, entretenu et traité d'une façon appropriée.

## MODIFICATIONS APPORTÉES AU CASQUE

**Attention!** Votre casque, fabriqué en série, satisfait aux normes en vigueur; il ne doit donc pas être l'objet de modifications ou être muni de pièces étrangères à la fabrication. L'échange de pièces n'est autorisé que dans la mesure où celles-ci sont du même type que les pièces du casque homologué, ou encore si CASCO a donné l'autorisation formelle de le faire pour ces pièces. **Attention:** Si vous portez un autre système de protection personnelle ou encore d'autres accessoires (ceci ne concerne pas les accessoires livrés par le fabricant pour l'utilisation de ce casque), il est possible qu'un casque déclaré conforme à la norme EN 443 ne respecte plus toutes les exigences de cette norme. Prière de se référer aux renseignements pertinents que doit fournir le fabricant du casque à ce sujet.

## GARANTIE

Votre casque est garanti 2 ans en cas d'utilisation conforme à l'usage pour lequel le produit est destiné, garantie sur les matériaux et les défauts de fabrication. Il revient à CASCO de décider s'il procédera à la réparation, au remplacement du casque ou s'il établira un avoir. Recours à la garantie possible uniquement lorsque le casque est renvoyé franco domicile. L'état du casque doit être conforme à l'état original et/ou le casque ne doit pas être endommagé en raison d'un emploi inadéquat.

## INFORMATIONS DU FABRICANT

Le casque et la visière sont emballés dans un carton individuel dans les ateliers, ces emballages peuvent être utilisés pour le transport. La présente documentation se base sur le niveau technique atteint au moment de l'impression du document. Sous réserve de développements techniques, divergences en raison de modifications de normes et erreurs.

### Examen de type CE:

DEKRA EXAM GmbH  
Zertifizierungsstelle  
Dinnendahlstraße 9  
D-44809 Bochum  
Numéro d'identification:  
CE 0158

### Organisme de surveillance:

DGVU Test-, Prüf-, und  
Zertifizierungsstelle  
Fachausschuss Personliche  
Schutztausrüstung (PSA)  
Zwergenberger Str. 68  
D-42781 Haan  
Numéro d'identification: CE 0299

### Fabricant:

S.C. CASCO Group scs  
Parc Industrial Sud FN.  
RO-440247 Satu Mare

### Distribution:

CASCO International GmbH  
Gewerbering Süd 11  
D-01900 Bretnig  
Tel.: +49 (0) 35955 839-0  
Fax.: +49 (0) 35955 839-99  
e-Mail: info@casco-helme.de  
[www.casco-helme.de](http://www.casco-helme.de)

Grazie per aver scelto uno casco CASCO. I caschi per operatori antincendio CASCO della serie PF 1000 sono progettati in Germania per rispondere alle elevate sollecitazioni termiche. I caschi protettivi fanno parte dei dispositivi di protezione individuale e contribuiscono a ridurre in modo significativo le lesioni alla testa. Leggere attentamente le seguenti indicazioni e le istruzioni per la regolazione del casco. Ciò è necessario per la sicurezza e per ottenere il massimo del comfort.

## PANORAMICA DELLE PRINCIPALI MODIFICHE DELLA DIN EN 443:2008

### Nuovi requisiti:

- > Suddivisione delle forme degli elmetti in tipo A (semi-calotta) e tipo B (integrale)
- > Maggiore resistenza contro le fiamme (flame engulfment test)
- > Omologazione della visiera a norma EN 14458:2004
- > Efficacia e resistenza del sistema di ritenzione
- > Protezione contro i metalli fusi e gli oggetti solidi
- > Assenza di danni visibili dopo il contatto con sostanze chimiche liquide (optional)

### Requisiti aumentati:

- > Resistenza al calore radiante (14 kW/m<sup>2</sup>)
- > Successivamente, prova d'urto e di penetrazione: aumento del peso da 400 g a 1000 g
- > Proprietà di isolamento elettrico (E1, E2, E3)

### Omologazione:

- > PF 1000 Extreme è conforme alla norma DIN EN 443:2008 Tipo B
- > PF 1000 R è conforme alla norma DIN EN 443:2008 Tipo A
- > Serie PF 1000: I caschi per operatori antincendio della serie PF 1000 sono destinati all'impiego nella lotta agli incendi in edifici o altre costruzioni, negli interventi di soccorso e salvataggio, nei lavori legati agli incidenti stradali e, in generale, in tutti gli interventi che rientrano nelle competenze operative dei vigili del fuoco. Qualsiasi altro tipo di utilizzo non è consentito e solleva CASCO da qualsiasi responsabilità.



Fig. 1

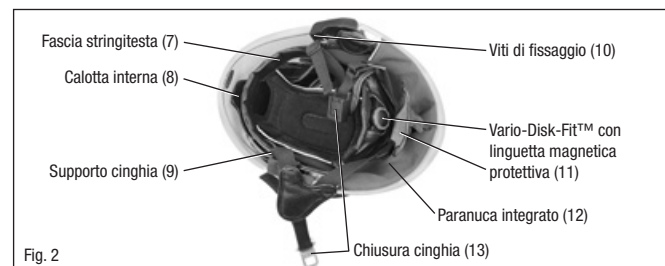


Fig. 2

## REGOLAZIONE DELLA TAGLIA DEL CASCO

È possibile impostare il girotesta (Fig. 3.1/3.2) in base alla propria taglia, attraverso le clip regolabili su 4 livelli collocate sul lato destro/sinistro nella zona delle tempie e tramite la ghiera girevole Vario-Disk-fit™ sulla nuca (Fig. 3.3). Gamma delle taglie: un'unica calotta è sufficiente per 52-64 cm.



Fig. 3.1



Fig. 3.2

Posizionando la clip nell'apertura anteriore, la circonferenza si riduce, mentre spostando la clip nell'apertura posteriore, la circonferenza aumenta. Di serie viene fornita la misura intermedia.



Fig. 3.3

Ruotare fino in fondo la chiusura a vite in senso antiorario (verso sinistra) per aprirla completamente. Indossare l'elmetto e ruotare la chiusura a vite in senso orario (verso destra) fino a quando è comodo da portare e ben stabile (Fig. 3.3).

## REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DELLA NUCA

È possibile regolare l'altezza dell'imbottitura della nuca. Esercitando una leggera pressione e spingendola in avanti o indietro, è possibile regolare l'altezza dell'imbottitura della nuca per una vestibilità più confortevole (Fig.4).



Fig. 4

## REGOLAZIONE DELLA FASCIA PER LA FRONTE

La parte anteriore completa del girotesta può essere staccata e fissata nuovamente più in alto o più in basso, a seconda della forma della testa e della fronte.



Fig. 5

## REGOLAZIONE DEL SERRANUCA

Questa regolazione si effettua unicamente quando si indossa il casco per la prima volta. Regolare la lunghezza della cinghia attraverso l'apposita fibbia passante in metallo, finché la cinghia aderisce comodamente al collo, senza coprire l'orecchio (Fig. 6.1-6.2). La cinghia è fissata nella parte posteriore del casco tramite un anello di rinvio. Tirando la parte destra o sinistra della cinghia si ottiene una lunghezza uniforme su entrambi i lati (Fig. 6.3).



Fig. 6.1



Fig. 6.2

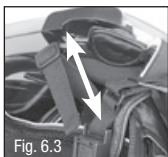


Fig. 6.3

## REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DEL CASCO



Fig. 7



Premendo entrambe le „linguette“ collocate nella parte interna (sotto la parte in Nomex) è possibile regolare l'altezza del casco. Nella parte anteriore, basta invece agire sulla chiusura in velcro nella parte inferiore della cuffia a rete.

## REGOLAZIONE DEL CINTURINO SOTTOGOLA

Chiudere il cinturino tramite l'apposita chiusura (Fig. 2/13) e regolare la lunghezza servendosi dell'estremità libera del cinturino. L'elmetto serie PF 1000 è conforme ai requisiti della norma DIN EN 443:2008 relativi al sistema di ritenzione a condizione che il cinturino sottogola fornito dal produttore sia indossato e regolato in base a quanto prescritto. **Attenzione!** L'azione protettiva è possibile solo se l'elmetto è in posizione ottimale, se la fascia per la testa è regolata in base alla circonferenza del capo e se il cinturino sottogola è chiuso. Indossare l'elmetto solo quando è completamente montato.

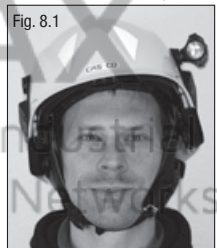


Fig. 8.1



Fig. 8.2

## DURATA DI UTILIZZO

I caschi hanno una durata di vita massima, ma non una data di scadenza vincolante. L'entità della durata di utilizzo di questi caschi dipende dall'ambiente e dalle condizioni in cui il casco viene impiegato e conservato, nonché dai materiali utilizzati per la sua costruzione. Grazie alla calotta esterna in fibra di vetro laccata, estremamente resistente alle alte temperature e rinforzata, i caschi per operatori antincendio CASCO della serie PF 1000 presentano un'ottima resistenza all'usura e non subiscono alterazioni attraverso la luce del sole (raggi UV).

La durata di questi caschi viene limitata principalmente a causa di azioni meccaniche, termiche e chimiche. La fibra di vetro rinforzata in generale resiste perfettamente a questo genere di sollecitazioni. Vista la loro resistenza nei confronti delle sollecitazioni chimiche, termiche e legate al tempo atmosferico, questi caschi sono notevolmente più efficaci di quelli in materiale termoplastico.

**Avvertenza:** i caschi per operatori antincendio CASCO della serie PF 1000 non hanno un termine di sostituzione vincolante o una data di scadenza; la durata massima di utilizzo dipende dalle sollecitazioni sopra indicate.

Per prolungare al massimo la durata di utilizzo, è indispensabile seguire le indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso. In particolare bisogna considerare le indicazioni in merito agli interventi di pulizia, cura, manutenzione e riparazione, nonché quelle relative ai controlli periodici della funzionalità del casco. Attenzione: prima e dopo ciascun utilizzo, è necessario verificare che ogni casco, inclusi gli accessori e la dotazione interna, non abbia subito danni; tale controllo deve essere protocollato. Qualora questi requisiti vengano

rispettati, i caschi non presentino danni meccanici, termici o chimici e nel caso i cui siamo state rispettate le indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso, i caschi per operatori antincendio CASCO della serie PF 1000 possono essere indossati per oltre 15 anni. Poiché anche le parti della calotta interna che attutiscono gli urti sono esposte a sollecitazioni non evidenti, consigliamo di sostituire il casco in via preventiva una volta trascorso il periodo sopra indicato.

#### CONTROLLO DELL'IDONEITÀ ALL'USO

Si prega di controllare a scadenze regolari e in funzione dell'uso la calotta, gli elementi interni e il cinturino sottogola. Non utilizzare mai un elmetto danneggiato! Sostituirlo e renderlo inutilizzabile. L'elmetto assorbe l'energia degli urti e subisce di conseguenza danni o deterioramenti. Sostituire sempre un elmetto che ha subito un urto di forte intensità in quanto i danni non sono sempre visibili.

#### CONSERVAZIONE

I caschi protettivi devono essere conservati in luogo fresco e asciutto, nonché al riparo dalla luce. È necessario evitare l'azione diretta della luce del sole per prevenire possibili danni, in particolare alla verniciatura fluorescente, causati dai raggi UV.

#### AVVERTENZE IMPORTANTI PER LA SICUREZZA

La protezione offerta da un elmetto dipende dalle circostanze degli infortuni e indossare un elmetto non può sempre impedire un incidente mortale o un'invalidità permanente. Indossare sempre l'elmetto nella posizione corretta e tenere presente che nessun elmetto è in grado di proteggere la zona del collo o le zone non protette della testa. Il presente elmetto è omologato esclusivamente per l'utilizzo nelle attività dei vigili del fuoco, di salvataggio e protezione civile e non è omologato per attività sportive e per i motocicli.

**Avvertenza:** Si ricorda che la protezione indossando il casco è garantita solo se esso è montato completamente e se calza correttamente e che le parti rimovibili non possono essere indossate separatamente.

#### MARCATURA

Su tutti gli elmetti di protezione sono riportati la data di produzione, il tipo, la taglia, le norme e il marchio relativo ai requisiti di sicurezza opzionali. La marcatura si trova nella zona posteriore, sulla parte interna della calotta.

**Dimensioni e peso dell'elmetto, visiera compresa: PF 1000 serie 52-64 cm / ~ 1500 grammi**

#### SPIEGAZIONE DEI CONTRASSEGNI

Contrassegno	Opzioni	Significato
***	Classificazione basse temperature: - 30 °C	Anche alla temperatura di -30 °C l'elmetto soddisfa tutti i requisiti della norma DIN EN 443:2008 in materia di ammortizzazione degli urti e penetrazione.
E3	Caratteristiche elettriche supplementari	Corrente di dispersione tra 2 punti sulla superficie dell'elmetto (isolamento della superficie)
E2	Caratteristiche elettriche supplementari	Corrente di dispersione tra la parte esterna e interna della calotta (elmetto umido)
C	Resistenza alle sostanze chimiche (optional)	Resistenza al contatto con sostanze chimiche liquide (vedi tabella)

#### RIEPILOGO DELLE SOSTANZE CHIMICHE USATE NEI TEST EFFETTUATI SULL'ELMETTO

Sostanza chimica	Concentrazione (% di massa)
Acido solforico	30 (soluzione acquosa)
Idrossido di sodio	10 (soluzione acquosa)
p-xilene	non diluito
Butan-1-olo	non diluito
n-heptano	non diluito

#### RIEPILOGO DELLE SOSTANZE CHIMICHE USATE NEI TEST EFFETTUATI SULLA PROTEZIONE NUCALE

Sostanza chimica	Protezione nucale
Idrossido di sodio	40%
HCl	36%
Acido solforico	30%
o-xilene	100%

#### RIEPILOGO DELLE SOSTANZE CHIMICHE USATE NEI TEST EFFETTUATI SULLA VISIERA

Sostanza chimica	Concentrazione (% di massa)
Acido solforico	30 (soluzione acquosa)
Idrossido di sodio	10 (soluzione acquosa)
p-xilene	non diluito
Butan-1-olo	non diluito
n-heptano	non diluito

#### CONTRASSEGNI PRESENTI SULLA VISIERA

EN 14458:2004	Numero del documento della normativa europea
CASCO	Nome e denominazione identificativa del produttore
08.2046.00	Denominazione identificativa del modello di visiera per PF1000 EXTREME
08.2046.10	Denominazione identificativa del modello di visiera per PF 1000 R
2015	Anno di produzione
+	Simbolo dell'utilizzo da parte dei vigili del fuoco (PF 1000 Extreme)
=	Simbolo per utilizzo generico (PF 1000 R)
☺/☹	Simbolo della protezione facciale / Simbolo della protezione protettiva
AT	Resistenza all'urto con energia media a temperature estreme
Ω	Proprietà elettriche
i	Rimando alle istruzioni per l'uso
CE 0158	Codice dell'organismo notificato

## CONSERVAZIONE, USO E MANUTENZIONE

Si prega di controllare a scadenze regolari e in funzione dell'uso lo schermo e gli snodi. Non utilizzare mai una visiera danneggiata o graffiata! Sostituirla e renderla inutilizzabile.

## PULIZIA E MANUTENZIONE DELLA VISIERA PANORAMICA (PF 1000 EXTREME)

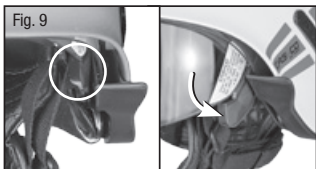
Pulire la visiera esclusivamente con acqua saponata tiepida. Non usare solventi. La corretta pulizia, cura e trattamento della visiera sono un presupposto per la sua perfetta funzionalità.

### Range di temperatura della visiera

Tra una temperatura minima di -30°C e una temperatura massima di 120 °C la visiera soddisfa i requisiti rilevanti della norma DIN EN 14458:2004.

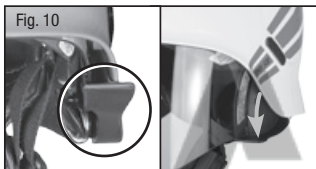
## UTILIZZO DELLA VISIERA PROTETTIVA OPTIONAL

Azionando le leve a destra e a sinistra, è possibile aprire la visiera protettiva. Una funzione particolarmente pratica per chi posta gli occhiali.



## UTILIZZO DELLA VISIERA PANORAMICA

Esercitando una pressione verso il basso sul lato destro e sinistro è possibile applicare o rimuovere la visiera panoramica.



## UTILIZZO DEL PARANUCA

I caschi della serie PF 1000 sono dotati di serie di un paranuca integrato in Nomex. Essa è inserita nel casco e se necessario può essere rimossa. Si prega di chiudere entrambi i bottoni a pressione per una vestibilità perfetta. Tramite il sistema di fissaggio a 5 punti, a scelta è possibile utilizzare altre versioni di paranuca, ad esempio in pelle, in tessuto alluminizzato, o con collo (tipo olandese).

### FISSAGGIO DEL PARANUCA CON COLLO (TIPO OLANDESE)

Tramite i cinque bottoni a pressioni lungo la calotta interna del casco e attraverso le clip della dotazione interna nell'area delle tempie.



Fig. 11

### FISSAGGIO DEL PARANUCA



Fig. 12

Il fissaggio si effettua tramite cinque bottoni automatici disposti lungo la calotta interna dell'elmetto (Fig. 12).

## MONTAGGIO DELLA TORCIA

Come optional è possibile applicare una torcia sull'adattatore (destra/sinistra) (Fig. 13).



Fig. 13

## UTILIZZO DELLA MASCHERA DI PROTEZIONE RESPIRATORIA

Si prega di considerare che la configurazione interna è perfetta per l'impiego di una maschera di protezione respiratoria, che non deve essere ordinata extra. Grazie alla forma avvolgente della bardatura interna, la maschera di protezione respiratoria si adatta perfettamente al casco.

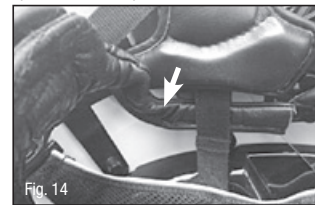


Fig. 14

## SOSTITUZIONE DI COMPONENTI

Tutti i componenti di questo elmetto sono stati realizzati in modo da consentirne la semplice sostituzione senza dover ricorrere ad attrezzi speciali. La parte in pelle può essere rimossa per poterla sostituire o pulire o in modo semplice. Anche la cinghia può essere completamente sostituita allentando le viti di fissaggio (Fig. 2/10). CASCO propone una vasta gamma di accessori e parti di ricambio per la serie PF 1000; si prega di rivolgersi a CASCO per l'offerta aggiornata.

## ELMETTI PER VIGILI DEL FUOCO

Colori standard

PF 1000 R fluorescente .....	8.1050.11V
PF 1000 R opaco .....	8.1050.13V
PF 1000 EXTREME fluorescente .....	8.1001.11
PF 1000 EXTREME opaco .....	8.1001.13
Altri colori su richiesta.	

## ACCESSORI

- Visiera protettiva.....	8.2046.50
- Paranuca pelle con fissaggio su 5 punti .....	8.2030.02
- Paranuca tessuto alluminizzato con fissaggio su 5 punti.....	8.3011.25
- Paranuca Nomex con fissaggio su 5 punti .....	8.3026.05
- Protezione lunga per il collo Nomex con fissaggio su 5 punti .....	8.3026.04
- Torcia UK 4AA ES1 Xenon .....	8.5035.02
- Supporto per torcia (Torcia UK 4 AAES1 Xenon) .....	8.5037.01
- Set, supporto per torcia, con torcia inclusa UK 4AA ES1 Xenon .....	8.5034.05

## PEZZI DI RICAMBIO

- Visiera panoramica PPSU, a norma EN 14458.....	8.2046.00
- Visiera panoramica PC 2 mm standard trasparente.....	8.2046.10
- Bardatura interna completa .....	8.2015.01
- Sistema di cinturini completo .....	8.2015.02
- Piastra di adattamento singola .....	8.5034.06

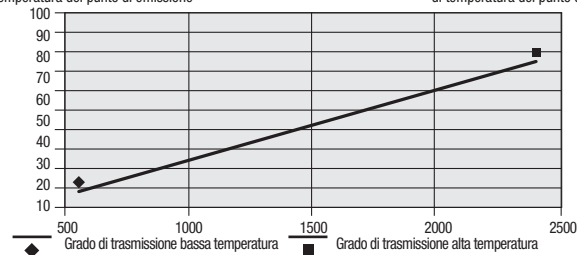
Altri ricambi su richiesta. Tutti gli accessori sono previsti esclusivamente per l'utilizzo dei caschi della serie PF 1000 di CASCO e sono parte integrante della certificazione CE.

**GRADO DI TRASMISSIONE SECONDO LA DIN EN 14458:2004**

Come mostrato dalla figura, la protezione dal calore radiante offerta da questa visiera dipende dalla temperatura e dalla fonte di calore. La visiera dovrebbe essere utilizzata solo nelle situazioni in cui può ridurre a meno di 100 W/m<sup>2</sup> l'esposizione degli occhi della persona che la indossa.

Grado di trasmissione del 75% a 2400 K  
di temperatura del punto di emissione

Grado di trasmissione del 9% a 586 K  
di temperatura del punto di emissione

**CURA E PULIZIA**

Pulire la calotta e gli elementi interni esclusivamente utilizzando acqua saponata tiepida. Non usare solventi. La corretta pulizia, cura e trattamento dell'elmetto di protezione sono un presupposto per la sua perfetta funzionalità.

**MODIFICHE DELL'ELMETTO**

**Attenzione!** La realizzazione di serie dell'elmetto è conforme alle norme in vigore e quindi non deve essere modificata o equipaggiata con componenti estranei. La sostituzione di singole parti è ammessa solo se si tratta di parti dello stesso tipo di quelle dell'elmetto omologato o di parti specificatamente approvate da CASCO per la sostituzione. Avvertenza: quando si indossa un altro dispositivo di protezione individuale o un accessorio (a eccezione degli accessori forniti dal produttore per essere utilizzati con il presente elmetto), un elmetto contrassegnato come conforme alla EN 443 potrebbe non rispettare più tutti i punti di detta norma. Si prega di fare riferimento alle corrispondenti informazioni che il produttore dell'elmetto provvede a fornire.

**GARANZIA**

La garanzia del presente elmetto copre i difetti di fabbricazione o dei materiali e ha una durata di 24 mesi, a condizione che l'uso sia conforme. CASCO provvederà alla riparazione, alla sostituzione o a un accredito a propria discrezione. Presupposto per l'esecuzione della prestazione in garanzia è la spedizione dell'elmetto franco domicilio. L'elmetto non deve differire dallo stato originario e/o essere danneggiato dall'uso non conforme.

**INFORMAZIONI DEL PRODUTTORE**

L'elmetto e la visiera vengono forniti di fabbrica in un cartone singolo, che può essere utilizzato per il trasporto. La presente documentazione fornisce informazioni relative allo stato dell'arte al momento della stampa. Con riserva di evoluzioni tecniche, differenze a causa di norme modificate ed errori.

**Prova di omologazione CE:**  
DEKRA EXAM GmbH  
Zertifizierungsstelle  
Dinnendahlstraße 9  
D-44809 Bochum  
Codice: CE 0158

**Organismo di controllo:**  
DGUV Test-, Prüf-, und  
Zertifizierungsstelle  
Fachausschuss Personliche  
Schutzausrüstung (PSA)  
Zwergenberger Str. 68  
D-42781 Haan  
Codice: CE 0299

**Produttore:**  
S.C. CASCO Group scs  
Parc Industrial Sud FN.  
RO-440247 Satu Mare

**Commercializzazione:**  
CASCO International GmbH  
Gewerbering Süd 11  
D-01900 Bretnig  
Tel.: +49 (0) 35955 839-0  
Fax.: +49 (0) 35955 839-99  
e-Mail: info@casco-helme.de  
[www.casco-helme.de](http://www.casco-helme.de)

Con riserva di modifiche tecniche. Non si risponde di errori e refusi di stampa.

CASCO le da las gracias por habernos elegido. El casco de bombero de la serie CASCO PF 1000, desarrollado en Alemania, es particularmente útil bajo altas exigencias térmicas. Los cascos de protección se enmarcan dentro de los equipos de protección personal, siendo su misión evitar lesiones en la cabeza. Por favor, tómese un tiempo para leer las siguientes indicaciones y la información relativa a la colocación de su casco. Es importante para su seguridad y la máxima comodidad posible.

**RESUMEN DE LOS CAMBIOS MÁS IMPORTANTES DE LA NORMA DIN EN 443:2008****Nuevos requisitos:**

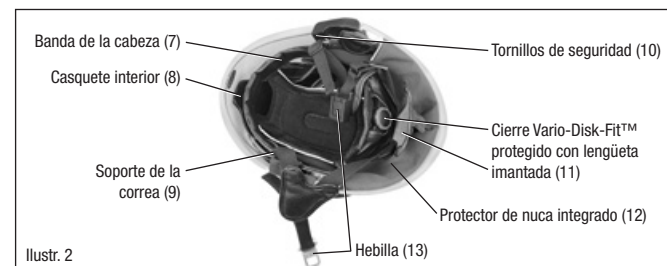
- > Clasificación de las formas de los cascos en los tipos A (semienvolvente) y B (envolvente)
- > Mayor resistencia contra las llamas (ensayo de inmersión en llamas)
- > Pantalla facial conforme a la norma EN 14458:2004
- > Eficacia y resistencia del sistema de retención
- > Propiedades de protección contra metal fundido y cuerpos sólidos
- > Ausencia de daños visibles al contacto con productos químicos en estado líquido (opcional)

**Requisitos más exigentes:**

- > Resistencia al calor radiante (14kW/m<sup>2</sup>)
- > A continuación control de impactos o penetración: aumento del peso de 400 g a 1000 g
- > Capacidad de aislamiento eléctrico (E1, E2, E3)

**Homologación:**

- > PF 1000 Extreme cumple con los estándares de la norma DIN EN 443:2008 Tipo B
- > PF 1000 R cumple con los estándares de la norma DIN EN 443:2008 Tipo A
- > Serie PF 1000: Los cascos de bombero de la serie PF 1000 están diseñados para combatir el fuego en edificios y otras instalaciones, para ser usados en operaciones de rescate y trabajos relacionados con accidentes de tráfico, y en general para todos los trabajos cuyas tareas se enmarquen en el área de los bomberos. Deben descartarse otras aplicaciones para las cuales CASCO se exime de cualquier responsabilidad.



## AJUSTE AL TAMAÑO DE LA CABEZA

El ajuste del perímetro de cabeza (Ilustr. 3.1/3.2) se consigue mediante unos pins ajustables a cuatro niveles, situados a la altura de las sienas tanto a la izquierda como a la derecha, así como mediante el uso del tornillo de cierre Varío-Disk-fit™ situado a la altura de la nuca. (Ilustr. 3.3). Para rango de tamaño: De 52 a 64 cm sólo se necesita un casquete.



Ilustr. 3.1



Ilustr. 3.2

Introduciendo los pins en los orificios frontales se disminuye el perímetro; al introducirlos aquéllos en los orificios traseros, el perímetro aumenta. De fábrica se suministra el ajuste intermedio.



Ilustr. 3.3

Abra la rueda totalmente girándola hacia la izquierda, en sentido contrario al de las agujas del reloj. Colóquese el casco sobre la cabeza y gire la rueda en el sentido de las agujas del reloj, hacia la derecha, hasta que el casco esté cómodamente sujeto (Ilustr. 3.3).

## AJUSTE DE ALTURA DE LA NUCA

Se puede regular la altura del acolchado de nuca. Apretando suavemente, así como deslizando hacia arriba o hacia abajo, se puede ajustar la altura del acolchado de nuca para que el casco encaje de una manera más cómoda si cabe (Ilustr. 4).



Ilustr. 4

## AJUSTE DE LA BANDA DE NUCA

Este ajuste se lleva cabo una sola vez, antes de su primera colocación. Regule la longitud de la banda con ayuda del regulador de la correa (corredera de metal), hasta que la banda se adapte cómodamente a ambos lados del cuello y la oreja no quede tapada (Ilustr. 6.1-6.2). La banda se encuentra plegada sobre una vía de la correa en la parte trasera del casco. Tirando de la parte izquierda o derecha de la banda, puede regular su longitud de manera uniforme (Ilustr. 6.3).



Ilustr. 6.1

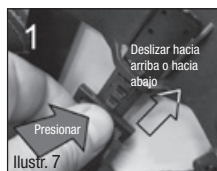


Ilustr. 6.2



Ilustr. 6.3

## AJUSTE DE LA ALTURA



Ilustr. 7



Apretando con dos "dedos" la parte posterior (bajo la tela Nomex), se puede modificar la altura. En la parte frontal se consigue lo mismo con el velcro situado bajo la red.

## AJUSTE DEL BARBOQUEJO

Cerrar la correa con la hebilla (Ilustr. 2/13) y regular la longitud con el extremo libre. El casco PF 1000 serie cumple las exigencias que la norma DIN EN 443:2008 impone para el sistema de retención, siempre que se utilice y ajuste el barboquejo suministrado por el fabricante según las normas. ¡Atención! El efecto de protección sólo se consigue cuando el casco está perfectamente colocado, la banda de la cabeza ajustada al perímetro de la misma y el barboquejo cerrado. Utilice el casco sólo si está totalmente montado.



Ilustr. 8.1



Ilustr. 8.2

## VIDA ÚTIL

Los cascos tienen una vida útil máxima, sin una fecha de vencimiento específica. La duración de uso de estos cascos se ve influida por el entorno y las condiciones en las que se utilizan y almacenan los mismos, así como por los materiales empleados para su fabricación. Los cascos de bombero de la serie CASCO PF 1000 presentan una excepcional resistencia al deterioro y no se ven afectados por alteraciones provocadas por la luz solar y la correspondiente radiación ultravioleta. Esto se consigue gracias a un casquete lacado compuesto por plástico reforzado con vidrio altamente resistente a la temperatura y de un gran grosor.

La vida útil de estos cascos se ve limitada principalmente por factores mecánicos, térmicos y químicos. El gran grosor del plástico reforzado con vidrio hacen que aquél sea resistente a los mencionados factores. En cuanto a su capacidad de resistencia ante los factores de los cambios de tiempo, químicos y térmicos, estos materiales son claramente más eficientes que los de naturaleza termoplástica.

**Advertencia:** Los cascos de bombero de la serie CASCO PF 1000 no están sometidos a ningún plazo concreto de vencimiento: la duración de uso máxima depende de los factores mencionados más arriba.

Para conseguir una duración de uso lo más larga posible, debe atenderse a la indicaciones descritas en las instrucciones de uso. Entre ellas se incluyen las indicaciones acerca de las medidas de limpieza, cuidados, mantenimiento y reparación, así como otras sobre el control regular del estado de uso. Atención: en el caso de cascos con equipamiento y accesorios interiores, debe supervisarse antes y después de cada uso, si se han producido daños. Estos controles han de ser registrados. Si se cumplen con estos requisitos, y el casco

no presenta daños de tipo mecánico, térmico o químico, y si se han respetado todas las indicaciones de las instrucciones de uso, los cascos de bombero de la serie CASCO PF 1000 pueden llevarse durante más de 15 años. Debido a que los componentes de amortiguación interiores no presentan alteraciones visibles, recomendamos como medida preventiva, y en cualquier caso, su sustitución transcurrido el tiempo descrito más arriba.

#### CONTROL DE LA APTITUD PARA EL USO

Por favor, controle con regularidad, así como en función del uso, el casquete, los elementos interiores y el barboquejo. No está permitido continuar utilizando un casco que se encuentre en mal estado, siendo obligatorio cambiarlo y dejarlo inservible. El casco absorbe la energía de un impacto, acompañado de una destrucción o deterioro parcial del casco. Todo casco que haya sufrido un impacto debe ser sustituido obligatoriamente, pues los daños no son siempre visibles.

#### CONSERVACIÓN

Los casos de protección deben guardarse en un lugar fresco y seco que esté protegido de la luz. Debe evitarse el contacto directo con la luz para prevenir un posible daño de, entre otros componentes, el lacado fosforescente producido por radiación ultravioleta.

#### INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA SU SEGURIDAD

El grado de protección que le puede ofrecer un casco de seguridad en caso de accidente depende de las circunstancias del siniestro. Llevar casco no siempre previene de accidentes mortales o de sufrir una grave invalidez. Lleve siempre el casco puesto correctamente y tenga presente que ningún casco puede proteger la zona del cuello o las partes desprotegidas de la cabeza. Este casco está homologado exclusivamente para el uso por bomberos, así como en labores de rescate y protección contra catástrofes. No está autorizado su uso para hacer deporte o conducir en moto.

**Advertencia:** Por favor, tenga en cuenta que la seguridad del casco sólo puede garantizarse una vez que éste se haya montado completamente, montado de manera apropiada, y siempre y cuando los elementos desmontables no se lleven por separado.

#### MARCAS DE IDENTIFICACIÓN EN EL CASCO

Todos los cascos de seguridad están marcados con la fecha de fabricación, el tipo, el tamaño y los símbolos de los requisitos técnicos de seguridad opcionales que equipa. El marcado se encuentra en el interior de la parte trasera del casquete.

Talla y peso del casco incl. la pantalla: PF 1000 Serie 52-64 cm / ~ 1500 gramos

#### ACLARACIÓN DE ABBREVIATURAS

Marca de identificación	Opciones	Significado
***	Clasificación para bajas temperaturas: -30 °C	El casco cumple los requisitos especificados en la norma DIN EN 443:2008 en cuanto a amortiguación de impactos y penetración también a temperaturas bajas de -30 °C.
E3	Aislamiento eléctrico	Corriente de fuga entre dos puntos sobre la superficie del casco (aislamiento superficial)
E2	Aislamiento eléctrico	Corriente de fuga entre el interior y el exterior del casquete (casco húmedo)
C	Resistencia a productos químicos (opcional)	Resistencia al contacto con productos químicos líquidos (ver tabla)

#### TABLA DE PRODUCTOS QUÍMICOS CON LOS QUE HA SIDO PROBADO EL CASCO

Producto químico	Concentración (masas - %)
Ácido sulfúrico	30 (solución acuosa)
Hidróxido sódico	10 (solución acuosa)
p-Xileno	sin diluir
Butan-1-ol	sin diluir
n-Heptano	sin diluir

#### TABLA DE PRODUCTOS QUÍMICOS CON LOS QUE SE HA PROBADO EL CUBRENUCA

Producto químico	Cubrenuca
Hydroxyde de sodium	40%
HCl	36%
Ácido sulfúrico	30%
o-Xileno	100%

#### TABLA DE PRODUCTOS QUÍMICOS CON LOS QUE SE HA PROBADO LA PANTALLA

Producto químico	Concentración (masas - %)
Ácido sulfúrico	30 (solución acuosa)
Hidróxido sódico	10 (solución acuosa)
p-Xileno	sin diluir
Butan-1-ol	sin diluir
n-Heptano	sin diluir

#### INFORMACIÓN SOBRE LA PANTALLA

EN 14458:2004	Número del documento de la Norma Europa
CASCO	Nombre y número de identificación del fabricante
08.2046.00	Número de identificación del modelo de pantalla para PF1000 EXTREME
08.2046.10	Número de identificación del modelo de pantalla para PF 1000 R
2015	Año de fabricación
+	Símbolo de uso para bomberos (PF 1000 Extreme)
=	Símbolo de uso general (PF 1000 R)
☺ / ☹	Símbolo de protección facial / Símbolo de protección ocular
AT	Resistencia contra impactos con energía media a temperaturas extremas
Ω	Propiedades eléctricas
i	Remisión a las instrucciones de uso
CE 0158	Número de identificación del organismo notificado

## CONSERVACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

Por favor, controle la pantalla y las uniones articuladas con regularidad y también en función del uso. No está permitido continuar utilizando una pantalla dañada o rayada, siendo obligatorio cambiarla y dejarla inservible.

## LIMPIEZA Y CUIDADOS DE LA PANTALLA DE PROTECCIÓN FACIAL (PF 1000 EXTREME)

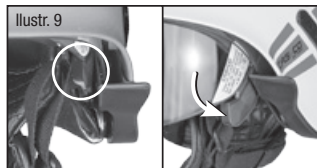
Limpie la pantalla sólo con agua templada y jabón. No utilice disolventes. La limpieza, el cuidado y el tratamiento correctos de la pantalla son una condición indispensable para su perfecto funcionamiento.

### Gama de temperaturas de la pantalla

La pantalla cumple todos los requisitos relevantes exigidos en la norma DIN EN 14458:2004 entre una temperatura mínima de -30 °C y una temperatura máxima de 120 °C.

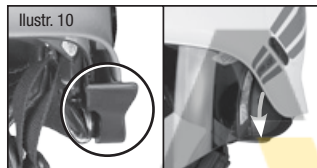
## USO DE LA PANTALLA DE PROTECCIÓN OCULAR (OPCIONAL)

Accionando la palanca a derecha e izquierda, se puede plegar la visera, la cual es óptima para personas que lleven gafas.



## USO DE LA PANTALLA DE PROTECCIÓN FACIAL

Presionando hacia abajo a derecha e izquierda, puede (des)plegarse la pantalla de protección facial.



## USO DEL PROTECTOR DE NUCA

Los cascos de la serie PF 1000 llevan de serie un protector de nuca integrado de Nomex, el cual está plegado dentro del casco, pudiendo ser desplegado en caso necesario. Por favor, accione ambos botones para lograr una adaptación correcta. Como alternativa, además de la fijación de 5 puntos, pueden emplearse otras variantes para la protección de nuca, como por ejemplo, de cuero, aluminizado o un protector de nuca integral.

## FIJACIÓN DEL PROTECTOS DE NUCA INTEGRAL

Se lleva a cabo usando cinco puntos de cierre a lo largo de la carcasa interior del casco, así como con los pins situados en el interior a la altura de las sienes.



## FIJACIÓN DEL PROTECTOR DE NUCA



La fijación se efectúa con los cinco botones a presión dispuestos a lo largo del casquete interior (Ilustr. 12).

## MONTAJE DE LA LINTERNA

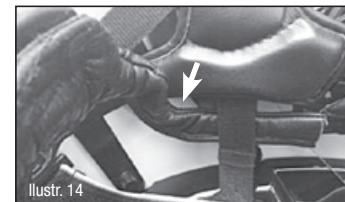
Opcionalmente se puede acoplar en el adaptador del casco un portalámparas (a la derecha o a la izquierda) (Ilustr. 13).



Ilustr. 13

## USO DE LA MÁSCARA DE PROTECCIÓN RESPIRATORIA

Por favor, asegúrese de que el interior reúna las condiciones perfectas para un uso de máscara de protección respiratoria. No es necesario encargar esta máscara como un componente extra. Gracias a la forma flexible de la banda de cabeza, la máscara de protección respiratoria se adapta de manera óptima al casco (Ilustr. 14).



Ilustr. 14

## CAMBIO DE PIEZAS

Todas las piezas del casco han sido construidas de modo que puedan ser cambiadas con facilidad y sin necesidad de herramientas especiales. La tira de piel para absorber el sudor puede ser extraída para una fácil limpieza o cambio. También se puede cambiar con mucha facilidad el sistema de retención completo, con sólo aflojar el tornillo de seguridad (Ilustr. 2/10). CASCO ofrece para su serie PF 1000 un gran número de aparatos y repuestos. Por favor, infórmese a través de CASCO sobre la oferta actual.

## CASCOS PARA BOMBEROS

Colores estándar	
PF 1000 R luminiscencia de noche .....	8.1050.11V
PF 1000 R luminiscencia de día.....	8.1050.13V
PF 1000 EXTREME luminiscencia de noche .....	8.1001.11
PF 1000 EXTREME luminiscencia de día .....	8.1001.13

Si necesita otros colores, disponemos de la posibilidad de encargarlos.

## ACCESORIOS

- Pantalla de protección ocular.....	8.2046.50
- Protector de nuca de cuero fijación de 5 puntos .....	8.2030.02
- Protector de nuca Aluminizado fijación de 5 puntos .....	8.3011.25
- Protector de nuca Nomex fijación de 5 puntos.....	8.3026.05
- Cubrenuca integral de Nomex fijación de 5 puntos .....	8.3026.04
- Linterna UK 4AA ES1 Xenon .....	8.5035.02
- Soporte de linterna (Linterna UK 4AA ES1 Xenon) .....	8.5037.01
- Set de soporte de linterna con linterna incluida UK 4AA ES1 Xenon .....	8.5034.05

## RECAMBIOS

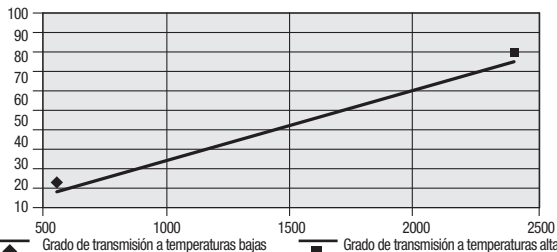
- Panorámica PPSU, controlada conforme a la norma EN 14458 .....	8.2046.00
- Panorámica PC 2 mm Translúcido estándar .....	8.2046.10
- Equipamiento interior completo .....	8.2015.01
- Correas completas .....	8.2015.02
- Placa adaptadora por separado .....	8.5034.06

Si necesita otros repuestos, disponemos de la posibilidad de encargarlos. Todos los repuestos están fabricados para su uso exclusivo con cascos de la serie CASCO PF 1000 y están incluidos en el examen CE de tipo.

### GRADO DE TRANSMISIÓN CONF. A DIN EN 14458: 2004

Tal y como se deduce de este gráfico, la protección que ofrece esta pantalla contra el calor radiante depende de la temperatura de la fuente de calor. La pantalla no debería ser utilizada en situaciones en las que no se pueda reducir la exposición del ojo del usuario a menos de 100 W/m².

Grado de transmisión 75% con temperatura fuente de 2400 K      Grado de transmisión 9% con temperatura fuente de 586 K



### LIMPIEZA Y CUIDADO

Limpie el casquete y los elementos interiores sólo con agua templada y jabón. No utilice disolventes. La limpieza, el cuidado y el tratamiento correctos del casco de seguridad son una condición indispensable para su perfecto funcionamiento.

### MODIFICACIONES EN EL CASCO

**¡Atención!** El modelo de serie de su casco cumple las normas vigentes y por lo tanto no puede ser modificado ni equipado con elementos ajenos a él. Sólo está permitido cambiar piezas aisladas cuando éstas sean del mismo tipo que las piezas originales del casco con control de tipo, o bien se trate de piezas autorizadas por CASCO para el cambio. **Advertencia:** el uso de otros equipos de protección individual o accesorios (a excepción de los accesorios suministrados por el fabricante para el uso con este casco) puede anular la aptitud de un casco marcado con el distintivo de la norma EN 443, al ser posible que ya no cumpla todos los apartados de esa norma. Tenga en cuenta la información ofrecida por el fabricante del casco al respecto.

### GARANTÍA

Su casco tiene una garantía de 24 meses sobre los fallos de material y fabricación, siempre y cuando su uso haya sido correcto. CASCO repara, cambia o abona según su propio criterio. Condición para la reivindicación del servicio de garantía es el envío del casco a portes pagados. El casco no puede ser diferente al original y/o presentar daños por un uso indebido.

### INFORMACIÓN DEL FABRICANTE

El casco y la pantalla se suministran de fábrica en una caja individual que puede ser utilizada para el transporte. La presente documentación se corresponde con el estado de la técnica en el momento de su impresión. Salvo desarrollos técnicos posteriores, divergencias debidas a cambios en la normativa o errores.

#### Control de tipos CE:

DEKRA EXAM GmbH  
Zertifizierungsstelle  
Dinnendahlstraße 9  
D-44809 Bochum  
Número de identificación:  
CE 0158

#### Organismo de control:

DGVV Test-, Prüf-, und  
Zertifizierungsstelle  
Fachausschuss Personliche  
Schutzausrüstung (PSA)  
Zwergenberger Str. 68  
D-42781 Haan  
Número de identificación: CE 0299

#### Fabricante:

S.C. CASCO Group scs  
Parc Industriel Sud F.N.  
RO-440247 Satu Mare

#### Distribuidor:

CASCO International GmbH  
Gewerbering Süd 11  
D-01900 Bretnig  
Tel.: +49 (0) 35955 839-0  
Fax.: +49 (0) 35955 839-99  
e-Mail: info@casco-helme.de  
[www.casco-helme.de](http://www.casco-helme.de)

Salvo modificaciones técnicas. Sin garantía de ausencia de errores y fallos de impresión.

Obrigado por ter escolhido um capacete da CASCO. O capacete de bombeiro da CASCO da série PF 1000 foi desenvolvido na Alemanha e, especialmente, para o aumento da tensão térmica. Os capacetes de proteção pertencem ao equipamento de proteção individual e ajuda a reduzir de forma crucial ferimentos na cabeça. Por favor, tome o tempo para ler as seguintes indicações e o ajuste do seu capacete. É para sua segurança e para um maior conforto.

### VISÃO GERAL DAS ALTERAÇÕES MAIS IMPORTANTES DA NORMA DIN EN 443:2008

#### Novos requisitos:

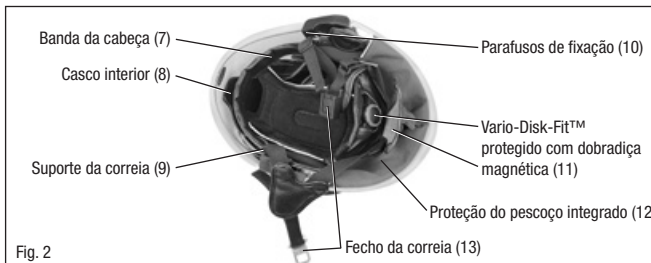
- > distinção entre as formas de capacete do tipo A (meio casco) e do tipo B (casco integral)
- > maior resistência contra chamas (teste Flame Engulfment)
- > homologação da viseira de acordo com EN 14458:2004
- > eficácia e resistência do sistema de fixação
- > características de proteção contra metais fundidos e corpos sólidos
- > nenhuns danos visíveis após o contacto com produtos químicos líquidos (opcional)

#### Requisitos mais exigentes:

- > resistência contra calor de radiação (14kW/m²)
- > teste subsequente de impacto e de penetração: aumento do peso de 400 g para 1000 g
- > capacidade de isolamento eléctrico (E1, E2, E3)

#### Homologação:

- > O PF 1000 Extreme é aprovado segundo a norma DIN EN 443:2008 Tipo B
- > O PF 1000 R é aprovado segundo a norma DIN EN 443:2008 Tipo A
- > Série PF-1000: Os capacetes de bombeiro da série PF1000 destinam-se ao combate a incêndios em edifícios e outras construções, às operações de salvamento/recuperação, às operações em relação a acidentes rodoviários e, em geral, para todas as operações que pertencem à atividade do bombeiro. Todas as outras aplicações devem ser excluídas e isentarão a CASCO de qualquer responsabilidade.



## AJUSTE DA DIMENSÃO DA CABEÇA

O ajuste do anel de cabeça (Fig. 3.1/3.3) ao tamanho da cabeça é efetuado através de pinos ajustáveis em 4 níveis nas têmporas esquerdas/direitas da cabeça e através do fecho rotativo Vario-Disk-fit™ que se encontra no pescoço. (Fig. 3.3). Para o tamanho: 52–64 cm é necessário apenas uma concha.



Fig. 3.1



Fig. 3.2

Ao introduzir os pinos nos furos dianteiros, o tamanho reduz-se e ao introduzir os pinos nos furos traseiros, o tamanho aumenta. De fábrica, o capacete é fornecida em posição de regulação média.



Fig. 3.3

Abra totalmente a roleta, rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, para o lado esquerdo. Coloque o capacete e feche a roleta, rodando-a para a direita, no sentido dos ponteiros do relógio, até o capacete estar seguro e confortável (Fig. 3.3).

## AJUSTE DA ALTURA DO PESCOÇO

A almofada do pescoço pode ser ajustada em altura. Ao pressionar ligeiramente e deslizar para cima ou para baixo, a almofada do pescoço pode ser ajustada em altura, para uma fixação ainda mais confortável (Fig. 4).

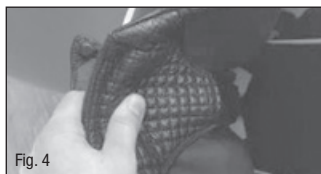


Fig. 4

## AJUSTE NA PARTE DA TESTA

A parte da frente completa do anel de cabeça de duas peças pode ser solta e fixada novamente mais abaixo ou mais acima dependendo da cabeça (Fig. 5).



Fig. 5

## AJUSTE DAS TIRAS NO PESCOÇO

Este ajuste é feito apenas uma vez antes da primeira utilização. Regule o comprimento da tira através do regulador de cinto (deslizador metálico) até que a tira se encontra de forma confortável colocada lateralmente no pescoço e que não cubra a orelha (Fig. 6.1-6.2). Na parte traseira no capacete, a tira é dobrada através de um desviador. Ao puxar a parte esquerda ou direita da tira, o seu comprimento é regulada uniformemente (Fig. 6.3).



Fig. 6.1



Fig. 6.2

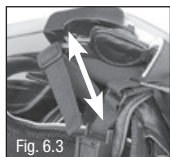


Fig. 6.3

## AJUSTE DA ALTURA DE PORTABILIDADE

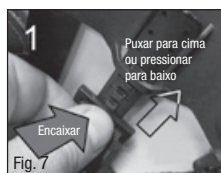


Fig. 7



Ao pressionar com os dois «dedos» na zona traseira (por baixo do lenço Nomex), altura de portabilidade pode ser modificada. Na zona dianteira isso é efetuado através do fecho de velcro na parte inferior da rede.

## AJUSTAR A CORREIA DE FIXAÇÃO DO QUEIXO

Feche a correia através do fecho da correia (Fig. 2/13) e regule o seu comprimento através da extremidade livre. Para que o série PF 1000 cumpra os requisitos da norma DIN EN 443:2008 no que diz respeito ao sistema de fixação, a correia do queixo fornecida pelo fabricante deve ser utilizada e ajustada segundo as indicações.

**Atenção!** O efeito de segurança é apenas garantido se o capacete assentar correctamente, a banda da cabeça estiver adaptada ao perímetro da cabeça e a correia do queixo se encontrar fechada. Utilize o capacete apenas em estado completamente montado.

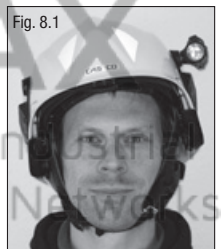


Fig. 8.1



Fig. 8.2

## VIDA ÚTIL

Os capacetes têm uma vida útil, não existe nenhuma data de validade vinculativa. A duração da vida útil destes capacetes é influenciada pelo meio ambiente e as condições ambientais em que o capacete é utilizado e armazenado e pelos materiais utilizados na sua fabricação. Estes capacetes de bombeiro CASCO da série PF 1000, com a sua concha pintada, fabricada em fibra de vidro de alta resistência térmica e alta densidade apresentam uma excelente resistência ao envelhecimento e não estão sujeitos a nenhuma alteração através da luz solar (radiação ultravioleta).

A vida útil destes capacetes é limitada principalmente devido às influências mecânicas, térmicas e químicas. O tipo de fibra de alta densidade é, geralmente, muito resistente contra estas resistências. Em relação a estas resistências perante às influências meteorológicas, químicas e térmicas, estes são muito mais eficientes do que os materiais termoplásticos.

**Aviso:** Os capacetes de bombeiro CASCO da série PF 1000 não têm um prazo de eliminação ou uma data de validade vinculativa. O tempo máximo de utilização depende das influências acima mencionadas.

Para obter uma vida útil mais longa possível, deve respeitar imperativamente as instruções descritas no manual de instruções. Estas incluem particularmente, as medidas de limpeza, conservação, manutenção e reparação, assim como as instruções para o controlo regular da aptidão para utilização. Observe: qualquer capacete com equipamento interior e acessórios devem ser verificados antes e depois de cada utilização quanto a danificações e a inspeção deve ser documentada. Se estas condições forem cumpridas, o capacete

te não mostrar danificações mecânicas, térmicas ou químicas, mecânico e todas as instruções do manual de instruções forem respeitadas, os capacetes de bombeiro CASCO da série PF 1000 podem ser utilizados mais do que 15 anos. Uma vez que as partes de absorção de choque do equipamento interior não estão expostos a influências visíveis, recomendamos, por motivos preventivos, de substituir o capacete depois do tempo acima mencionad.

#### CONTROLO DA APTIDÃO PARA USO

Por favor, realize regularmente e consoante a utilização uma verificação do casco do capacete, do equipamento interior e das correias do queixo. Um capacete danificado não pode voltar a ser utilizado! Este deve ser substituído e inutilizado. No caso de absorção da energia de um impacto, o capacete ficará parcialmente destruído ou danificado. Todos os capacetes expostos a um forte impacto devem ser substituídos, visto que os danos não são sempre visíveis.

#### ARMAZENAMENTO

Os capacetes de proteção devem ser armazenados num local protegido de luz fresco e seco. A influência direta da luz solar deve ser evitada para prevenir uma eventual danificação da pintura luminescente através da radiação ultravioleta.

#### INFORMAÇÕES IMPORTANTES PARA A SUA SEGURANÇA

A protecção que um capacete oferece depende das circunstâncias em que o acidente ocorre. O uso de um capacete nem sempre consegue prevenir um acidente fatal ou uma invalidez prolongada. Utilize o capacete sempre na posição correcta e não se esqueça que nenhum capacete pode proteger a área do pescoço ou áreas desprotegidas da cabeça. Este capacete destina-se exclusivamente ao combate a incêndios e a situações de salvamento e de protecção civil. Não se adequa a actividades desportivas ou ao motociclismo.

**Aviso:** Tenha em atenção que a segurança com o capacete posto só está assegurada se este estiver completamente montado e corretamente colocado e que as peças amovíveis não podem ser usadas de separadamente.

#### IDENTIFICAÇÃO DO CAPACETE

Todos os capacetes de segurança têm a data de fabrico, o tipo, o tamanho, indicações de normas e símbolos para requisitos opcionais de segurança técnica. A identificação encontra-se atrás, no interior do casco do capacete.

Tamanho e peso do capacete com viseira: PF 1000 Série 52-64 cm / ~ 1500 gramas

#### EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS

Símbolo	Opções	Significado
***	Classificação de temperatura baixa: -30 °C	Mesmo no caso de uma baixa temperatura de -30°C, o capacete cumpre todos os requisitos exigidos pela norma DIN EN 443:2008 no que diz respeito ao amortecimento de impactos e penetração
E3	Propriedades eléctricas adicionais	Corrente de fuga entre 2 pontos na superfície do capacete (isolamento superficial)
E2	Propriedades eléctricas adicionais	Corrente de fuga entre o lado exterior e interior do casco do capacete (capacete húmido)
C	Resistência a produtos químicos (opcional)	Resistência ao contacto com produtos químicos líquidos (ver tabela)

#### VISÃO GERAL DOS PRODUTOS QUÍMICOS EM RELAÇÃO AOS QUAIS O CAPACETE FOI TESTADO

Produto químico	Concentração (massa - %)
Ácido sulfúrico	30 (solução aquosa)
Hidróxido de sódio	10 (solução aquosa)
p-xilene	não diluído
Butan-1-olo	não diluído
n-heptano	não diluído

#### VISÃO GERAL DOS PRODUTOS QUÍMICOS EM RELAÇÃO AOS QUAIS O COBRE-NUCA FOI TESTADO

Produto químico	Proteção do pescoço
Hidróxido de sódio	40%
HCl	36%
Ácido sulfúrico	30%
o-xileno	100%

#### VISÃO GERAL DOS PRODUTOS QUÍMICOS EM RELAÇÃO AOS QUAIS A VISEIRA FOI TESTADA

Produto químico	Concentração (massa - %)
Ácido sulfúrico	30 (solução aquosa)
Hidróxido de sódio	10 (solução aquosa)
p-xilene	não diluído
Butan-1-olo	não diluído
n-heptano	não diluído

#### SÍMBOLOS NA VISEIRA

EN 14458:2004	Número do documento desta norma europeia
CASCO	Nome e identificação do fabricante
08.2046.00	Identificação do modelo da viseira para PF1000 EXTREME
08.2046.10	Identificação do modelo da viseira para PF 1000 R
2015	Ano de fabrico
+	Símbolo para utilização por bombeiros (PF 1000 Extreme)
=	Símbolo para a utilização geral (PF 1000 R)
☺ / ☹	Símbolo della protezione facciale / Símbolo de protecção de olho
AT	Resistência contra impactos de média energia no caso de temp. extrema
Ω	Propriedades eléctricas
i	Remete para o manual de instruções
CE 0158	Número de identificação do organismo notificado

## ARMAZENAMENTO, UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO

Realize regularmente e consoante a utilização uma verificação da viseira e das articulações. Uma viseira danificada / riscada não pode voltar a ser utilizada. Esta deve ser substituída e inutilizada.

## LIMPEZA E CONSERVAÇÃO DA VISEIRA PANORÂMICA (PF 1000 EXTREME)

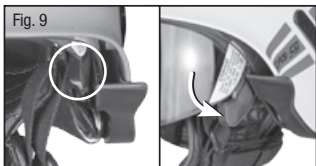
Limpe a viseira apenas com água tépida e sabão. Não utilize dissolventes. Os pré-requisitos para um funcionamento impecável são o tratamento, a limpeza e a conservação correctos da viseira.

## Gama de temperatura da viseira

Entre uma temperatura mínima de -30°C e uma temperatura máxima de 120°C, a viseira cumpre os requisitos relevantes da norma DIN EN 14458:2004.

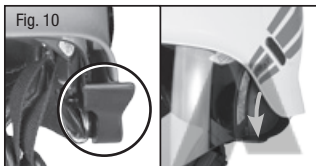
## UTILIZAÇÃO DA VISEIRA DE PROTEÇÃO DE OLHO (OPCIONAL)

Ao acionar a alavanca à direita e à esquerda pode abrir a proteção dos olhos. Esta também é adequada para os portadores de óculos.



## UTILIZAÇÃO DA VISEIRA PANORÂMICA

Ao pressionar no lado direito e esquerdo para baixo, a viseira panorâmica pode ser retirada ou introduzida.



## UTILIZAÇÃO DA PROTEÇÃO DO PESCOÇO

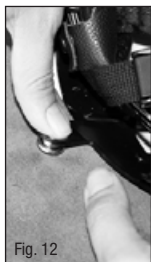
Os capacetes da série PF 1000 estão equipados de série com uma proteção do pescoço integrado. Esta encontra-se fixada dentro do capacete e pode ser retirada e caso de necessidade. Por favor, feche os dois botões de pressão para garantir uma fixação perfeita. Através da fixação de 5 pontos, podem ser utilizados, opcionalmente, outras variantes na proteção do pescoço, por exemplo, em couro, aluminizada ou proteção a toda a volta do pescoço lenço «holandês».

## FIXAÇÃO PROTEÇÃO A TODA A VOLTA DO PESCOÇO LENÇO HOLANDÊS

Esta é efetuada mediante os cinco pontos de pressão ao longo do invólucro interior do capacete e os pinos do equipamento interior que se encontram na têmporas.



## FIXAÇÃO DA PROTEÇÃO DO PESCOÇO



Esta fixação é efectuada através dos cinco pontos com botões de pressão no decorrer do casco interior do capacete (Fig. 12).

## MONTAGEM DA LANTERNA

Opcionalmente, pode ser montado no adaptador do capacete (lado direito/ esquerdo) um suporte para uma lanterna (Fig. 13).



## UTILIZAÇÃO DA MÁSCARA DE RESPIRAÇÃO

Por favor verifique que este equipamento interior é adequado para uma utilização com máscara respiratória. Esta não precisa de ser encomendada separadamente. Devido à forma angulada da fita da cabeça, a máscara respiratória adapta-se perfeitamente no capacete (Fig. 14).



## SUBSTITUIÇÃO DE PEÇAS

Todos os componentes do seu capacete foram construídos de modo a possibilitar uma substituição simples, sem recorrer a ferramentas especiais. A banda anti-sueur pode ser removida para uma limpeza simples ou para fins de substituição. O arnês pode também ser completamente substituído, soltando os parafusos de fixação (Fig. 2/10). A CASCO oferece para a série PF 1000 uma vasta gama de acessórios e peças sobresselentes. Por favor informe-se na CASCO sobre a actual seleção.

## CAPACETES DE BOMBEIRO

Cores padrão

PF 1000 R luminescente de noite .....	8.1050.11V
PF 1000 R luminescente de dia .....	8.1050.13V
PF 1000 EXTREME luminescente de noite .....	8.1001.11
PF 1000 EXTREME luminescente de dia .....	8.1001.13

Outras cores sobresselente mediante pedido.

## ACESSÓRIOS

- Viseira de proteção de olho .....	8.2046.50
- Proteção do pescoço Couro, fixação de 5 pontos .....	8.2030.02
- Proteção do pescoço Aluminizado, fixação de 5 pontos .....	8.3011.25
- Proteção do pescoço Nomex, fixação de 5 pontos .....	8.3026.05
- Protecção integral de nuca Nomex, fixação de 5 pontos .....	8.3026.04
- Lanterna UK 4AA ES1 Xenon .....	8.5035.02
- Suporte para lâmpada (Lanterna UK 4AA ES1 Xenon) .....	8.5037.01
- Kit, Suporte para lâmpada integrado UK 4AA ES1 Xenon .....	8.5034.05

## PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO

- Viseira panorâmica PPSU, testada segundo a norma EN 14458 .....	8.2046.00
- Viseira panorâmica PC 2 mm cor padrão clara .....	8.2046.10
- Equipamento interior completo .....	8.2015.01
- Correias completas .....	8.2015.02
- Placa adaptadora individual .....	8.5034.06

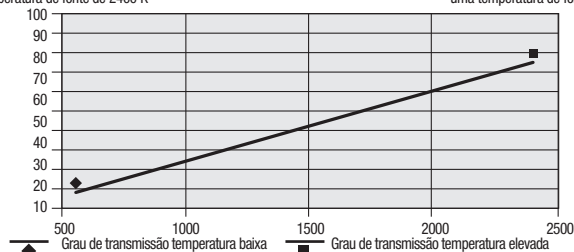
Outras peças sobresselente mediante pedido. Todas as peças sobresselentes destinam-se exclusivamente para a utilização dos capacetes da CASCO da série PF 1000 e fazem parte integral do exame CE de tipo.

## GRAU DE TRANSMISSÃO SEGUNDO DIN EN 14458: 2004

Como pode ser visto nesta imagem, a proteção contra calor de radiação oferecida por esta viseira depende da temperatura da fonte de calor. A viseira só deve ser utilizada em situações em que consiga reduzir a exposição dos olhos do utilizador do capacete para um valor inferior a 100 W/m<sup>2</sup>.

Grau de transmissão 75% em caso de uma temperatura de fonte de 2400 K

Grau de transmissão 9% em caso de uma temperatura de fonte de 586 K



## LIMPEZA E CONSERVAÇÃO

Limpe o casco do capacete e o equipamento interior apenas com água tépida e sabão. Não utilize dissolventes. Os pré-requisitos para um funcionamento impecável são o tratamento, a limpeza e a conservação correctos do capacete de segurança.

## ALTERAÇÕES NO CAPACETE

**Atenção!** A versão de série do seu capacete corresponde às normas em vigor não podendo, por isso, ser modificado ou equipado com componentes externos. A substituição de peças individuais é apenas permitida caso o seu tipo corresponda às peças individuais do capacete de tipo homologado ou caso tenham sido especialmente autorizadas pela CASCO para fins de substituição. **Aviso:** ao usar um equipamento adicional de protecção individual ou acessórios (excepto acessórios fornecidos pelo fabricante para utilização juntamente com este capacete), pode acontecer que um capacete identificado com a norma EN 443 deixe de cumprir todos os pontos desta norma. Consulte as respectivas informações que devem ser indicadas pelo fabricante do capacete.

## GARANTIA

No caso de uma utilização correcta, o seu capacete tem uma garantia de 24 meses sobre erros de material ou de fabrico. A CASCO repara, substitui e credita valores de acordo com o seu próprio parecer. A condição para usufruir do direito à garantia é o envio grátis ao domicílio do capacete. O capacete deverá manter o seu estado original e/ou não ter sido danificado devido a uma utilização incorrecta.

## INFORMAÇÕES DO FABRICANTE

O capacete e a viseira são fornecidos de fábrica numa embalagem individual que pode ser utilizada para o transporte. Esta documentação presente informa sobre a tecnologia utilizada na altura de impressão. Reservamo-nos o direito a desenvolvimentos técnicos, desvios devido a normas alteradas e enganos.

**Exame CE de tipo:**  
DEKRA EXAM GmbH  
Zertifizierungsstelle  
Dinnendahlstraße 9  
D-44809 Bochum  
N.º de identificação:  
CE 0158

**Organismo de controlo:**  
DGUV Test-, Prüf-, und  
Zertifizierungsstelle  
Fachausschuss Personliche  
Schutztausrüstung (PSA)  
Zwergenberger Str. 68  
D-42781 Haan  
N.º de identificação: CE 0299

**Fabricante:**  
S.C. CASCO Group scs  
Parc Industriel Sud F.N.  
RO-440247 Satu Mare

**Distribuição:**  
CASCO International GmbH  
Gewerbering Süd 11  
D-01900 Bretnig  
Tel.: +49 (0) 35955 839-0  
Fax.: +49 (0) 35955 839-99  
e-Mail: info@casco-helme.de  
[www.casco-helme.de](http://www.casco-helme.de)

Hartelijk dank dat u voor een helm van CASCO hebt gekozen. De CASCO brandweerhelmen van de PF 1000-serie zijn in Duitsland speciaal voor verhoogde thermische belasting ontwikkeld. Veiligheidshelmen behoren tot de persoonlijke beschermingsmiddelen en spelen een cruciale rol bij het reduceren van hoofdletsel. Neem even de tijd om de volgende richtlijnen en instructies voor het instellen van de helm te lezen. Dit draagt bij aan uw veiligheid en zorgt voor een optimaal draagcomfort.

## DE BELANGRIJKSTE WIJZIGINGEN VAN DIN EN 443:2008 IN ÉÉN OOGOPSLAG

### Nieuwe eisen:

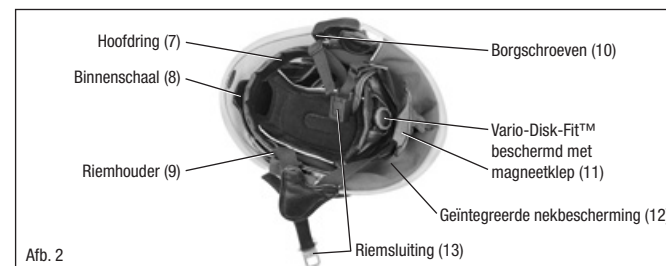
- > Verdeling van de helmvorm in type A (halve schaal) en type B (hele schaal)
- > Verhoogde weerstand tegen vlammen (Flame- Engulfment Test)
- > Viziergoedkeuring conform EN 14458:2004
- > Effectief en stevig houdersysteem
- > Beschermende eigenschappen tegen smeltende metalen en vaste stoffen
- > Geen zichtbare schade na contact met vloeibare chemicaliën (optioneel)

### Verhoogde eisen:

- > Weerstand tegen stralingswarmte (14kW/m<sup>2</sup>)
- > Aansluitend stoot- resp. perforatieproef: verhoging van het gewicht van 400 g tot 1000 g
- > Elektrische isolatiewaarde (E1, E2, E3)

### Certificeringen:

- > PF 1000 Extreme is goedgekeurd conform DIN EN 443:2008 Type B
- > PF 1000 R is goedgekeurd conform DIN EN 443:2008 Type A
- > PF 1000-serie: De brandweerhelmen van de PF1000-serie zijn bestemd voor de brandbestrijding in gebouwen en andere bouwwerken, voor redding- en bergingswerkzaamheden, voor werkzaamheden bij verkeersongevallen en in het algemeen voor alle werkzaamheden die tot het takenpakket van de brandweerman behoren. Gebruik voor alle andere toepassingen is niet toegestaan; hiervoor aanvaardt CASCO geen enkele aansprakelijkheid.



## INSTELLEN VAN DE HOOFDBREEDTE

Aanpassing van de hoofdtring (afb. 3.1/3.2) aan de omvang van uw hoofd vindt plaats met de in 4 standen verstelbare pinnetjes bij de linker- en rechterlaap en de Vario-Disk-fit™ draaisluiting bij de nek (Afb. 3.3). Voor de maten 52–64 cm is slechts één helmschaal nodig.



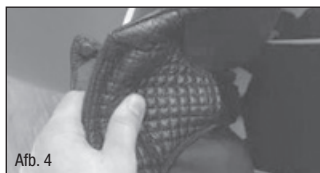
Door de pinnetjes in de voorste openingen te steken, wordt de omtrek kleiner en door de pinnetjes in de achterste openingen te steken, wordt de omtrek groter. Af fabriek wordt de middelste instelling geleverd.



Draai de draaisluiting naar links en helemaal open, tegen de wijsers van de klok in. Zet de helm op en draai de draaisluiting naar rechts, met de wijsers van de klok mee, tot de helm goed en stevig zit (Afb. 3.3).

## INSTELLEN VAN DE NEKHOOGTE

Het nekkussen kan in hoogte worden versteld. Door zachtjes te duwen en omhoog en omlaag te schuiven, kan het nekkussen in hoogte worden versteld voor een comfortabele pasvorm (Afb. 4).



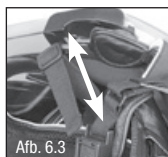
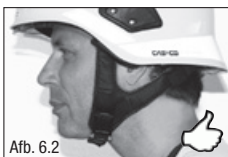
## INSTELLEN BIJ HET VOORHOOFD

Het gehele voorste gedeelte van de tweedelige hoofdtring kan worden losgemaakt en afhankelijk van de vorm van het hoofd en het voorhoofd lager of hoger worden bevestigd (Afb. 5).



## INSTELLEN VAN DE NEKBAND

Dit wordt voor het eerste gebruik eenmalig ingesteld. U stelt de lengte van de riem in met behulp van de bandversteller (metalen schuif), totdat de band comfortabel tegen de zijkant van de hals zit en het oor niet bedekt (afb. 6.1-6.2). De band loopt achter in de helm door een geleider. Door aan het linker- of rechtergedeelte van de band te trekken, stelt u de lengte gelijkmatig in (Afb. 6.3).



## INSTELLEN VAN DE DRAAGHOOGTE



Door indrukken van de beide kliksluitingen aan de achterkant (onder het Normex-doeek) kan de draaghoogte worden aangepast. Aan de voorkant doet u dit met de Kittenband aan de onderkant van het draagnet.

## INSTELLEN VAN DE KINRIEM

Sluit de riem met de riemsluiting (Afb. 2/13) en stel de lengte in met het vrije riemeinde. De PF 1000-serie beantwoordt aan de eisen aan houdersystemen in norm DIN EN 443:2008, mits de door de fabrikant geleverde kinriem gedragen en ingesteld is volgens de voorschriften.

**Attentie!** De helm heeft pas een beschermende werking als hij optimaal zit, de hoofdband aan de hoofdromp is aangepast en de kinriem gesloten is. Draag de helm alleen als hij volledig gemonteerd is.



## GEBRUIKSDUUR

De helmen hebben een maximale levensduur – geen bindende uiterste gebruiksdatum. De lengte van de gebruiksduur van deze helmen wordt beïnvloed door de omgeving en de omgevingsomstandigheden waarin de helm wordt gebruikt en opgeslagen en door de materialen die bij de productie van de helm zijn gebruikt. Deze CASCO brandweerhelmen van de PF 1000-serie met gelakte helmschaal van bijzonder temperatuurbestendig en sterk gecompriemd glasvezel hebben een uitstekende weerstand tegen veroudering en zijn ongevoelig voor zonlicht (UV-straling).

De levensduur van deze helmen wordt hoofdzakelijk begrensd door mechanische, thermische en chemische invloeden. Het sterk gecompriemde glasvezel staat bekend vanwege de bijzondere bestandheid tegen deze belastingen. Vanwege de bestandheid tegen weersinvloeden, chemische en thermische invloeden zijn ze aanzienlijk sterker dan thermoplastische materialen.

**Waarschuwing:** CASCO brandweerhelmen van de PF 1000-serie hebben geen bindende afvoer- of vervangstermijn; de maximale gebruiksduur is afhankelijk van de hierboven genoemde invloeden.

Om een lange gebruiksduur te bereiken, moeten de richtlijnen die in de gebruiksaanwijzing worden beschreven altijd in acht worden genomen. Hierbij gaat het met name om de richtlijnen met betrekking tot de reinigings-, verzorgings-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden en de richtlijnen voor regelmatige controle van de gebruiksgeschiktheid. Houd rekening met het volgende: elk helm met binnenwerk en toebehoren moet voor en na elk gebruik worden gecontroleerd op eventuele beschadigingen en deze controle moet worden geprotocolleerd. Indien aan deze voorwaarden wordt voldaan, de helmen geen mechanische,

thermische of chemische beschadigingen hebben en alle instructies van de gebruiksaanwijzing in acht worden genomen, kunnen CASCO brandwehelmen van de PF 1000-serie zeker langer dan 15 jaar worden gedragen. Aangezien ook de stootdempende delen van het binnenwerk aan onzichtbare invloeden worden blootgesteld, raden wij u aan de helm na de boven genoemde periode preventief te vervangen.

#### CONTROLE VAN DE BRUIKBAARHEID

Controleer de helmschaal, het binnenwerk en de kinriem regelmatig en afhankelijk van het gebruik. Een beschadigde helm mag niet meer worden gebruikt! Hij moet worden vervangen en onbruikbaar worden gemaakt. De helm vangt de energie van een schok op door kapot te gaan of beschadigd te raken. Elke helm die is blootgesteld aan een grote klap moet worden vervangen omdat beschadigingen niet altijd zichtbaar zijn.

#### OPSLAG

Veiligheidshelmen moeten koel en droog en beschermd tegen licht worden bewaard. Stel ze niet bloot aan direct zonlicht om mogelijke beschadiging, onder andere van de fluorescerende lak, door UV-straling te voorkomen.

#### BELANGRIJKE INFORMATIE OVER UW VEILIGHEID

De bescherming die de helm biedt is afhankelijk van de omstandigheden van een ongeval, waarbij het dragen van een helm niet altijd een dodelijk ongeval of langdurige invaliditeit kan voorkomen. Draag de helm altijd in de juiste positie en wees u ervan bewust dat een helm de hals of onbeschermdedeeltes van het hoofd niet kan beschermen. Deze helm is uitsluitend toegestaan voor gebruik bij de brandweer, bij reddingswerkzaamheden en bij de bestrijding van rampen. Hij is niet geschikt als sport- of motorhelm.

**Waarschuwing:** Houd u er rekening mee dat de helm tijdens het dragen alleen de benodigde veiligheid biedt als hij volledig is gemonteerd en correct wordt gedragen. Afneembare onderdelen mogen niet apart worden gedragen.

#### HELMMARKERING

Alle veiligheidshelmen zijn voorzien van de productiedatum, het type, de maat, de normering en de markeringen voor optionele veiligheidstechnische eisen. De markering vindt u in het achterste binnengedeelte van de helmschaal.

Afmeting en gewicht helm incl. vizier: PF 1000-serie 52–64 cm / ~ 1500 gram

#### VERKLARING VAN DE AFKORTINGEN

Markering	Opties	Betekenis
***	Lagetemperatuur-classificatie: -30 °C	Ook bij een extreme temperatuur van -30 °C voldoet de helm aan alle eisen van norm DIN EN 443:2008 met het oog op schokdemping en perforatie.
E3	Extra elektrische eigenschappen	Lekstroom tussen 2 punten op het helmoppervlak. (Oppervlakte-isolatie)
E2	Extra elektrische eigenschappen Lekstroom tussen	buiten- en binnenzijde van de helmschaal (vochtige helm)
C	Bestand tegen chemicaliën (optioneel)	Bestand tegen contact met vloeibare chemicaliën (zie tabel)

#### OVERZICHT VAN DE CHEMICALIËN DIE OP DE HELM ZIJN GETEST

Chemisch middel	Concentratie (massa- %)
Zwavelzuur	30 (waterige oplossing)
Natriumhydroxide	10 (waterige oplossing)
p-Xyleen	onverdund
Butan-1-olo	onverdund
n-Heptaan	onverdund

#### OVERZICHT VAN DE CHEMICALIËN DIE OP DE NEKBESCHERMING ZIJN GETEST

Chemisch middel	Nekbescherming
Natriumhydroxide	40%
HCl	36%
Zwavelzuur	30%
o-Xyleen	100%

#### OVERZICHT VAN DE CHEMICALIËN DIE OP HET VIZIER ZIJN GETEST

Chemisch middel	Concentratie (massa- %)
Zwavelzuur	30 (waterige oplossing)
Natriumhydroxide	10 (waterige oplossing)
p-Xyleen	onverdund
Butan-1-olo	onverdund
n-Heptaan	onverdund

#### MARKERINGEN OP HET VIZIER

EN 14458:2004	Nummer van het document van deze Europese norm
CASCO	Naam en identiteitsaanduiding van de fabrikant
08.2046.00	Identiteitsaanduiding van het viziermodel voor PF1000 EXTREME
08.2046.10	Identiteitsaanduiding van het viziermodel voor PF 1000 R
2015	Productiejaar
+	Symbol voor gebruik door brandweer (PF 1000 Extreme)
=	Symbol voor algemeen gebruik (PF 1000 R)
☺/☹	Symbol voor gezichtsbescherming / Symbol voor Oogbescherming
AT	Bestand tegen botsingen met gemiddelde energie bij extreme temperaturen
Ω	Elektrische eigenschappen
i	Verwijzing naar gebruiksaanwijzing
CE 0158	Identificatienummer van de certificeringsinstantie

## OPSLAG, GEBRUIK EN ONDERHOUD

Controleer het vizier en de scharnieren regelmatig en afhankelijk van het gebruik. Een beschadigd/gekraast vizier mag niet meer worden gebruikt. Het moet worden vervangen en onbruikbaar worden gemaakt.

## REINIGING EN ONDERHOUD VAN HET PANORAMAVIZIER (PF 1000 EXTREME)

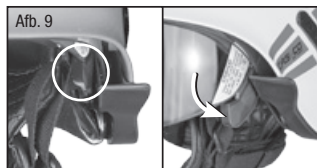
Reinig het vizier alleen met een lauw sopje. Gebruik geen oplosmiddelen. Een deskundige reiniging, verzorging en behandeling van het vizier zijn voorwaarde voor een optimale werking.

### Temperatuurbereik van het vizier

Tussen een minimum temperatuur van -30 °C en een maximum temperatuur 120 °C voldoet het vizier aan de relevante eisen van de norm DIN EN 14458:2004.

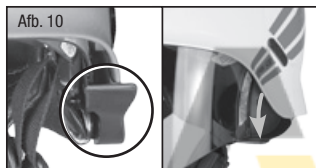
## GEBRUIK VAN HET OOGBESCHERMINGS-VIZIER (OPTIONEEL)

Met behulp van de hendel rechts en links kan de oogbescherming worden uitgeklaapt. Het vizier is ook optimaal geschikt voor bril dragers.



## GEBRUIK VAN HET PANORAMAVIZIER

Door het links en rechts naar beneden te drukken, kan het panoramavizier worden in- en uitgeklaapt.



## GEBRUIK VAN DE NEKBESCHERMING

De helmen van de serie PF 1000 beschikken standaard over een geïntegreerde nekbescherming van Nomex. Deze is in de helm opgeborgen en kan indien nog worden uitgeklaapt. Sluit de beide drukknoppen voor een goede bevestiging. Optioneel kunnen er via de 5-punts bevestiging nog andere varianten van nekbescherming worden gebruikt, bijvoorbeeld leder, gealuminiseerd of nekbescherming met Hollanddoek.

## BEVESTIGING VAN BESCHERMING MET HOLLANDDOEK

Hiervoor gebruikt u de vijf drukknoppen langs de binnenschaa van de helm en bij slapen met de pinnetjes van het binnenwerk.



## BEVESTIGING VAN DE NEKBESCHERMING



De nekbescherming wordt aangebracht aan de vijf drukknoppunten langs de binnenschaa van de helm (Afb. 12).

## MONTAGE VAN DE LAMP

Optioneel kan er op de helmadapter (rechts/links) een staaflamphouder worden aangebracht (Afb. 13).



## GEBRUIK VAN HET ADEMDEMASKER

Houd er rekening mee dat het binnenwerk perfect geschikt is voor gebruik in combinatie met het ademmasker. Dit hoeft niet apart te worden besteld. Dankzij de hoekvorm van de hoofdband past het ademmasker optimaal in de helm (afb. 14).



## VERVANGEN VAN ONDERDELEN

Alle onderdelen van uw helm zijn zodanig geconstrueerd dat ze makkelijk en zonder speciaal gereedschap kunnen worden vervangen. Het zweetlapje kan voor reiniging of vervanging makkelijk uit de helm worden genomen. De draaginrichting kan eveneens volledig vervangen worden door de borgschroeven los te draaien (Afb.2/10). CASCO biedt voor de serie PF 1000 allerlei toebehoren en vervangende onderdelen; vraag om bij CASCO om meer informatie over het actuele assortiment.

## BRANDWEERHELMEN

Standaardkleuren	
PF 1000 R fluorescerend	8.1050.11V
PF 1000 R daglicht	8.1050.13V
PF 1000 EXTREME fluorescerend	8.1001.11
PF 1000 EXTREME daglicht	8.1001.13
Meer kleuren op aanvraag.	

## TOEBEHOREN

- Oogbeschermingsvizier	8.2046.50
- Nekbescherming leder 5-punts bevestiging	8.2030.02
- Nekbescherming gealuminiseerd 5-punts bevestiging	8.3011.25
- Nekbescherming Nomex 5-punts bevestiging	8.3026.05
- Rondom nekbescherming Nomex 5-punts bevestiging	8.3026.04
- Staaflamp UK 4AA ES1 Xenon	8.5035.02
- Staaflamphouder (Staaflamp UK 4 AA ES1 Xenon)	8.5037.01
- Set, staaflamphouder met lamp UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.05

## RESERVEONDERDELEN

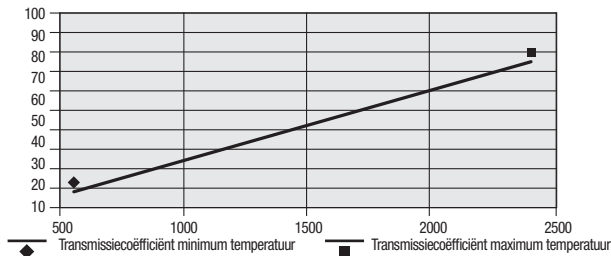
- Panoramavizier PPSU, getest conform EN 14458	8.2046.00
- Panoramavizier PC 2 mm standaard helder	8.2046.10
- Binnenwerk compleet	8.2015.01
- Riemenset compleet	8.2015.02
- Adapterplaat los	8.5034.06

Meer vervangende onderdelen op aanvraag. Alle vervangende onderdelen zijn uitsluitend bestemd voor gebruik bij de helmen van de CASCO PF 1000-serie en vormen onderdeel van het EG-typeonderzoek.

## TRANSMISSIECOËFFICIËNT CONFORM DIN EN 14458: 2004

Zoals u uit onderstaande tabel kunt aflezen is de bescherming die het vizier biedt tegen stralingswarmte afhankelijk van de temperatuur van de warmtebron. Het vizier mag alleen in situaties worden gebruikt waarin de blootstelling van het oog van de helmdrager tot minder dan 100 W/m<sup>2</sup> kan worden gereduceerd.

Transmissiecoëfficiënt 75% bij 2400 K brontemperatuur Transmissiecoëfficiënt 9% bij 586 K brontemperatuur



## REINIGING EN VERZORGING

Reinig helmschaal en binnenwerk alleen met een lauw sopje. Gebruik geen oplosmiddelen. Een deskundige reiniging, verzorging en behandeling van de veiligheidshelm zijn voorwaarde voor een optimale werking.

## VERANDERINGEN AAN DE HELM

**Attentie!** In de serie-uitvoering voldoet uw helm aan de geldende normen. Daarom mag hij niet veranderd of met vreemde onderdelen worden uitgerust. Vervanging van afzonderlijke onderdelen is alleen toegestaan als ze wat betreft type gelijk zijn aan de onderdelen van de helm met typekeuring of als CASCO de onderdelen voor de vervanging heeft vrijgegeven. **Waarschuwing:** Als er nog meer persoonlijke bescherming wordt gedragen of bij het gebruik van toebehoren (uitgezonderd het toebehoren van de fabrikant voor deze helm), kan het zijn dat een helm die beantwoordt aan EN 443, niet meer voldoet aan alle onderdelen van deze norm. Informatie van de fabrikant van de helm moet in acht worden genomen.

## GARANTIE

Wij verlenen bij gebruik volgens de voorschriften 24 maanden garantie op uw helm voor materiaal- of productiefouten. CASCO repareert, vervangt of vergoedt naar eigen oordeel. Voorwaarde voor het gebruikmaken van de garantie is toezending van de helm, franco huis. De helm mag niet van de originele toestand afwijken en/of door ondeskundig gebruik beschadigd zijn.

## INFORMATIE VAN DE FABRIKANT

Helm en vizier worden in de fabriek in aparte dozen verpakt en kunnen gebruikt worden voor transport. Deze documentatie informeert over de stand van de techniek op het moment van drukken. Technische ontwikkelingen, afwijkingen door gewijzigde normen, evenals vergissingen blijven voorbehouden.

### EG-typeonderzoek:

DEKRA EXAM GmbH  
Zertifizierungsstelle  
Dinnendahlstraße 9  
D-44809 Bochum  
Identificatienummer:  
CE 0158

### Keuringsinstantie:

DGUV Test-, Prüf-, und  
Zertifizierungsstelle  
Fachausschuss Personliche  
Schutztausrüstung (PSA)  
Zwergenberger Str. 68  
D-42781 Haan  
Identificatienummer: CE 0299

### Fabrikant:

S.C. CASCO Group scs  
Parc Industrial Sud F.N.  
RO-440247 Satu Mare

### Verkoop:

CASCO International GmbH  
Gewerbering Süd 11  
D-01900 Brettnig  
Tel.: +49 (0) 35955 839-0  
Fax.: +49 (0) 35955 839-99  
e-Mail: info@casco-helme.de  
[www.casco-helme.de](http://www.casco-helme.de)

Technische wijzigingen voorbehouden. Wij zijn niet aansprakelijk voor vergissingen en drukfouten.

Tack för att du har bestämt dig för en hjälm från CASCO. CASCO brandhjälmarna i serien PF 1000 har utvecklats i Tyskland med syftet att klara väldigt höga termiska belastningar. Skyddshjälmen tillhör den personliga skyddsutrustningen och bidrar avsevärt till att minska huvudskador. Vänligen läs igenom följande anvisningar gällande inställningen av din hjälm. Detta är till din säkerhet och garanterar även att du känner dig maximalt komfortabel med hjälmen.

## ÖVERSIKT ÖVER DE VIKTIGASTE ÄNDRINGARNA I DIN EN 443:2008

### Nya krav:

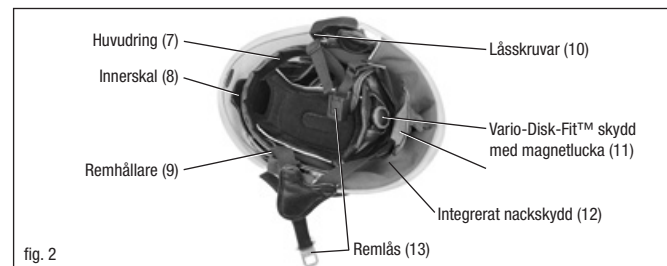
- > Indelning av hjälmformar i typ A (halvska) och typ B (helska)
- > Högre flammotstånd (flame engulfment test)
- > Godkänd för visir enl. EN 14458:2004
- > Effektivitet och stabilitet i fästsystemet
- > Skyddande egenskaper mot smältande metall och fasta föremål
- > Inga synliga skador efter kontakt med flytande kemikalier (option)

### Högre krav:

- > Motstånd mot strålningsvärme (14 kW/m<sup>2</sup>)
- > Efterföljande slag- och genomslagsprov: Ökad vikt från 400 g till 1000 g
- > Elektrisk isolationsförmåga (E1, E2, E3)

### Godkänning:

- > PF 1000 Extreme är certifierat enligt DIN EN 443:2008 Typ B.
- > PF 1000 R är certifierat enligt DIN EN 443:2008 Typ A
- > PF 1000 serie: Brandhjälmarna i PF1000 serien är avsedda för brandbekämpning i byggnader och andra byggkonstruktioner, för räddnings-/bärgningsjobb, för arbeten i samband med trafikolyckor och för arbeten som i allmänhet tillhör en brandmans uppgifter. All annan användning bör uteslutas och är inte heller del av CASCOs produktansvar.



## INSTÄLLNING AV HUVUDMÅTET

Huvudringen (fig. 3.1/3.2) anpassas till ditt huvud med hjälp av stiften till höger och vänster om pannan som är ställbara i 4 steg, samt med Vario-Disk-fit™ vridlåset (fig. 3.3) i nackområdet. För storleksintervall: med 52–64 cm behövs endast ett hjälmskal.



fig. 3.1



fig. 3.2

Omfånget blir mindre när man sätter stiften i de främre hålen och större när man sätter de längst bak. Förinställningen vid leverans är den mellersta inställningen.



fig. 3.3

Vrid runt inställningshjulet åt vänster i motsols riktning tills det tar emot. Sätt hjälmen på huvudet och vrid inställningshjulet åt höger i medsols riktning tills hjälmen sitter fast bekvämt. (fig. 3.3).

## INSTÄLLNING AV NACKHÖJD

Nackkudden kan även justeras i höjden. Nackkudden kan anpassas i höjden med en liten tipping samt förskjutning upp- eller neråt, för ännu bättre passform (fig. 4).



fig. 4

## INSTÄLLNING FÖR PANNAN

Den kompletta främre delen av den tvådelade huvudringen kan lossas och knäppas fast lite lägre eller högre, beroende på huvudets/pannans form (fig. 5).



fig. 5

## INSTÄLLNING AV NACKREMSAN

Denna inställning görs endast före första användning. Ställ in remmens längd via reminställningen (skjutreglage i metall) tills remmen sitter bekvämt i sidan på halsen och inte täcker över örat (fig. 6.1-6.2). Remmen förs runt en brytrulle i hjälmens bakdel. Genom att dra i den vänstra respektive högra delen av remmen kan du justera längden (fig. 6.3).



fig. 6.1



fig. 6.2

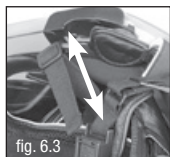


fig. 6.3

## HJÄLMENS HÖJDJUSTERING



Med en tryckning på båda "fingrarna" i bakre delen (under Nomex-duken) kan höjden justeras. I den främre delen justeras detta med karborrbandet som sitter på nätkuddens undersida.

## STÄLLA IN HAKREMMEN

Stäng till remmen med remlåset (fig. 2/13) och reglera sedan längden med den fria änden av remmen. PF 1000 serien uppfyller kraven på fästsystemet enligt standarden DIN EN 443:2008 förutsatt att hakremmen som levereras av tillverkaren används och har ställts in enligt gällande föreskrifter.

**Obs!** Hakremmen kan endast skydda dig om hjälmen sitter perfekt och huvudbandet har anpassats till huvudets storlek, samt om hakremmen har stängts. Bär endast hjälmen om den har monterats komplett.



fig. 8.1



fig. 8.2

## HJÄLMENS BRUKSTID

Hjälmarna har en maximal livslängd men inget konkret slutdatum för användning. Brukstiden bestäms av omgivningen och omgivningsförhållandena vid hjälmens användning och lagring, samt hjälmens konstruktionsmaterial. CASCO brandhjälmarna i serien PF 1000 har ett lackerad hjälmskal av extremt temperaturbeständigt och fiberförstärkt glasfiber, utmärkt åldringsbeständighet och materialet påverkas inte av solinstrålning (UV-ljus).

Hjälmarnas livslängd begränsas mest av mekanisk, termisk och kemisk inverkan. Det täta glasfiber materialet anses allmänt som ytterst resistent mot dessa belastningar. På grund av den höga beständigheten mot väderlek, kemiska och termiska inverkan är det material bättre lämpat än termoplastmaterial.

**Varningsanvisning:** CASCO brandhjälmarna i serien PF 1000 har inga definierade kassationsstider eller utgående datum, utan den maximala brukstiden beror på de ovan nämnda inverkningarna.

lakta anvisningarna i instruktionen för att uppnå den maximalt möjliga brukstiden för din hjälm. Detta gäller särskilt vid rengöring, skötsel, underhåll och reparation i samband med regelbunden funktionskontroll. Vänligen observera: Varje hjälm som har inbyggda funktionsdelar och tillbehör ska kontrolleras före och efter varje användning m.a.p. skador och resultat ska protokolleras. Om dessa förutsättningar är givna och hjälmen inte får mekaniska, termiska eller kemiska skador, och om alla anvisningar i instruktionen har följts, kan CASCO brandhjälmarna i serien PF 1000 användas utan problem i mer än 15 år. Eftersom de stötdämpande funktionsdelarna i hjälmarna även utsätts för icke synlig påverkan, rekommenderas dock att byta ut hjälmarna efter denna tid i förebyggande syfte.

## KONTROLLERA FUNKTIONSDUGLIGHETEN

Kontrollera hjälmens skal, inredning samt hakremmen i jämna mellanrum samt beroende på aktuell användning. En hjälm som har skadats får inte längre användas! En sådan hjälm måste bytas ut och därefter göras oanvändbar. Om hjälmen utsätts för ett slag absorberar den energin genom att den delvis förstörs eller skadas. En hjälm som har utsatts för ett kraftigt slag måste bytas ut eftersom man inte alltid kan se skadorna i hjälmen.

## FÖRVARING

Skyddshjälmarna ska förvaras i kall och torr miljö samt skyddade mot solljus. Direkt solinstrålning bör undvikas för att inte skada den efterlysende lackeringen genom UV-strålning.

## VIKTIGA INSTRUKTIONER FÖR DIN SÄKERHET

Skyddet som hjälmen garanterar är beroende av förutsättningarna kring en olycka. En hjälm kan inte alltid förhindra dödsolyckor eller omfattande invaliditet. Bär alltid hjälmen i rätt position och kom ihåg att ingen hjälm kan skydda din hals eller oskyddade partier av huvudet. Denna hjälm är endast godkänd för brandkår, räddningstjänst och katastrofskydd. Den är inte godkänd för användning vid sport eller mc-körning.

**Varningsanvisning:** Vänligen observera att hjälmens säkerhet är garanterad endast när den har monterats fullständigt, när den sitter korrekt och när avtagbara delar inte bärs separat.

## HJÄLMMÄRKNING

Samtliga hjälmarna är försedda med tillverkningsdatum, typ, storlek, standard samt symboler för ytterligare säkerhetstekniska krav. Märkningen finns bak till på insidan av hjälm skalet.

Hjälmens storlek och vikt inkl. visir: PF 1000 serie 52–64 cm / ~ 1500 g

## FÖRKLARING AV FÖRKORTNINGAR OCH SYMBOLER

Märkning	Optioner	Förklaring
***	Klassificering för låg temperatur: -30 °C	Även vid temperaturer ned till -30 °C uppfyller hjälmen samtliga krav som anges i standarden DIN EN 443:2008 avseende stötdämpning och genomslag.
E3	Ytterligare elektriska egenskaper	Läckström mellan två punkter på hjälmens utsida (ytisolering).
E2	Ytterligare elektriska egenskaper	Läckström mellan hjälm skalets ut- och insida (fuktig hjälm)
C	Kemikaliebeständighet (option)	Hjälmen är beständig mot kontakt med flytande kemikalier (se tabell)

## ÖVERSIKT ÖVER KEMIKALIER SOM HAR TESTATS PÅ HJÄLMEN

Kemikalier	Koncentration (massprocent)
svavelsyra	30 (vattnig lösning)
natriumhydroxid	10 (vattnig lösning)
p-xylen	oförtunnat
butan-1-ol	oförtunnat
n-heptan	oförtunnat

## ÖVERSIKT ÖVER KEMIKALIER SOM HAR TESTATS PÅ NACKSKYDDET

Kemikalier	Nackskydd
natriumhydroxid	40%
HCl	36%
svavelsyra	30%
o-xylen	100%

## ÖVERSIKT ÖVER KEMIKALIER SOM HAR TESTATS PÅ VISIRET

Kemikalier	Koncentration (massprocent)
svavelsyra	30 (vattnig lösning)
natriumhydroxid	10 (vattnig lösning)
p-xylen	oförtunnat
butan-1-ol	oförtunnat
n-heptan	oförtunnat

## MÄRKNING PÅ VISIRET

EN 14458:2004	Dokumentnummer i den europeiska normen
CASCO	Tillverkarens namn och identitetsbeteckning
08.2046.00	Identitetsbeteckning för visirmodellen för PF1000 EXTREME
08.2046.10	Identitetsbeteckning för visirmodellen för PF 1000 R
2015	Fabrikationsår
+	Symbol för användning av brandkår (PF 1000 Extreme)
=	Symbol för allmän användning (PF 1000 R)
☉ / ☺	Symbol för ansiktsskydd / Symbol för ögaskydd
AT	Beständighet mot slag / stötar med medelhög energi vid extremtemperatur
Ω	Elektriska egenskaper
i	Hänvisning till bruksanvisningen
CE 0158	Identifieringsnummer för anmält kontrollorgan

## FÖRVARING, ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL

Kontrollera visirets ruta och leder i jämna mellanrum, beroende på den aktuella användningen: Ett visir som har skadats / repats får inte längre användas. Visiret måste bytas ut och därefter göras oanvändbart.

## RENGÖRING OCH SKÖTSEL AV PANORAMAVISIRET (PF 1000 EXTREME)

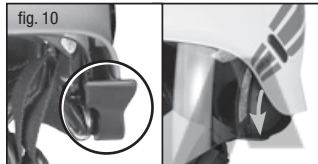
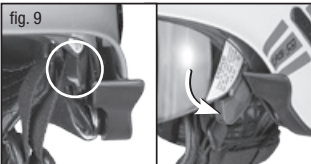
Rengör visiret endast med ljummet tvålatten. Använd inga lösningsmedel. Rengöring, skötsel och behandling av visiret enligt föreskrift är en förutsättning för att det ska kunna uppfylla sina funktioner.

### Temperaturspektrum för visiret

Inom ett temperaturintervall mellan min. temperatur -30 °C och max. temperatur 120 °C uppfyller visiret samtliga relevanta krav som anges i standarden DIN EN 14458:2004.

## ANVÄNDNING AV ÖGA SKYDDVISIRET VISIRET (OPTION)

Med hjälp av spakarna till höger och vänster kan skyddvisiret fällas upp. Visiret är även lämpligt för den som bär glasögon.



## ANVÄNDNING AV NACKSKYDDET

Hjälmarna i serien PF 1000 är serieutrustade med ett nackskydd av Nomex material. Nackskyddet är infällt i hjälmen och kan fällas ut vid behov. Vänligen stäng båda tryckknappar för riktig passform. Som tillval för nackskyddet finns ytterligare varianter till 5-punktsfästet, t.ex. i läder, med aluminium eller som nackskydd som går runt hela halsen.

## FASTSÄTTNING AV RUNTOM-NACKSKYDDET

Nackskyddet sätts fast med tryckknappar på fem ställen längs hjälmens insida samt med stiften vid tinningen.



## FASTSÄTTNING NACKSKYDD



Fäst nackdoket med de fem tryckknapparna på hjälmens innerskal (fig. 12).

## MONTERA LAMPAN

Som option kan en hållare till en stavlampan monteras på hjälmadaptern (höger/vänster) (fig. 13).



## ANVÄNDNING AV ANDNINGSMASK

Observera att hjälmens insida är perfekt lämpad för en kombinerad användning med andningsmask. Andningsmasken måste inte beställas separat. Huvudremans vinklade form ger en optimal anpassning av andningsmasken till hjälmen (fig. 14).



## BYTA UT DELAR

Samtliga delar i hjälmen har konstruerats så att de lätt kan bytas ut utan att ett speciellt verktyg krävs. Svettbandet kan enkelt tas ut för att rengöras eller bytas ut. På samma sätt kan bärkonstruktionen bytas ut komplett efter att låsskruvarna (fig. 2/10) har lossats. För serien PF 1000 erbjuder CASCO ett flertal tillbehör och reservdelar. Vänligen kontakta CASCO angående det aktuella sortimentet.

## BRANDHJÄLMAR

Standardfärger	8.1050.11V
PF 1000 R efterlytsande	8.1050.13V
PF 1000 R dagslytsande	8.1001.11
PF 1000 EXTREME efterlytsande	8.1001.13
PF 1000 EXTREME dagslytsande	
Fler färger vid begäran.	

## TILLBEHÖR

- Öga skyddvisiret	8.2046.50
- Nackskydd läder 5-punktsfäste	8.2030.02
- Nackskydd med aluminium 5-punktsfäste	8.3011.25
- Nackskydd Nomex 5-punktsfäste	8.3026.05
- Heltäckande nackskydd Nomex 5-punktsfäste	8.3026.04
- Stavlampan UK 4AA ES1 Xenon	8.5035.02
- Staafflampholder (Stavlampan UK 4 AA ES 1 Xenon)	8.5037.01
- Sats, stavlamphållare med lampan UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.05

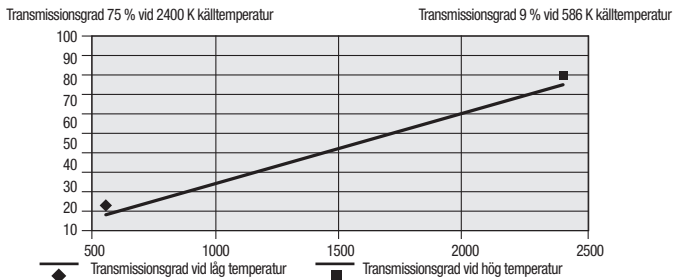
## RESERVDLAR

- Panoramavisir PPSU, testat enl. EN 14458	8.2046.00
- Panoramavisir PC 2 mm standard klar	8.2046.10
- Kompletta inredning	8.2015.01
- Kompletta remmar	8.2015.02
- Adapterplatta, styck	8.5034.06

Fler reservdelar vid begäran. Alla reservdelar är endast avsedda för hjälmar av serien CASCO PF 1000 och ingår i EG-typgodkännandet.

## TRANSMISSIONSGRAD ENL. DIN EN 14458: 2004

Som det framgår ur denna bild, är skyddet som visiret ger mot strålningsvärme beroende av temperaturen i värmekällan. Visiret får endast användas i sådana situationer där exponeringen för användarens ögon kan reduceras ned till under 100 W/m<sup>2</sup>.



## RENGÖRING OCH SKÖTSEL

Hjälmskalet och inredningen får endast rengöras med ljummet tvålsvatten. Använd inga lösningsmedel. Rengöring, skötsel och behandling av hjälmen enligt föreskrift är en förutsättning för att den ska kunna uppfylla sina funktioner.

## ÄNDRINGAR PÅ HJÄLMEN

**Obs!** I sin seriemässiga version uppfyller hjälmen gällande standarder. Av denna anledning får den inte ändras eller bestyckas med komponenter av främmande fabrikat. Det är endast tillåtet att byta ut enstaka delar om dessa är av samma typ som delarna på den typkontrollerade hjälmen, eller om dessa har godkänts speciellt av CASCO. **Varningsinformation:** Om ytterligare personlig skyddsutrustning eller tillbehör (med undantag för tillverkarens tillbehör som är avsett för denna hjälm) används, finns det risk för att en hjälm som märkts med EN 443 inte längre uppfyller samtliga krav i denna standard. Beakta relevant information från tillverkaren av hjälmen.

## GARANTI

Vi ger 24 månaders garanti på din hjälm, förutsatt att hjälmen används på föreskrivet sätt. Garantin täcker material- och fabriktionsfel. Om garantin tas i anspråk bedömer CASCO om hjälmen ska repareras eller bytas ut, eller om ersättning ska ges. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att hjälmen skickas till oss i tillräckligt frakterat skick. Hjälmen får inte avvika från originalskicket eller ha skadats pga ej föreskriven användning.

## TILLVERKARINFORMATION

Varje hjälm och visir levereras från fabriken i en separat kartong. Denna kartong kan även användas till transport. Föreliggande dokumentation informerar om den tekniska nivån när broschyren trycktes. Med förbehåll för teknisk vidareutveckling, avvikelser pga ändrade standarder samt felaktiga uppgifter.

### EG-typgodkännande:

DEKRA EXAM GmbH  
Zertifizierungsstelle  
Dinnendahlstraße 9  
D-44809 Bochum  
Identifikationsnummer:  
CE 0158

### Anmält organ:

DGUV Test-, Prüf-, und  
Zertifizierungsstelle  
Fachauschuss Personliche  
Schutzausrüstung (PSA)  
Zwergenberger Str. 68  
D-42781 Haan  
Identifikationsnummer: CE 0299

### Tillverkare:

S.C. CASCO Group scs  
Parc Industriel Sud FN.  
RO-440247 Satu Mare

### Försäljning:

CASCO International GmbH  
Gewerbering Süd 11  
D-01900 Bretnig  
Tel.: +49 (0) 35955 839-0  
Fax: +49 (0) 35955 839-99  
e-Mail: info@casco-helme.de  
**www.casco-helme.de**

Med reservation för tekniska ändringar. Ingen garanti för felaktiga uppgifter eller tryckfel.

Mange tak, fordi du har købt en hjelm fra CASCO. CASCO brandhjelme i serien PF 1000 er udviklet i Tyskland og er særligt egnet til høje termiske belastninger. Beskyttelsehjelmene er en del af det personlige sikkerhedsudstyr og bidrager i høj grad til at mindske kvæstelser i hovedet. Afsæt venligst lidt tid til at læse følgende anvisninger og til at justere din hjelm. Den er beregnet til din sikkerhed og skal sidde så behageligt som muligt.

## OVERSIGT OVER DE VIGTIGSTE ÆNDRINGER I DIN EN 443:2008

### Nye krav:

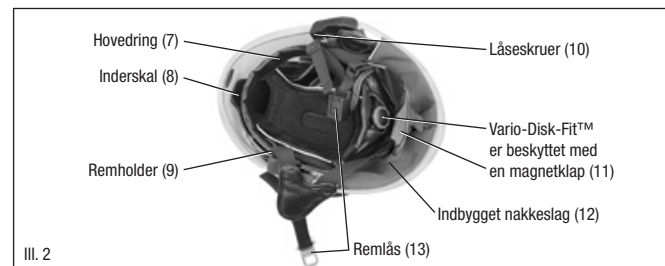
- > Opdeling af hjelmerne i en type A (halvskål) og en type B (fuldskål)
- > Øget modstand mod flammer (flame-engulfment test)
- > Visirgodkendelse i henhold til EN 14458:2004
- > Holdesystemets funktion og styrke
- > Beskyttende egenskaber mod smeltmetaller og faste legemer
- > Ingen synlige skader efter kontakt med flydende kemikalier (option)

### Øgede krav:

- > Modstand mod strålingsvarme (14kW/m<sup>2</sup>)
- > Slag- respektive gennemtrængningskontrol: Øgning af vægten fra 400 g til 1.000 g
- > Elektrisk isoleringsevne (E1, E2, E3)

### Godkendelse:

- > PF 1000 Extreme er godkendt iht. DIN EN 443:2008 type B
- > PF 1000 R er godkendt iht. DIN EN 443:2008 type A
- > Serien PF 1000: Brandhjelme i serien PF 1000 er beregnet til brandslukning i bygninger og lignende, til retnings- og bjærgningsarbejde, til arbejde i forbindelse med trafikulykker og generelt til slags brandmandsarbejde. Al anden brug skal udelukkes og fritstiller CASCO fra ethvert erstatningsansvar.



## JUSTERING AF HOVEDOMFANGET

Tilpasningen af hovedringen (III. 3.1/3.2) til din hovedstørrelse sker ved hjælp af pindene ved højre og venstre tinding, der kan justeres i 4 trin, og Vario-Disk-fit™ drejelåsen i nakken. (III. 3.3). Vedr. størrelserne: Ved 52-64 cm er kun en hjelmskal nødvendig.



Ved at sætte pindene i de forreste huller, forringes omfanget, ved at sætte dem i de bagerste huller, øges omfanget. Fra fabrikkens side sættes pindene i de mellemste huller.



Drej drejelukken helt til venstre i retning mod uret. Sæt hjelmen på og drej drejelukken i urets retning mod højre, til hjelmen sidder bekvemt og fast (III. 3.3).

## JUSTERING AF NAKKEHØJDEN

Nakkepolstringen kan justeres i højden. Ved at trække let i polstringen og skubbe den op eller ned kan den tilpasses i højden for at give en endnu bedre komfort (III. 4).



## JUSTERING I PANDEREGIONEN

Hele den forreste del af den todeltede hovedring kan løsnes og afhængig af hoved- og pandeform knappes på i en lavere eller højere position (III. 5).



## JUSTERING AF NAKKEREMMEN

Denne justering foretages én gang inden hjelmen tages i brug første gang. Remmens længde reguleres ved hjælp af remindstilleren (metalspænde), indtil remmen sidder komfortabelt på siden af halsen og ikke dækker øret (III. 6.1-6.2). Bagerst i hjelmen er remmen lagt omkring en vender. Du kan regulere remmens længde ved at trække i den venstre eller højre del af remmen (III. 6.3).



## JUSTERING AF BÆREHØJDEN

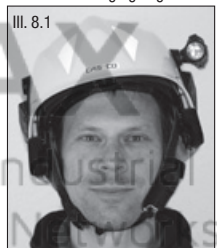


Ved at trykke på de to "fingre" bagerst i hjelmen (under Nomexklædet) kan du justere bærehøjden. Forrest i hjelmen sker dette ved hjælp af velcrolukningen på bærenettets underside.

## INDSTILLING AF HAGEREMSYSTEMET

Luk remmen med remspændet (III. 2/13) og regulér længden med den frie ende af remmen. Serien PF 1000 opfylder kravene til holdesystemet i standarden DIN EN 443:2008, når den af producenten leverede hagerem anbringes og indstilles i henhold til anvisningerne.

**OBS!** Den beskyttende virkning opnås kun, hvis hjelmen sidder optimalt, hovedbåndet er tilpasset til hovedets omfang og hageremmen er lukket. Brug kun hjelmen, hvis den er helt monteret.



## BRUGSVARIGHED

Hjelmene har en lang levetid og ingen bindende udløbsdato. Brugsvarigheden af disse hjelme afhænger af deres omgivelser og af de betingelser, hvorunder de bruges og opbevares, samt af de materialer, der er brugt til at fremstille dem. Vores CASCO brandhjelme i serien PF 1000 med den lakerede hjelmskal af meget temperaturbestandigt og højt komprimeret fiberglas er meget modstandsdygtige over for ældning og påvirkes ikke af sollys (UV-stråler).

Hjelmens levetid begrænses først og fremmest af mekanisk, termisk og kemisk påvirkning. Det højt komprimerede fiberglas er generelt meget hårdt overfor disse belastninger. Med hensyn til vejrlig samt kemisk og termisk påvirkning har de en tydeligt højere belastningsevne end termoplastisk materiale.

**Advarsel:** CASCO brandhjelme i serien PF 1000 har ingen bindende kasseringsdato eller udløbs-/slutbrugerdata, den maksimale brugsvarighed afhænger af de ovennævnte påvirkninger.

For at øge brugsvarigheden så meget som mulig, skal de anvisninger, der er nævnt i brugsanvisningen, altid overholdes. Det gælder navnlig anvisninger omkring rengøring, pleje, vedligeholdelse og istandsættelse samt anvisninger om regelmæssig kontrol af brugsejvnen. OBS: Hver hjelm med indvendigt udstyr og tilhører skal inden og efter hver brug tjekkes for eventuelle beskadigelser, og kontrollen skal registreres. Hvis disse forudsætninger er opfyldt, hvis hjelmen ikke har mekaniske, termiske eller kemiske skader og hvis alle anvisninger i brugsanvisningen er blevet overholdt, kan CASCO brandhjelme i serien PF 1000 sagtens holde i mere end 15 år. Da de støddæmpende dele i det indvendige udstyr ikke udsættes for synlige påvirkninger, anbefaler vi, at hjelmen for en sikkerheds skyld udskiftes efter den ovennævnte periode.

## KONTROL AF DET LEVEREDE UDSTYR

Du bedes med regelmæssige mellemrum gennemføre en kontrol af hjelmskal, indvendigt udstyr samt hagerem: En beskadiget hjelm må ikke bruges mere. Den skal udskiftes og gøres ubrugelig. Hjelmen optager energien fra et slag eller stød med deraf følgende delvis ødelæggelse eller beskadigelse af hjelmen. Hjelms beskyttende virkning er ikke mere sikret i fuldt omfang, hvis den udsættes for et hårdt slag eller stød.

## OPBEVARING

Beskyttelseshjelme skal opbevares køligt og tørt på et sted, der ikke er udsat for direkte sollys. Det direkte sollys skal undgås for at forebygge eventuelle skader, f.eks. på selvselvende lakeringer, på grund af UV-stråler.

## VIGTIGE OPLYSNINGER FOR DIN SIKKERHED

Den beskyttelse, som en hjelm giver, afhænger af forholdene omkring ulykken, hvor det at have hjelm på ikke altid forhindrer et dødeligt uheld eller længerevarende invalidering. Hav altid hjelmen på i den rigtige position og vær klar over, at ingen hjelm kan beskytte halsen eller ubeskyttede dele af hovedet. Denne hjelm er kun tilladt til brug hos brandvæsen samt i rednings- og katastrofesituationer. Den er ikke godkendt til sport og knallert- eller motorcykelkørsel.

**Advarsel:** Vær venligst opmærksom på, at sikkerheden ved brug af hjelm kun er givet, når den er fuldstændig monteret og sidder korrekt, og at aftagelige dele ikke må bæres særskilt.

## MÆRKNING AF HJELMEN

Alle sikkerhedshjelme er mærket med produktionsdato, type, størrelse, standard og tegnene for optimale sikkerhedstekniske krav. Mærkningen er anbragt bagpå på indersiden af hjelmkappen.

**Størrelse og vægt inkl. visir: PF 1000 serien 52–64 cm / ~ 1500 gram**

## TEGNFORKLARING

Mærkning	Optioner	Betydning
***	Lavtemperaturklassificering: -30 °C	Selv ved en lav temperatur på -30 °C opfylder hjelmen alle krav i henhold til DIN EN 443:2008 med hensyn til støddæmpning og gennemtrængning.
E3	Elektriske ekstra egenskaber	Lækstrøm mellem 2 punkter på hjelmoverfladen (overfladeisolering)
E2	Elektriske ekstra egenskaber lækstrøm mellem	yder- og indersiden på hjelmskallen (fugtig hjelm)
C	Kemikaliebestandighed (option)	Bestandighed mod kontakt med flydende kemikalier (se tabel)

## OVERSIGT OVER KEMIKALIER, SOM HJELMEN ER PRØVET PÅ

Kemikalie	Koncentration (masse- %)
Svovlsyre	30 (vandig opløsning)
Natriumhydroxid	10 (vandig opløsning)
p-xylen	ufortyndet
Butan-1-ol	ufortyndet
n-Heptan	ufortyndet

## OVERSIGT OVER KEMIKALIER, SOM NAKKEBESKYTTELSEN ER PRØVET PÅ

Kemikalie	nakkebeskyttelse
Natriumhydroxid	40%
HCl	36%
Svovlsyre	30%
o-xylen	100%

## OVERSIGT OVER KEMIKALIER, SOM VISIRET ER PRØVET PÅ

Kemikalie	Koncentration (masse- %)
Svovlsyre	30 (vandig opløsning)
Natriumhydroxid	10 (vandig opløsning)
p-xylen	ufortyndet
Butan-1-ol	ufortyndet
n-Heptan	ufortyndet

## MÆRKNING PÅ VISIRET

EN 14458:2004	Dokumentnummer EU-krav
CASCO	Producentens navn og identifikationsbetegnelse
08.2046.00	Identifikationsbetegnelse på visir-modellen for PF1000 EXTREME
08.2046.10	Identifikationsbetegnelse på visir-modellen for PF 1000 R
2015	Produktionsår
+	Symbol for brug hos brandvæsen (PF 1000 Extreme)
=	Symbol for generel anvendelse (PF 1000 R)
☉ / ☽	Symbol for hos ansigtssværm / Symbol for til beskyttelse af øjnene
AT	Modstandsdygtighed over for slag med middel energi ved ekstrem temperatur
Ω	Elektriske egenskaber
i	Henvielse til brugsanvisning
CE 0158	Kodenummer fra det notificerede organ

## OPBEVARING, BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE

Du bedes med regelmæssige mellemrum og afhængigt af brugen gennemføre en kontrol af hjelmens kvalitet. En beskadiget/ridset hjelm må ikke bruges mere. Den skal udskiftes og gøres ubrugelig.

## RENGØRING OG PLEJE AF PANORAMAVISIR (PF 1000 EXTREME)

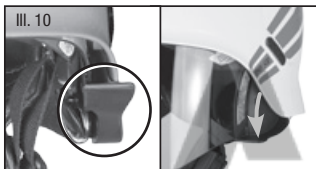
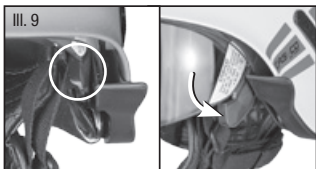
Visiret må kun rengøres med lunkent sæbevand. Brug ikke opløsningsmidler! Korrekt rengøring, vedligeholdelse og behandling af visiret er en forudsætning for, at det fungerer korrekt.

### Visirets temperaturområde

Selv ved en lav temperatur på -30°C opfylder visiret alle relevante krav i standarden DIN EN 14458:2004.

## BRUG AF VISIRET TIL BESKYTTELSE AF ØJNENE (OPTION)

Ved at aktivere håndtaget i højre og venstre side kan øjenværnet klappes ned. Øjenværnet kan også anvendes af personer, der bruger briller.



## BRUG AF NAKKESLAGET

Som standardudstyr er hjelmene i serien PF 1000 udstyret med et indbygget nakkeslag af Nomex. Det er fastgjort i hjelmen og kan klappes ud ved behov. Luk venligst begge trykknapper for at sikre, at hjelmen sidder perfekt. Ved hjælp af 5-punktsmonteringen kan der fastgøres flere forskellige slags nakkeslag, f.eks. af læder, aluminiseret eller et allround-nakkeslag.

## FASTGØRELSE AF ALLROUND-NAKKESLAGET

Dette sker ved hjælp af de fem trykknappunkter på hjelmens inderskal samt i området omkring tindingerne ved hjælp af pindene i det indvendige udstyr.



## FASTGØRELSE AF NAKKESLAGET



Dette sker ved hjælp af 5 trykknappunkter langs med hjelmens inderskal (III. 12).

## MONTERING AF LYGTE

Som option kan der anbringes en stavlygteholder på hjelmadapteren (til højre/venstre) (III. 13).



## BRUG AF ÅNEDRÆTSVÆRNET

Vær venligst opmærksom på, at dette indvendige udstyr er særdeles velegnet til brug sammen med åndedrætsværn. Det skal ikke bestilles særskilt. På grund af hovedbåndets vinklede facon passer åndedrætsværnet perfekt ind i hjelmen (III. 14).



## UDSKIFTNING AF ENKELTDELE

Alle komponenter i hjelmen er designet på en sådan måde, at det er let at udskifte dem uden brug af specialværktøj. Svæderemmen kan let tages ud med henblik på rengøring eller udskiftning. Hele bærestrukturen kan udskiftes ud ved at løse sikringskruerne (III 2/10). CASCO tilbyder et stort udvalg af tilbehør og reservedele til serien PF 1000. Kontakt venligst CASCO for at høre mere om det aktuelle udvalg.

## BRANDHJELME

Standardfarver

PF 1000 R Selvløsende .....	8.1050.11V
PF 1000 R Lyser om dagen .....	8.1050.13V
PF 1000 EXTREME Selvløsende .....	8.1001.11
PF 1000 EXTREME Lyser om dagen .....	8.1001.13

Flere farver ved henvendelse.

## TILBEHØR

- Visir til beskyttelse af øjnene .....	8.2046.50
- Nakkeslag læder 5-punktsmontering .....	8.2030.02
- Nakkeslag Aluminiseret 5-punktsmontering .....	8.3011.25
- Nakkeslag Nomex 5-punktsmontering .....	8.3026.05
- Full nakkebeskyttelse brandhætte Nomex 5-punktsmontering .....	8.3026.04
- Stavlygte UK 4AA ES1 Xenon .....	8.5035.02
- Stavlampeholder (Stavlygte UK 4 AA ES 1 Xenon) .....	8.5037.01
- Sæt, stavlampeholder med lampe UK 4AA ES1 Xenon .....	8.5034.05

## RESERVEDELE

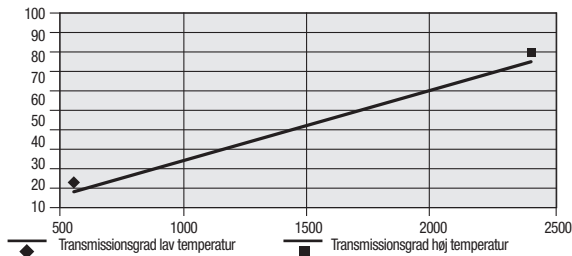
- Panoramavisir PPSU, testet iht. EN 14458.....	8.2046.00
- Panoramavisir PC 2 mm Standard klar .....	8.2046.10
- Indvendigt udstyr komplet .....	8.2015.01
- Remsystem komplet .....	8.2015.02
- Adapterplade enkeltvis .....	8.5034.06

Flere reservedele fås ved henvendelse. Alle reservedele er udelukkende beregnet til brug på hjelme i serien CASCO PF 1000 og er en del af EU-typeafprøvningen.

## TRANSMISSIONSGRAD I HENHOLD TIL DIN EN 14458: 2004

Som det fremgår af billedet, er den beskyttelse mod strålingsvarme, som dette visir giver, afhængig af varmekildens temperatur. Viseret bør kun bruges i situationer, hvor det kan reducere den eksponering, som brugerens øjne udsættes for, til under 100 W/m<sup>2</sup>.

Transmissionsgrad 75% ved 2400 K kildetemperatur Transmissionsgrad 9% ved 586 K kildetemperatur



## RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Hjelm skal og indvendigt udstyr må kun rengøres med lunkent sæbevand. Brug ikke opløsningsmidler! Korrekt rengøring, vedligeholdelse og behandling af hjelmen er en forudsætning for, at den fungerer korrekt.

## ÆNDRINGER VED HJELMEN

**OBS!** Din hjem opfylder i standardudførelsen gældende standarder og må derfor ikke ændres eller udstyres med fremmede komponenter. Udskiftning af enkeltdele er kun tilladt, hvis de er af samme type som komponenterne til den typegodkendte hjem, eller hvis CASCO har godkendt udskiftningen. **Advarsel:** Ved brug af yderligere personligt sikkerhedsudstyr eller tilbehør (med undtagelse af tilbehør, som producenten har leveret til brug sammen med denne hjem) kan den med EN 443 mærkede hjem ikke mere opfylde alle afsnit i denne standard. Vær opmærksom på de relevante informationer fra producenten af hjelmen.

## GARANTI

Vi yder 24 måneders garanti - ved korrekt brug - på for materiale- eller produktionsfejl. CASCO reparerer, udskifter eller yder refusion efter eget skøn. Forudsætning for brug af garantiydelserne er, at hjelmen sendes til os. Hjelmen må ikke afvige fra originaltilstanden og/eller være beskadiget som følge af forkert brug.

## PRODUCENTINFORMATIONER

Hjelmen og visiret leveres fra fabrikken i en papkasse, som kan bruges til transport. Denne dokumentation informerer om teknikens stand på tidspunktet for trykningen. Med forbehold for tekniske videreudviklinger på grundlag af ændrede standarder samt for fejl.

### EF-typegodkendelse:

DEKRA EXAM GmbH  
Zertifizierungsstelle  
Dinnendahlstraße 9  
D-44809 Bochum  
Identifikationsnummer:  
CE 0158

### Tilsynsførende organ:

DGUV Test-, Prüf-, und  
Zertifizierungsstelle  
Fachausschuss Personliche  
Schutzausrüstung (PSA)  
Zwergenberger Str. 68  
D-42781 Haan  
Identifikationsnummer: CE 0299

### Producent:

S.C. CASCO Group scs  
Parc Industrial Sud FN.  
RO-440247 Satu Mare

### Salg:

CASCO International GmbH  
Gewerbering Süd 11  
D-01900 Bretnig  
Tel.: +49 (0) 35955 839-0  
Fax.: +49 (0) 35955 839-99  
e-Mail: info@casco-helme.de  
[www.casco-helme.de](http://www.casco-helme.de)

Med forbehold for tekniske ændringer. Ingen garanti ved fejl eller trykfejl.

Takk for at du valgte en hjem fra CASCO. CASCO brannvernshjelmer i PF 1000-serien er utviklet i Tyskland spesielt med tanke på stort termisk stress. Vernehjelmene utgjør en del av det personlige verneutstyret og bidrar effektivt til å redusere hodeskader. Bruk litt tid på å lese råd og tips og til å stille inn hjelmen din riktig. Det øker sikkerheten og gjør det også mer behagelig å bruke hjelmen.

## OVERSIKT OVER DE VIKTIGSTE ENDRINGENE I DIN EN 443:2008

### Nye krav:

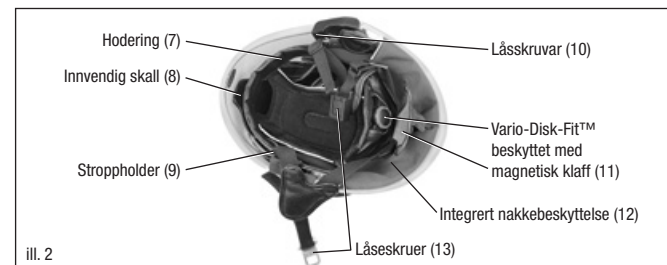
- > Hjemformene skal deles inn i type A (halv skål) og type B (hel skål)
- > Økt motstandsevne mot flammer (flame- engulfment test)
- > Visirgodkjenning i henhold til EN 14458:2004
- > Holdesystemets effektivitet og styrke
- > Beskyttende egenskaper mot smeltmetaller og faste stoffer
- > Ingen synlige skader etter kontakt med flytende kjemikalier (alternativt)

### Høynede krav:

- > Motstandsevne mot strålevarme (14 kW/m<sup>2</sup>)
- > Etterfølgende test av slag og/eller gjennomtrenging: Økning av vekten fra 400 g til 1 000 g
- > Elektrisk isolasjonsevne (E1, E2, E3)

### Godkjenning:

- > PF 1000 Extreme oppfyller alle kravene i henhold til DIN EN 443:2008 type B
- > PF 1000 R oppfyller alle kravene i henhold til DIN EN 443:2008 type A
- > PF 1000-serien: Brannvernshjelmene i PF 1000-serien er beregnet på personer som bekjemper brann i bygninger og andre anleggskonstruksjoner, personer som driver med rednings- og bergingsarbeid, personer som arbeider med trafikkuehell og personer som utfører arbeidsoppgaver som utføres av brannmenn. All annen bruk må unngås og fritar CASCO fra ethvert ansvar.



## INNSTILLING AV HODESTØRRELSE

Justering av hoderingen (ill. 3.1/3.2) til din hodestørrelse gjøres med stifter i fire trinn ved høyre/venstre tinning og Vario-Disk-fit™ dreielås bak i nakken (ill. 3.3). Til størrelsesspekeret: 52-64 cm trengs kun ett hjelmshell.



ill. 3.1



ill. 3.2

Ved å stikke stiftene inn i åpningene foran, reduseres omkretsen. Ved å stikke stiftene inn i åpningen bak, økes omkretsen. Hjelmen leveres med en standard innstilling i midten.



ill. 3.3

Drei dreielåsen helt opp mot urviseren, dvs. så langt det går mot venstre. Sett på deg hjelmen og drei dreielåsen med urviseren, dvs. mot høyre, til hjelmen sitter behagelig og fast (ill. 3.3).

## INNSTILLING AV NAKKEHØYDE

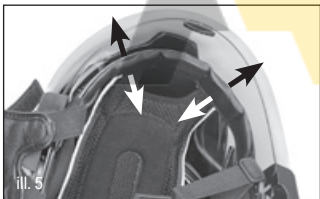
Nakkepolstringen kan justeres i høyden. Med et lett trykk kan man skyve opp eller ned for å justere nakkeputen i høyde for en mer komfortabel passform (ill. 4).



ill. 4

## INNSTING I PANNEN

Hele den fremre delen av den todelte hoderingen kan løsnes og alt etter hode- og panneform justeres lavere eller høyere (ill. 5).



ill. 5

## JUSTERING AV NAKKEREM

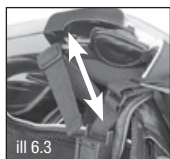
Denne innstillingen gjøres en gang før man bruker hjelmen for første gang. Reguler lengden på remmen ved hjelp av beltespennen (metallskiver) inntil remmen ligger tett og behagelig mot halsen uten å dekke øret (ill. 6.1-6.2). Remmen er festet bak på hjelmen. Ved å trekke på venstre eller høyre side av remmen, kan du regulere lengden slik at den blir jevn (ill. 6.3).



ill. 6.1



ill. 6.2



ill. 6.3

## HØYDEJUSTERING



1

Skryv opp eller press ned

Press inn

ill. 1



2

Låseknasten glir gjennom under bøyen



3

La den gå i lås i ønsket posisjon

Ved å trykke på de to «fingrene» bak på hjelmen (under nomex-stoffet), kan du justere høyden. Foran justerer du ved hjelp av borrelåsen på undersiden av hjelmnettet.

## INNSTILLING AV HAKESTROPPE

Lukk stroppen ved hjelp av spennen (ill. 2/13) og reguler lengden ved hjelp av den ledige stroppenden. PF 1000-serien oppfyller kravene til holdesystemet i standarden DIN EN 443:2008, forutsatt at den hakestroppen som leveres av produsenten, brukes og er innstilt i samsvar med forskriften.

**OBS!** Den beskyttende virkningen oppnås bare dersom hjelmen sitter optimalt og hodebåndet er tilpasset hodets omkrets, samt at hakestroppen er lukket. Bruk bare hjelmen dersom den er komplett montert.



ill. 8.1



ill. 8.2

## LEVETID

Hjelmene har en maksimal levetid – ingen absolutt utløpsdato. Levetiden til disse hjelmene vil avhenge av omgivelsene og omgivelsesbetingelsene der de brukes og lagres samt av hvilke materialer de er produsert i. CASCO brannvernshjelmer i PF 1000-serien har et lakert hjelmshell som er ytterst temperaturbestandig og førsteklasses glassfiber som tilbyr svært god aldringsmotstand hvis egenskaper ikke påvirkes negativt av sollys (UV-stråler).

Levetiden til disse hjelmene begrenses hovedsakelig av mekaniske, termiske og kjemiske påvirkninger. Den tette glassfiberen er generelt ansett som svært motstandsdyktig mot slike påkjenninger. Med tanke på belastningsevne i forhold til værrelaterte, kjemiske og termiske belastninger, er disse materialene mye mer egnet enn termoplastmaterialer.

**Advarsel:** CASCO brannvernshjelmer i PF 1000-serien har ingen spesiell utløpsdato. Maksimal brukslengde avhenger av de belastningene som er angitt over. For å sikre lengst mulig levetid, er det viktig å lese bruksanvisningen nøye. Dette gjelder spesielt informasjon om renhold, vedlikehold og reparasjoner samt instruksjoner for regelmessig kontroll med tanke på brukervennlighet. OBS: enhver hjelm med ekstra deler og tilbehør må kontrolleres både før og etter hver innsats med tanke på skader. Enhver slik kontroll bør også protokollføres. Dersom disse forutsetningene er oppfylt, og hjelmen ikke har mekaniske, termiske eller kjemiske skader, samt at alle instruksjoner i bruksanvisningen er fulgt, kan CASCO brannvernshjelmer i PF 1000-serien godt brukes i over 15 år. Da også de støtdempende delene inni utsettes for ikke synlige påkjenninger, anbefaler vi at hjelmen skiftes ut etter den tidsperioden som er nevnt over.

## KONTROLL AV FUNKSJONSDYKTIGHETEN

Vennligst utfør også med jevne mellomrom en kontroll av hjelmskallet, det innvendige utstyret og kinnstroppene, avhengig av bruken av hjelmen. Det er ikke tillatt å fortsette å bruke en skadet hjelm! En skadet hjelm skal skiftes ut og gjøres ubrukelig. Hjelmen absorberer energien fra et slag, og denne absorpsjonen fører til en tilsvarende delvis ødeleggelse av eller skade på hjelmen. Enhver hjelm som har vært utsatt for et hardt sammenstøt, skal skiftes ut, fordi skadene ikke alltid vil være synlige.

## OPPBEVARING

Vernehjelmer skal oppbevares kjølig og tørt på et sted som er beskyttet mot lys. Unngå dirkede sollys for å unngå mulige skader, f.eks. på den lysende malingen som følger av UV-stråling.

## VIKTIGE MERKNADER OM DIN SIKKERHET

Beskyttelsen som en hjelm gir, er avhengig av omstendighetene rundt ulykken. I denne forbindelse er det viktig å være klar over at bruk av hjelm ikke alltid kan forhindre en dødelig ulykke eller lengre tids invaliditet. Bruk alltid hjelmen i korrekt stilling, og vær klar over at ingen hjelm kan beskytte halsregionen eller ubeskyttede deler av hodet. Denne hjelmen er utelukkende godkjent for bruk i brannvesenet, i bergingstjeneste og siviltorsvaret. Den er ikke godkjent for bruk i idrett eller som motorsykkelhjelme.

**Advarsel:** Vær oppmerksom på at sikkerhet med bruk av hjelm kun foreligger dersom den er fullstendig montert, riktig påsatt og at de avtakbare delen ikke må brukes separat.

## MERKING AV HJELMEN

Alle hjelmer er utstyrt med produksjonsdato, type, størrelse, angivelse av gjeldende standard og et merke for alternative sikkerhetstekniske krav. Merkingen befinner seg i det bakre området på innsiden av hjelmens skall.

**Størrelse og vekt på hjelm inkl. visir: PF 1000-Serien 52–64 cm / ~ 1500 gram**

## FÖRKLARING AV FÖRKORTNINGAR OCH SYMBOLER

Merking	Alternativer	Betydning
***	Klassifisering for lav temperatur: -30 ° C	Selv ved en lav temperatur på -30 °C oppfyller hjelmen alle kravene i standarden DIN EN 443:2008 med henblikk på støtdemping og gjennomtrenging.
E3	Elektriske tilleggsegenskaper	Lekkasjestrøm mellom 2 punkter på hjelmens overflate. (overflateisolerings)
E2	Elektriske tilleggsegenskaper	Lekkasjestrøm mellom hjelmskallets utside og innside (fuktig hjelm).
C	Kjemikaliebestandighet (alternativt)	Bestandighet ved kontakt med flytende kjemikalier (se tabellen).

## OVERSIKT OVER DE KJEMIKALIENE SOM HJELMEN ER TESTET FOR

Kjemikalie	Konsentrasjon (masseprosent)
Svovelsyre	30 (vannholdig oppløsning)
Natriumhydroksid	10 (vannholdig oppløsning)
p-xylen	ufortynnet
Butan-1-ol	ufortynnet
n-heptan	ufortynnet

## OVERSIKT OVER DE KJEMIKALIENE SOM ER TESTET PÅ NAKKEBESKYTTELSEN

Kjemikalie	Nakkebeskyttelse
Natriumhydroksid	40%
HCl	36%
Svovelsyre	30%
o-xylen	100%

## OVERSIKT OVER DE KJEMIKALIENE SOM VISIRET ER TESTET FOR

Kjemikalie	Konsentrasjon (masseprosent)
Svovelsyre	30 (vannholdig oppløsning)
Natriumhydroksid	10 (vannholdig oppløsning)
p-xylen	ufortynnet
Butan-1-ol	ufortynnet
n-heptan	ufortynnet

## MERKING PÅ VISIRET

EN 14458:2004	Nummer på dokumentet denne EU-standard
CASCO	Produsentens navn og identifiserende betegnelse
08.2046.00	Visirmodellens identifiserende betegnelse for PF1000 EXTREME
08.2046.10	Visirmodellens identifiserende betegnelse for PF 1000 R
2015	Produksjonsår
+	Symbol for bruk av brannvesenet (PF 1000 Extreme)
=	Symbol for generell bruk (PF 1000 R)
☺ / ☹	Symbol for ansiktsvern / symbol for visiret
AT	Motstandsdyktighet mot slag / sammenstøt med middels energi ved ekstrem temp
Ω	Elektriske egenskaper
i	Henvisning til bruksanvisningen
CE 0158	Kodenummeret for godkjennende organisasjon

## LAGRING, BRUK OG VEDLIKEHOLD

Vennligst utfør også med jevne mellomrom en kontroll av glasset og leddene, avhengig av bruken. Det er ikke tillatt å fortsette å bruke et skadet/oppriper visir. Et skadet visir skal skiftes ut og gjøres ubrukelig.

## RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD AV PANORAMAVISIRET

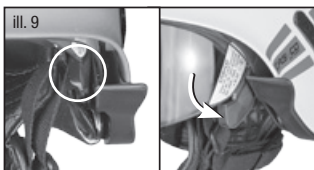
Visiret skal bare rengjøres med lukent såpevann. Bruk ikke løsemidler. Forskriftsmessig rengjøring, stell og behandling av visiret er en forutsetning for at det skal fungere i samsvar med formålet.

### Visirets temperaturspektrum

Mellom en laveste temperatur på -30 °C og en høyeste temperatur på 120 °C oppfyller visiret de relevante kravene som stilles i standarden DIN EN 14458:2004

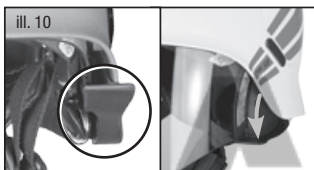
## BRUK AV VISIRET (ALTERNATIV)

Ved å benytte spakene på høyre og venstre side, kan visiret klappes opp. Dette er også optimalt for personer som bruker briller.



## BRUK AV PANORAMAVISIR

Ved å trykke nedover på høyre og venstre side, kan man trekke ut eller skyve inn panoramavisiret.

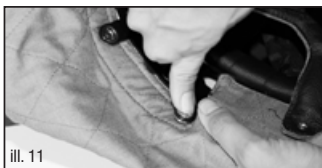


## BRUK AV NAKKEBESKYTTELSE

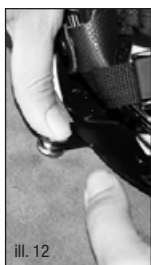
Alle hjelmer i PF 1000-serien leveres med integrert nakkebeskyttelse i nomex som standard. Denne ligger inne i hjelmen og kan klappes ut ved behov. Lukk begge trykknapper for å sikre at beskyttelsen sitter godt. Det er også mulig å velge andre nakkebeskyttelser som festes i 5-punktssystemet, f.eks. beskyttelse i skinn, aluminisert eller heldekkende maske.

## FESTE AV HELDEKKENDE MASKE

Denne festes ved hjelp av fem trykknapper langs insiden av hjelmens skall samt ved hjelp av stifter ved tinningen.



## FESTE AV NAKKEBESKYTTELSE



Dette utføres ved hjelp av de fem trykknapp-punktene langs hjelmens innvendige skall (ill. 12)

## MONTERING AV LAMPEN

Alternativt kan det monteres en stavlampeholder på hjelmadapteren (på henholdsvis høyre og venstre side) (ill. 13).



## BRUK AV ÅNDRERETTSVERN

Vær oppmerksom på at dette utstyret er perfekt egnet ved bruk av åndedrettsvern. Dette må ikke bestilles ekstra. Hodebåndets skråtilte form sikrer at åndedrettsvernet passer optimalt i hjelmen (ill. 14).



## UTSKIFTNING AV DELER

Alle hjelmens komponenter er konstruert slik at de lett kan skiftes ut, uten at det er nødvendig å bruke spesielt verktøy. Svettebåndet kan lett tas av dersom det skal rengjøres eller skiftes ut. Likeledes kan bæremekanismen også skiftes komplett ut ved at låseskruene (ill. 2/10) løsnes. CASCO tilbyr et stort utvalg tilbehør og reservedeler til PF 1000-serien. Ta kontakt med CASCO for mer informasjon.

## BRANNHJELMER

Standardfarger

PF 1000 R lyser i mørket .....	8.1050.11V
PF 1000 R lyser om dagen .....	8.1050.13V
PF 1000 EXTREME lyser i mørket .....	8.1001.11
PF 1000 EXTREME lyser om dagen .....	8.1001.13

Ytterligere farger på etterspørsel.

## TILBEHØR

- Visir .....	8.2046.50
- Nakkebeskyttelse skinn 5-punkts feste .....	8.2030.02
- Nakkebeskyttelse Aluminisert 5-punkts feste .....	8.3011.25
- Nakkebeskyttelse nomex 5-punkts feste .....	8.3026.05
- "All-round" nakkebeskyttelse (modell "Holland") nomex 5-punkts feste .....	8.3026.04
- Lommelykt UK 4AA ES1 Xenon .....	8.5035.02
- Lommelyktholder (lommelykt UK 4 AA ES1 Xenon) .....	8.5037.01
- Sett, lommelyktholder med lykt UK 4AA ES1 Xenon .....	8.5034.05

## RESERVEDELER

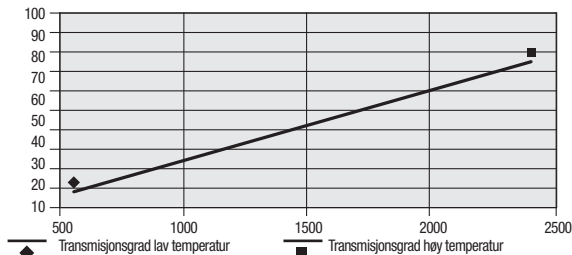
- Panoramavisir PPSU, testet i henhold til EN 14458 .....	8.2046.00
- Panoramavisir PC 2 mm standard klar .....	8.2046.10
- Innvendig utstyr, komplett .....	8.2015.01
- Stropper, komplett .....	8.2015.02
- Adapterplate enkel .....	8.5034.06

Ytterligere reservedeler på etterspørsel. Alle reservedeler er kun beregnet til bruk med hjelmer i CASCOs PF 1000-serie og inngår som en del av EF-typeprøving.

## TRANSMISJONSGRAD IHT. DIN EN 14458: 2004

Som det fremgår av dette bildet, avhenger den beskyttelsen som dette visiret gir mot strålevarme, av varmekildens temperatur. Visiret bør bare brukes i situasjoner der eksponeringen av brukerenes øye kan reduseres til mindre enn 100 W/m<sup>2</sup>.

Transmisjonsgrad 75 % ved 2400 K temperatur i emisjonspunktet      Transmisjonsgrad 9 % ved 586 K temperatur i emisjonspunktet



## RENGJØRING OG PLEIE

Rengjør hjelmens skall og innvendige utstyr bare med lukket såpevann. Bruk ikke løsemidler. Forskriftsmessig rengjøring, stell og behandling av hjelmen er en forutsetning for at den skal fungere i samsvar med formålet.

## ENDRINGER PÅ HJELMEN

**OBS!** I standardutførelsen oppfyller hjelmen din gjeldende standarder, og av den grunn er det ikke tillatt å forandre den eller utstyre den med komponenter av annet fabrikkat. Det er kun tillatt å skifte ut enkelt deler dersom disse er av identisk type som enkelt delene på den typegodkjente hjelmen, eller dersom CASCO har godkjent dem spesielt for en slik utskifting. **Advarsel:** Ved bruk av andre deler av personlig verneutstyr eller tilbehør (unntatt det tilbehøret som produsenten har levert for bruk sammen med denne hjelmen) kan det hende at en hjelm som er merket som i samsvar med EN 443 ikke lenger i alle punkter oppfyller kravene i denne standarden. Vær oppmerksom på relevante opplysninger som i denne forbindelse skal angis av hjelmprodusenten.

## GARANTI

Vi gir 24 måneders garanti på din hjelm, ved forskriftsmessig bruk. Garantien dekker material- og produksjonsfeil. CASCO reparerer, erstatter eller godskraver, alt etter eget skjønn. Forutsetningen for at det kan kreves garantiytelser er at hjelmen sendes til oss uten leveringsutgifter. Hjelmen må ikke avvike fra originaltilstanden og / eller ha skader på grunn av ikke-forskriftsmessig bruk.

## OPPLYSNINGER OM PRODUSENTEN

Hjelmen og visiret leveres fra fabrikkpakket i separate esker. Disse eskene kan brukes til videre transport. Den foreliggende dokumentasjonen informerer om den tekniske status som foreligger på tidspunktet da brosjyren gikk i trykken. Det tas forbehold om tekniske videreutviklinger, avvik på grunn av endrede standarder, samt feil.

**EF-typegodkjenning:** **Overvåkende organisasjon:** **Produsent:** **Markedsføring:**  
DEKRA EXAM GmbH DGVU Test-, Prüf-, und S.C. CASCO Group scs CASCO International GmbH  
Zertifizierungsstelle Zertifizierungsstelle Parc Industriel Sud FN. Gewerbering Süd 11  
Dinnendahlstraße 9 Fachausschuss Personliche D-01900 Bretnig  
D-44809 Bochum Schutzausrüstung (PSA) RO-440247 Satu Mare Tel.: +49 (0) 35955 839-0  
Identifizierungsnummer: Zwergenberger Str. 68 D-42781 Haan Fax: +49 (0) 35955 839-99  
CE 0158 D-42781 Haan e-Mail: info@casco-helme.de  
Identifizierungsnummer: CE 0299 **www.casco-helme.de**

Med forbehold om tekniske endringer. Det gis ingen garanti for feil i innholdet og trykkfeil.

Kiitämme sinua siitä, että olet hankkinut itsellesi CASCO-kypärän. PF 1000-sarjaan kuuluvat CASCO-palokypärit on kehitetty Saksassa erityisesti korkeampaa lämpökuormitusta varten. Suojakypärit ovat osa henkilökohtaista suojavarustusta, ja niiden tehtävänä on vähentää ratkaisevasti päävammojen syntyä. Lue seuraava käyttöohje ja kypärän säätöohjeet huolellisesti läpi. Niistä saat tärkeää tietoa tuotteen turvallisuudesta ja käyttömuokavuudesta.

## STANDARDIN DIN EN 443:2008 TÄRKEIMMÄT MUUTOKSET YHDELLÄ SILMÄYKSELLÄ

### Uudet vaatimukset:

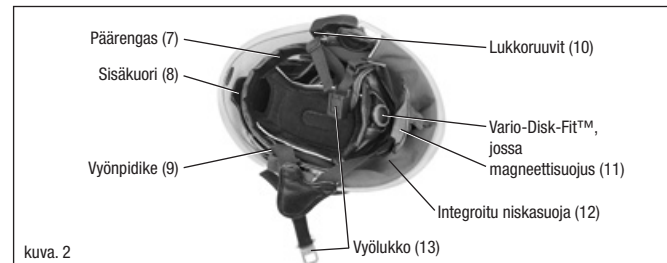
- > Kypärämuotojen jako tyypeiksi A (puolikuri) ja B (täyskuri)
- > Suurempi vastus liekeiltä (Flame-Engulfment Test)
- > Standardin EN 14458:2004 mukainen visiriin hyväksyntä
- > Pitojärjestelmän tehokkuus ja lujuus
- > Lue suojaa sulavilta metalleilta ja kiinteiltä aineilta
- > Ei näkyviä vaurioita nestemäisten kemikaalien kanssa kosketukseen joutumisen jälkeen (valinnainen)

### Suuremmat vaatimukset:

- > Säteilämmön vastus (14 kW/m<sup>2</sup>)
- > Seuraavaksi isku- tai läpäisytestin painon lisääminen 400 g:sta 1 000 g:aan
- > Sähköinen eristyskyky (E1, E2, E3)

### Hyväksyntä:

- > PF 1000 Extreme on hyväksytty DIN EN 443:2008 tyyppi B-standardin mukaan
- > PF 1000 R on hyväksytty DIN EN 443:2008 tyyppi A-standardin mukaan
- > PF 1000-sarja: PF 1000-sarjan palokypäriä käytetään palontorjunnassa rakennuksissa ja muissa rakennelmissa, pelastustöissä, liikenneonnettomuuksien yhteydessä tehtävissä pelastustöissä sekä yleisesti ottaen kaikissa tehtävissä, jotka kuuluvat palomiehen työnkuvaan. Casco ei ota vastuuta, jos kypärää käytetään muuhun kuin edellä mainittuun tarkoitukseen.



## PÄÄNYMPÄRYKSEN SÄÄTÄMINEN

Päähinna säädetään (kuva 3.1 ja 3.2) päänympärykseen vasemmassa ja oikeassa ohimossa sijaitsevien 4 eri leveyteen säädettävien kiinnittimien ja niskassa sijaitsevan Vario-Disk-fit™-kiertolukituksen avulla (kuva 3.3). 52-64 cm:n kokoisissa kypärissä on vain yksi kuori.



kuva 3.1



kuva 3.2

Kun kiinnittimet pistetään etummaisiin aukkoihin päänympäryksen pienenee, vastaavasti takimmaisiin aukkoihin pistettäessä päänympäryksen suurenee. Toimitettaessa kypärät on säädetty keskikokoon.



kuva 3.3

Kierrä kiertolukitus vasemmalle vastapäivään kokonaan auki. Laita kypärä päähäsi ja kierrä kiertolukitusta kiinni oikealle myötäpäivään, kunnes kypärä istuu mukavasti ja tukevasti (kuva. 3.3).

## NISKAN KORKEUDEN SÄÄTÄMINEN

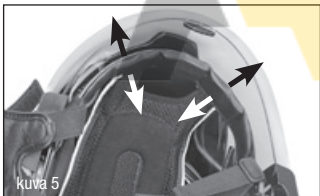
Niskapehmusteen korkeutta voidaan säätää. Niskapehmusteen istuvuutta voidaan säätää kevyesti painamalla sekä ylös- tai alaspäin työntämällä (kuva 4).



kuva 4

## OTSAN ALUEEN SÄÄTÄMINEN

Kaksiosaisen päähinnan etuosa voidaan irrottaa kokonaan ja kiinnittää alemmaksi tai yleemmäksi pää- ja otsan muodosta riippuen (kuva 5).



kuva 5

## NISKAAHIHNOJEN SÄÄTÄMINEN

Tämä säätö tehdään vain kerran ennen ensimmäistä käyttöä. Säädä hinnan pituus hihnasäätimestä (metallisäädin), kunnes hihna tuntuu mukavalta niskassa eikä se peitä korvaa (kuva 6.1 ja 6.2). Kypärän takaosassa hihnaa voidaan liikuttaa ohjaimella. Vetämällä hihnaa vasemmasta tai oikeasta puolesta voit säätää piteuden tasaiseksi (kuva 6.3).



kuva 6.1

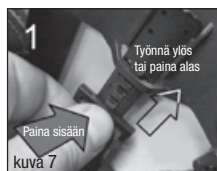


kuva 6.2



kuva 6.3

## KÄYTTÖKORKEUDEN SÄÄTÄMINEN



1

Työnä ylös tai paina alas

Paina sisään kuva 7



2

Lukitusnokka liukuu kaaren alta läpi



3

Anna lukittua hälutussa kohdassa

Käyttökorkeutta voidaan säätää painamalla takaosassa sijaitsevia molempia tappeja (Nomex-liinan alla). Etuosassa tämä tehdään verkon alapinnassa olevasta tarrasulkimesta.

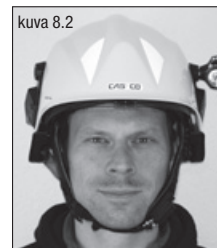
## LEUKAHINNAN SÄÄTÖ

Sulje hihna vyökullolla (kuva 2/13) ja säädä pituus hinnan vapaalla loppuosalla. Malli PF 1000-sarjaan täyttää pitojärjestelmän standardin DIN EN 443:2008 asettamat vaatimukset, kun valmistajan toimittama leukahihna on säädetty ja sitä käytetään määräystenmukaisesti.

**Huom!** Suojaava vaikutus saavutetaan vain silloin, kun kypärä istuu optimaalisesti, päähinna on sovitettu pään ympärykseen ja leukahihna on kiinni. Käytä kypärää vain, kun se on täysin säädetty.



kuva 8.1



kuva 8.2

## KÄYTTÖIKÄ

Kypärällä on pisin mahdollinen käyttöikä – ilman sitovaa viimeistä käyttöpäivää. Kypärien käyttöajan pituuteen vaikuttavat ympäristö ja olosuhteet, joissa kypäriä käytetään ja säilytetään sekä niiden valmistuksessa käytetyt materiaalit. PF 1000-sarjan CASCO-palokypärien lakattu kuori, joka on valmistettu hyvin lämpökästävästä ja tiiviistä lasikuidusta, kestää erinomaisesti kulutusta eikä muutu auringonvalon (UV-säteilyn) vaikutuksesta.

Pääasiassa mekaaniset, termiset ja kemialliset vaikutukset rajoittavat kypärien käyttöikää. Tiivis lasikuitu kestää yleensä erittäin hyvin tällaisia kuormituksia. Se kestää sääolosuhteita, kemiallisia ja termisiä vaikutuksia huomattavasti paremmin kuin termoplastiset materiaalit.

**Varoitus:** PF 1000-sarjan CASCO-palokypärässä ei ole mitään sitovaa hävittämissäilytyksistä tai viimeistä käyttöpäivää, sillä niiden pisin käyttöikä riippuu edellä mainituista asioista.

Jotta kypärää voitaisiin käyttää mahdollisimman pitkään, käyttöohjeessa mainittuja ohjeita tulee ehdottomasti noudattaa. Näihin lukeutuu etenkin puhdistusta, hoitoa, huoltoa ja kunnossapittoa koskevat toimenpiteet sekä ohjeet käyttöajan säännöllisestä tarkistamisesta. Huomio: jokaisen kypärän sisus ja varusteet täytyy tarkistaa aina ennen ja jälkeen käytön mahdollisilta vaurioilta ja tarkistus tulee kirjata ylös. Jos kaikki nämä ehdot täyttyvät eikä kypärässä ole mekaanisia, termisiä tai kemiallisia vaurioita ja käyttöohjetta on noudatettu tarkasti, PF 1000-sarjan CASCO-kypärien käyttöikä saattaa olla jopa 15 vuotta. Vaikkakaan sisäosan istuja vaimentavat osat eivät olisi altistuneet näkyville vaikutuksille, suosittelemme kypärän vaihtamista uuteen viimeistään edellä mainitun ajan kuluttua.

## KÄYTTÖKELPOISUUDEN TARKASTUS

Tarkasta kypärän kuori, sisustus sekä leukahihna säännöllisin välein ja myös käytöstä riippuen. Vaurioitunutta kypärää ei saa käyttää enää jatkossa! Kypärä on vaihdettava ja tehtävä käyttökelvottomaksi. Kypärä ottaa iskun energian vastaan, jonka seurauksena se hajoo osittain tai vaurioituu. Kypärä, johon on kohdistunut voimakas törmäys, on vaihdettava, koska vaurio ei aina tule näkyviin.

## SÄILYTYKSEN

Suojakypäriä tulee säilyttää viileässä ja kuivassa, valolta suojatussa paikassa. Suoraa auringonvaloa tulee välttää, jotta esim. UV-säteily ei pääse vaurioittamaan fosforoitua lakattua kuorta.

## TURVALLISUUTTA KOSKEVAT TÄRKEÄT OHJEET

Kypärän antama suoja riippuu tapaturman laadusta, jolloin kypärän käyttäminen ei aina pysty estämään kuolemaan johtavaa tapaturmaa tai kauemmin kestävästä työkyvyttömyydestä. Käytä kypärää aina oikeassa asennossa ja muista, ettei mikään kypärä pysty suojaamaan kaulaa tai pään suojaamattomia kohtia. Tämä kypärä on hyväksytty yksinomaan palokunnan, pelastus- ja katastrofitoimen käyttöön. Kypärää ei ole hyväksytty urheiluihin tai moottoripyörällä ajamiseen.

**Varoitus:** Huomioi, että kypärän käyttö on turvallista vain, jos se on asennettu oikein ja asetettu oikein päähän eikä irrotettavia osia käytetä erikseen.

## KYPÄRÄN MERKINTÄ

Kaikkiin suojakypäriin on merkitty valmistuspäivä, tyyppi, koko, standardin tieto ja valinnaisten turvallisuusteknisten vaatimuksien merkki. Merkintä sijaitsee takaosassa kypärän kuoren sisäpuolella.

**Koko ja paino, kypärä ml. visiiri:** PF 1000-sarja 52–64 cm / ~ 1 500 g

## LYHENNYKSIEN SELITYS

Merkintä	Optiot	Merkitys
***	Syvälämpötilan luokitus: -30 °C	Kypärä täyttää kaikki standardin DIN EN 443:2008 iskuvaimennuksella ja läpäisyllä asetetut vaatimukset myös -30 °C:n lämpötilassa.
E3	Sähköiset lisäominaisuudet	Vuotovirta 2 pisteen välissä kypärän pinnalla. (Pintaeristys)
E2	Sähköiset lisäominaisuudet	kypärän kuoren ulko- ja sisäpuolen välinen vuotovirta (kostea kypärä)
C	Kemikaaleja kestävä (valinnainen)	Nestemäisten kemikaalien kosketuksen kestävyys (katso taulukko)

## LUETTELO KEMIKAALEISTA, JOITA VARTEN KYPÄRÄ ON TESTATTU

Kemikaali	Konktration (masse- %)
Rikkihappo	30 (vesipitoinen liuos)
Natriumhydroksidi	10 (vesipitoinen liuos)
p-ksyleeni	laimentamaton
Butaani-1-ol	laimentamaton
n-Heptaani	laimentamaton

## LUETTELO KEMIKAALEISTA, JOITA VARTEN NISKASUOJA ON TESTATTU

Kemikaali	niskasuoja
Natriumhydroksidi	40%
HCl	36%
Rikkihappo	30%
o-ksyleeni	100%

## LUETTELO KEMIKAALEISTA, JOITA VARTEN VISIIRI ON TESTATTU

Kemikaali	Konktration (masse- %)
Rikkihappo	30 (vesipitoinen liuos)
Natriumhydroksidi	10 (vesipitoinen liuos)
p-ksyleeni	laimentamaton
Butaani-1-ol	laimentamaton
n-Heptaani	laimentamaton

## MERKINNÄT VISIIRIN PÄÄLLÄ

EN 14458:2004	Asiakirjan numero eurooppalaisen standardin
CASCO	Valmistajan nimi ja tunnus
08.2046.00	PF1000 EXTREME visiirimallin tunnus
08.2046.10	PF 1000 R visiirimallin tunnus
2015	Valmistusvuosi
+	Merkki palokunnan käyttöön (PF 1000 Extreme)
=	Yleistä käyttöä koskeva symboli (PF 1000 R)
☉/☽	Kasvosuojan symboli / Kypärän suojalasi symboli
AT	Vastustuskyky keskusiuuren energian osuessa äärimmäisissä lämpötiloissa.
Ω	Sähköominaisuudet
i	Viittaus käyttöohjeeseen
CE 0158	Ilmoitetun tahon tunnusnumero

## SÄILYTTÄMINEN, KÄYTTÖ JA HUOLTO

Tarkasta lasi ja nivelet säännöllisin väliajoin ja myös käytöstä riippuen. Vaurioitunutta/naarmuuntunutta visiiriä ei saa käyttää enää. Visiiri on vaihdettava ja tehtävä käyttökelvottomaksi.

## PANORAAMALASIN PUHDISTUS JA HOITO (PF 1000 EXTREME)

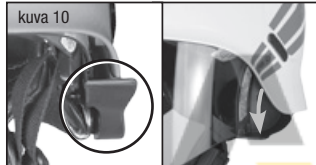
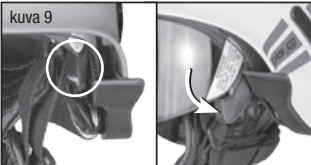
Puhdista visiiri vain haalealla vedellä. Älä käytä liuottimia. Visiirin asianmukainen puhdistus, hoito ja käsittely ovat kypärän moitteettoman toiminnan edellytykset.

### Visiirin lämpötila-alue

Visiiri täyttää min. -30 °C maks. 120 °C lämpötiloissa standardissa DIN EN 14458:2004 asetetut relevantit vaatimukset.

## KYPÄRÄN SUOJALASIN KÄYTTÖ (VALINNAINEN)

Suojalasi voidaan asettaa paikalleen vasemmalla ja oikealla puolella olevasta vivusta. Se sopii myös silmälasia käyttäville.

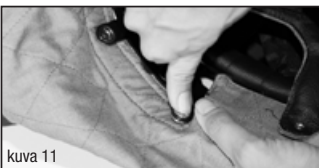


## NISKASUOJAN KÄYTTÖ

PF 1000-sarjan kypärät on varustettu sarjavalmistaisesti integroidulla niskasuojalla, joka on valmistettu Nomex-kuidusta. Se on kiinnitetty kypärään ja voidaan vetää ulos tarvittaessa. Sulje molemmat painonapit, jotta suoja istuu hyvin niskassa. 5-pistekiinnityksen avulla voidaan käyttää valinnaisesti myös muita niskasuojia esim. nahkaista, alumiinista tai koko niskan ja kaulan peittävää suojaa.

## KOKO NISKAN JA KAULAN PEITTÄVÄ SUOJAN KIINNITTÄMINEN

Suoja kiinnitetään viidellä painonapilla, jotka sijaitsevat sisäkuoren reunassa sekä ohimossa sijaitsevilla kiinnittimillä.



## NISKASUOJAN KIINNITTÄMINEN



Niskanahka kiinnitetään kypärään kypärän sisäkuorta pitkin viidellä painonapilla (kuva. 12).

## LAMPUN ASENNUS

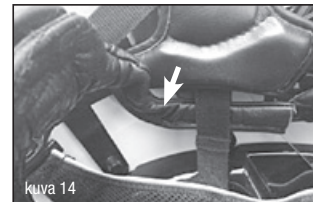
Valinnaisesti voidaan kypäräsovittimeen (oikealle / vasemmalle) kiinnittää aina yksi putkimaisen taskulampun kiinnike. (kuva. 13).



kuva 13

## HENGITYSSUOJAIMEN KÄYTTÖ

Huomioi, että kypärän sisus soveltuu hyvin hengityssuojaimen käyttöön. Sitä ei tarvitse tilata erikseen. Päähihnan kulmikkaan muodon ansiosta hengityssuojain sopii optimaalisesti kypärään (kuva 14).



kuva 14

## OSIEN VAIHTO

Kaikki kypärän rakenneosat on rakennettu niin, että ne voidaan vaihtaa helposti ilman erikoistyökalun käyttöä. Nahkainen hikinauha voidaan irrottaa puhdistukseksi tai vaihtamista varten. Myös kantava osa voidaan kokonaan vaihtaa irrottamalla lukkoruuvi (kuva 2/10). PF 1000-sarjan kypäriin on saatavilla monia lisävarusteita ja varaosia, joista voit tiedustella CASCO.

## PALOKYPÄRÄT

Vakiovärit	
PF 1000 R fosforoitu	8.1050.11V
PF 1000 R päivänvallosa hohtava	8.1050.13V
PF 1000 EXTREME fosforoitu	8.1001.11
PF 1000 EXTREME päivänvallosa hohtava	8.1001.13
Muut värit pyynnöstä.	

## LISÄVAR USTEET

- Kypärän suojalasi	8.2046.50
- Niskasuoja nahkainen 5-pistekiinnityksellä	8.2030.02
- Niskasuoja aluminisoitu 5-pistekiinnityksellä	8.3011.25
- Niskasuoja Nomex-kuitua 5-pistekiinnityksellä	8.3026.05
- kaulaa ympäröivä niskasuoja Nomex-kuitua 5-pistekiinnityksellä	8.3026.04
- Lampulla UK 4AA ES1 Xenon	8.5035.02
- Lampunpidike (Lampe UK 4AA ES1 Xenon)	8.5037.01
- Setti, lampulla varustettu lampunpidike UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.05

## VARAOSAT

- Panoraamavisiiiri PPSU, tarkastettu standardin EN 14458	8.2046.00
- Panoraamavisiiiri PC 2 mm vakio kirkas	8.2046.10
- Sisustus, kokon	8.2015.01
- Hihnat, kokon	8.2015.02
- Sovitinlevy, yksittäinen	8.5034.06

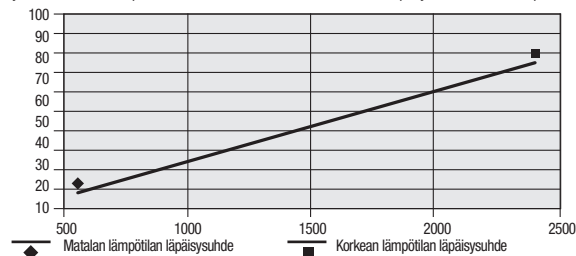
Muut varaosat pyynnöstä. Kaikki varaosat ovat EY-tyyppitarkastettuja, ja niitä saa käyttää ainoastaan CASCO PF 1000-sarjan kypäriissä.

## LÄPÄISYUHDE STANDARDIN DIN EN 14458:2004 MUKAAN

Kuten tästä kuvasta näkyy, riippuu tämän visiriin tarjoama suoja säteilylämmöltä lämmönlähteen lämpötilasta. Visiiriä tulisi käyttää vain sellaisissa tilanteissa, joissa se pystyy pienentämään visiriin käyttäjän silmien altistumista 100 W/m<sup>2</sup> alapuolelle.

Läpäisyuhde 75 % lähdelämpötilan ollessa 2400 K

Läpäisyuhde 9 % lähdelämpötilan ollessa 586 K



## PUHDISTUS JA HOITO

Puhdistusta kypärän kuori ja sisus haalealla saippuavedellä. Älä käytä liuottimia. Suojakypärän asianmukainen puhdistus, hoito ja käsittely ovat kypärän moitteettoman toiminnan edellytys.

## KYPÄRÄN MUUTOKSET

**Huom!** Kypärän vakiorakenne vastaa voimassa olevia standardeja, tästä syystä sitä ei saa muuttaa tai varustaa vierailta rakeneosilla. Yksittäisosien vaihto on sallittua vain, jos ne vastaavat tyypiltään tyypillisyyskypärän yksittäisosia tai CASCO on ne hyväksynyt nimenomaan vaihtamista varten. **Varoitus!** Käytettäessä jotain toista henkilökohtaisen suojaruokituksen tai lisävarusteiden lisäosaa (lukuun ottamatta valmistajan toimittamia lisävarusteita, jotka on tarkoitettu käytettäväksi tämän kypärän kanssa) saattaa olla, että standardin EN 443 yhdenmukaiseksi merkitty kypärä ei mahdollisesti enää vastaa tämän standardin kaikkia osia. Valmistajan vastaavasti ilmoittamat tiedot otettava huomioon.

## TAKUU

Asianmukaisessa käytössä myönämme kypärälle 24 kuukauden takuun koskien materiaali- ja valmistusvirheitä. Oman harkinnan mukaan CASCO korjaa, korvaa tai kirjoittaa hyvityslaskun. Takuuseen hyväksymisen edellytys on kypärän lähettäminen vapaasti tehtaalle. Kypärän kunto ei saa poiketa alkupeiräkunnosta eikä/tai vaurioitunut epäasianmukaisen käytön seurauksena.

## VALMISTAJAN TIEDOT

Kypärä ja visiiri toimitetaan tehtaalta yksittäiskartongissa ja niitä voidaan käyttää kuljettamista varten. Esillä oleva dokumentaatio antaa tietoa tekniikan tasosta painamisen ajankohana. Oikeus teknisiin jatkokehityksiin, poikkeuksiin muuttuneiden standardien vuoksi, sekä erehdyksiin pidätetään.

### EU-mallinekoestus:

DEKRA EXAM GmbH  
Zertifizierungsstelle  
Dimendahlstraße 9  
D-44809 Bochum  
Tunnusnumero: CE 0158

### Valvova taho:

DGVV Test-, Prüf-, und  
Zertifizierungsstelle  
Fachausschuss Personliche  
Schutztausrüstung (PSA)  
Zwergenberger Str. 68  
D-42781 Haan  
Tunnusnumero: CE 0299

### Valmistaja:

S.C. CASCO Group scs  
Parc Industriel Sud F.N.  
RO-440247 Satu Mare

### Myynti:

CASCO International GmbH  
Gewerbering Süd 11  
D-01900 Bretnig  
Tel.: +49 (0) 35955 839-0  
Fax: +49 (0) 35955 839-99  
e-Mail: info@casco-helme.de  
**www.casco-helme.de**

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään. Erehdykset ja painatusvirheet eivät oikeuta takuuseen.

Děkujeme, že jste si vybrali přílbu společnosti CASCO. Požární přílba CASCO série PF 1000 byla navržena v Německu a byla speciálně vyvinuta pro zvýšené termické nároky. Ochranná přílba patří k osobním ochranným pomůckám a přispívá k prevenci poranění hlavy. Udělejte si trochu času a projděte následující pokyny a návod k nastavení přílby. Slouží k vaší bezpečnosti a co nejvyššímu pohodlí při nošení.

## PŘEHLED NEJDŮLEŽITĚJŠÍCH ZMĚN NORMY ČSN EN 443:2008

### Nové požadavky:

- > Rozdělení formy přileb na typ A a typ B
- > Zvýšená odolnost proti plameni (test pohlcení plamenem)
- > Schválený zorník dle normy EN 14458:2004
- > Účinnost a pevnost systému uchycení
- > Vlastnosti, chránící před roztaženými kovy a pevnými tělesy
- > Žádná viditelná poškození po kontaktu s kapalnými chemikáliemi (volitelné)

### Zvýšené požadavky:

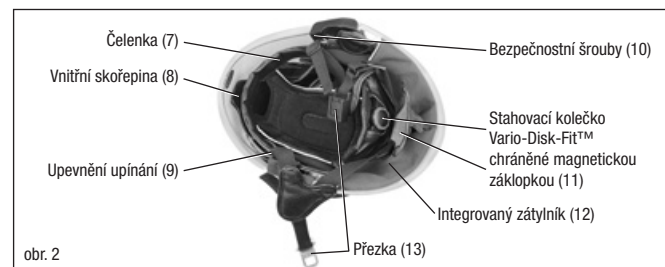
- > Odolnost proti sálavému teplu (14 kW/m<sup>2</sup>)
- > Odolnost proti nárazu a průrazu: zvýšení hmotnosti z 400 g na 1000 g
- > Elektroizolační vlastnosti (E1, E2, E3)

### Schválení:

- > Přílba PF 1000 Extreme splňuje normy pro přílby typu B dle ČSN EN 443:2008
- > Přílba PF 1000 R splňuje normy pro přílby typu A dle ČSN EN 443:2008
- > Série PF 1000: Požární přílby série PF 1000 jsou určeny pro hašení požárů v budovách a jiných stavbách, pro záchranné práce, pro práce spojené s dopravními nehodami a celkově pro všechny práce, které patří k náplni práce hasiče. Použití pro všechny jiné účely je vyloučeno a zbavuje společnost CASCO ručení.



obr. 1



obr. 2

## NASTAVENÍ VELIKOSTI HLAVY

Náhlavní popruh přilby přizpůsobíte velikosti vaší hlavy (obr. 3.1/3.2) na základě čtyřstupňových nastavitelných kuliček v oblasti pravého a levého spánku a na základě stahovacího kolečka Vario-Disk-fit™ (obr. 3.3). Pro velikosti obvodu hlavy od 56 do 64 cm stačí jen jedna skořepina.



Obvod je možné zmenšit zastrčením kuliček do předních otvorů, zastrčením kuliček do zadních otvorů se obvod zvětší. Přilba je dodávána z výroby s nastavením středního obvodu.



Otočením doleva se náhlavní popruh otevře popř. uvolní. Otočením doprava po směru hodinových ručiček se náhlavní popruh utáhne (obr. 3.3).

## NASTAVENÍ VÝŠKY ZÁTÝLKU

Polstrování zátýlky je výškově stavitelné. Lehkým stisknutím a posunutím směrem nahoru nebo dolů je možné výstelku nastavit do pohodlné polohy (obr. 4).



## NASTAVENÍ PŘEDNÍ ČÁSTI

Celá přední část dvoudílného náhlavního popruhu je odnímatelná a lze ji uchytit v přilbě podle hlavy a tvaru čela hlouběji nebo výše (obr. 5).



## NASTAVENÍ POPRUHU NA ZÁTÝLKU

Toto nastavení je třeba provést před prvním použitím. Nastavte délku popruhu pomocí pružné spony (kovová spona) do polohy, kdy popruh pohodlně přiléhá na krk a ucho není popruhem překryté (obr. 6.1 a 6.2.). Popruh je v přilbě vzadu vedený přes vrata. Zatáhnutím za levou nebo pravou část popruhu můžete rovnoměrně upravovat jeho délku (obr. 6.3).



## NASTAVENÍ VÝŠKY NOŠENÍ

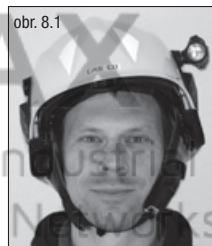


Stisknutím obou „jazýčků“ v zadní části (pod nomexovou tkaninou) je možné nastavit výšku přilby. V přední části výšku nastavíte pomocí suchého zipu na spodní části nosné sítěky.

## NASTAVENÍ PODBRADNÍHO ŘEMÍNKU

Řemínek zavřete pomocí přezky a délku upravte volným koncem pásku. Přilba série PF 1000 splňuje nároky normy ČSN EN 443:2008 na upevňovací systém, v případě, že podbradní řemínek dodaný výrobcem je nastaven a nošen podle předpisů. (obr. 2/13).

**Upozornění** Přilba chrání pouze tehdy, když správně sedí a náhlavní popruh je přizpůsobena obvodu hlavy a pásek pod bradou je zapnutý. Přilbu noste vždy, když je kompletně sestavená.



## DOBA POUŽITELNOSTI PŘILBY

Přilby mají maximální životnost bez závazného data použitelnosti. Délka doby, kdy je tato přilba použitelná závisí na prostředí a podmínkách, ve kterých je používána a uchovávána. Její životnost je ovlivněna také tím, zda je používána způsobem, pro který byla konstruována. Požární přilba CASCO série PF 1000 s lakovanou skořepinou z tvrzeného a žáruvzdorného sklolaminátu je odolná proti stárnutí a nepodléhá změnám způsobených sluncem (UV zářením).

Životnost přilby je limitována působením mechanických, termických a chemických vlivů. Tvrzený sklolaminát je všeobecně považován za velmi rezistentní vůči těmto vlivům. Co se týče odolnosti proti povětrnostním, chemickým nebo termickým vlivům, je výrazně lepší volbou než termoplasty.

**Varování:** Požární přilba CASCO PF 1000 nemá žádnou závaznou lhůtu pro vyřazení popř. datum expirace. Maximální doba používání závisí na výše zmíněných vlivech.

K dosažení co nejdélejší životnosti přilby dbejte pokynů uvedených v návodu k použití. Mezi tyto pokyny patří především pokyny k čištění, péči, údržbě a opravám přilby, stejně jako pokyny k pravidelné kontrole použitelnosti přilby. Pozor: Každá přilba s vnitřním vybavením a příslušenstvím musí být před i po každém použití zkontrolována, zda nedošlo případným poškozením. Kontrola musí být zaprotokolována. Pokud jsou všechny tyto předpoklady splněny, pokud přilba nevykazuje žádná mechanická, termická či chemická poškození a všechny pokyny návodu k použití byly dodrženy, může požární přilba CASCO série PF 1000 být nošena více než 15 let. Vzhledem k tomu, že i tlumicí díly vnitřku přilby jsou vystavovány pouhému oku nepatrným vlivům, doporučujeme po uplynutí výše zmíněné doby přilbu vyměnit.

## KONTROLA POUŽITELNOSTI

V pravidelných intervalech (i v závislosti na četnosti použití) je třeba provádět kontroly skořepiny, vnitřku přilby podbradního řemínku. Poškozenou přilbu již nepoužívejte! Je nutné ji vyměnit za novou přilbu a starou zlikvidujte. V případě úderu přilba energií způsobenou úderem rozloží, ale přilba je porušena a vznikají na ní částečná poškození. Každá přilba, která byla vystavena silnému nárazu, musí být nahrazena novou, neboť poškození nejsou vždy viditelná.

## ULOŽENÍ PŘILBY

Ochrannou přilbu uchovávejte na chladném a suchém místě bez přístupu světla. Zamezte přímému kontaktu se slunečním světlem, abyste předešli případnému poškození mj. luminiscenčního laku UV zářením.

## DŮLEŽITÉ POKYNY PRO VAŠI BEZPEČNOST

Ochrana, kterou přilba poskytuje, závisí na okolnostech zásahu. Nošení přilby nemůže vždy zabránit smrtelným úrazům nebo úrazům s trvalými následky. Přilbu vždy noste ve správné poloze a mějte na paměti, že žádná přilba nechrání krk či nekrytá místa hlavy. Tato přilba je výslovně určena pro použití hasiči, v záchránářství a pro práce spojené s živelnými pohromami. Není určena pro sportovní využití ani pro jízdu na motorce.

**Varování:** Bezpečnost při nošení přilby je zaručena jen tehdy, když je kompletně sestavena a správně nastavena. Odnímatelné části nesmí být nošeny zvlášť.

## OZNAČENÍ PŘILBY

Všechny ochranné přilby jsou opatřeny údaji o datu výroby, typu, velikosti, splňované normě a značkou pro volitelné bezpečnostní nároky. Označení se nachází zevnitř v přední oblasti skořepiny.

**Velikost a hmotnost přilby s vizorim: Série PF 1000: 52 – 64 cm / ~ 1500 gramů**

## VYSVĚTLENÍ ZKRATEK

OZNAČENÍ	Volitelná výbava	Význam
***	Klasifikace nejnižší teploty: -30 °C.	Také při teplotě -30 °C splňuje přilba všechny nároky na odolnost proti nárazu a průrazu stanovené normou ČSN EN 443:2008
E3	Elektrické vlastnosti	Svodový proud mezi 2 body na povrchu přilby (izolace povrchu).
E2	Elektrické vlastnosti	Vnější a vnitřní strana skořepiny
C	Odolnost vůči chemikáliím (volitelné)	(vlhkost přilby).

## PŘEHLED CHEMIKÁLIÍ TESTOVANÝCH NA PŘILBĚ

Chemikálie	Koncentrace (uvedená v %)
Kyselina sírová	30 (vodný roztok)
Hydroxid sodný	10 (vodný roztok)
p-xylen	neředěný
n-butanol	neředěný
n-heptan	neředěný

## PŘEHLED CHEMIKÁLIÍ TESTOVANÝCH NA ZÁTYLNIKU

Chemikálie	Ochrana zátylku
Hydroxid sodný	40%
HCl	36%
Kyselina sírová	30%
o-xylen	100%

## PŘEHLED CHEMIKÁLIÍ TESTOVANÝCH NA ZORNÍK

Chemikálie	Koncentrace (množství – %)
Kyselina sírová	30 (vodný roztok)
Hydroxid sodný	10 (vodný roztok)
p-xylen	neředěný
n-butanol	neředěný
n-heptan	neředěný

## OZNAČENÍ NA ZORNÍK

EN 14458:2004	Číslo dokumentu evropské normy
CASCO	Název a identifikační značka výrobce
08.2046.00	Identifikační značka modelu zorník pro přilbu PF 1000 EXTREME
08.2046.10	Identifikační značka modelu zorník pro přilbu PF 1000 R
2015	Rok výroby
+	Symbol pro použití hasiči (PF 1000 EXTREME)
=	Symbol pro všeobecné použití (PF 1000 R)
☉ / ☽	Symbol pro ochranu obličeje / Symbol pro Ochranné zorník
AT	Odolnost proti nárazu střední energie při extrémních teplotách
Ω	Elektrické vlastnosti
i	Odkaz na návod k použití
CE 0158	Identifikační číslo oznamovaného subjektu

## SKLADOVÁNÍ, POUŽITÍ A ÚDRŽBA

V pravidelných intervalech (i v závislosti na četnosti použití) je třeba provádět kontroly skla zorníku a kloubů přilby. Poškozené/odřené zorník již nepoužívejte. Je nutné jej vyměnit za nové a staré zlikvidovat.

## ČIŠTĚNÍ A PÉČE O PANORAMATICKÉ ZORNÍKU (PF 1000 EXTREME)

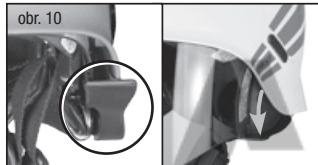
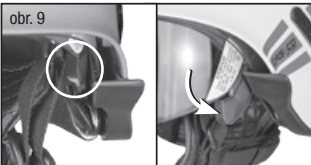
Zorník omyjte pouze vlažnou mýdlovou vodou. Nepoužívejte ředidla. Adekvátní péče, čištění a zacházení s zorníkem je předpokladem pro jeho spolehlivé fungování.

### Teplotní spektrum zorníku

Díky rozmezí od nejnižší teploty -30 °C a nejvyšší teplotou 120 °C splňuje zorník nároky v souladu s normou ČSN EN 14458:2004.

## POUŽITÍ OCHRANNÉHO ZORNÍKU (VOLITELNĚ)

Pohyby levé a pravé páčky je možné zorník zvedat. Tento je také vhodný i pro ty, co nosí brýle.



## POUŽITÍ OCHRANY ZÁTYLNÍKU

Z výroby jsou přilby série PF 1000 vybaveny integrovaným zátylníkem z nomexu. Zátylník je k přilbě připnutý a je možné jej v případě potřeby oddělat. Pro dokonalé upevnění je třeba zapnout oba patenty. Volitelně mohou být přes 5-bodový systém upevnění použity i další varianty zátylníků, např. kožené, pohlinikované nebo holandský límeč.

## UPEVNĚNÍ HOLANDSKÉHO LÍMECE

Límeč se upevňuje prostřednictvím pěti patentů umístěných podél vnitřní skořepiny přilby a v oblasti spánků pomocí kuliček ve vnitřním vybavení.



## UPEVNĚNÍ ZÁTYLNÍKU



Zátylník se upevňuje pomocí pěti stiskacích patentů umístěných podélně na vnitřní straně skořepiny (obr. 12).

## MONTÁŽ SVÍTLILNY

Volitelně je možné na konzolu přilby (vlevo/vpravo) připevnit držák tyčové svítilny (obr. 13).



## POUŽITÍ DÝCHAČÍ MASKY

Vnitřní vybavení přilby je výborné pro použití dýchací masky a není potřeba jej objednávat zvlášť. Díky tvarovanému náhlavnímu popruhu je sedí dýchací maska v přilbě bez problémů (obr. 14).



## VÝMĚNA DÍLŮ PŘILBY

Všechny díly přilby byly navrženy tak, aby je bylo možné vyměnit bez speciálního nářadí. Potítka je možné odejmout a buď jednoduše vyčistit či vyměnit. Nosný systém přilby lze také kompletně vyměnit po uvolnění pojistných šroubů (obr. 2/10). Společnost CASCO nabízí pro sérii PF 1000 velké množství příslušenství a náhradních dílů. O aktuální nabídce se můžete informovat u společnosti CASCO.

## POŽÁRNÍ PŘILBA

Standardní barvy	
PF 1000 R luminiscenční	8.1050.11V
PF 1000 R fluorescenční	8.1050.13V
PF 1000 EXTREME luminiscenční	8.1001.11
PF 1000 EXTREME fluorescenční	8.1001.13
Další barvy/ zvláštní barvy na dotaz	

## PŘÍSLUŠENSTVÍ

- Ochranné zorník	8.2046.50
- Kožený zátylník zátylku, pěti-bodové upevnění	8.2030.02
- Pohlinikovaný zátylník zátylku, pěti-bodové upevnění	8.3011.25
- Nomexový zátylník, 5-bodové upevnění	8.3026.05
- Holandský límeč, nomex, pěti-bodové upevnění	8.3026.04
- Svítilna UK 4AA ES1 Xenon, tlačítkový vypínač	8.5035.02
- Držák svítilny, kompatibilní s tyčovou svítilnou UK 4AA ES1 Xenon	8.5037.01
- Sada, držák svítilny se svítilnou UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.05

## NÁHRADNÍ DÍLY

- Panoramatické zorník z polyfenylsulfonu (PPSU), splňující normu EN 14458	8.2046.00
- Panoramatické zorník z polykarbonátu (PC), 2 mm, standardní čiré	8.2046.10
- Kompletní vnitřní vybavení	8.2015.01
- Kompletní sada popruhů	8.2015.02
- Multifunkční adaptér	8.5034.06

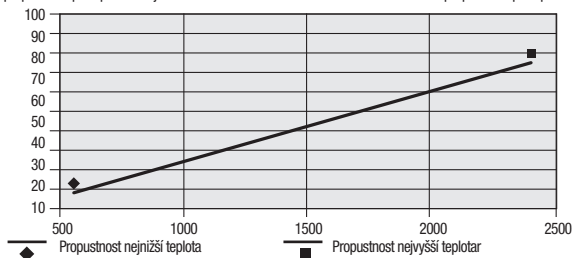
Ostatní náhradní díly na dotaz. Všechny náhradní díly jsou určeny pro výhradní použití k přilbám CASCO série PF 1000 a jsou dílem ES přezkoušením typu.

**PROPUSTNOST DLE NORMY EN 14458 2004**

Jak je zřejmé z obrázku, je ochrana zorník proti sálavému teplu závislá na teplotě zdroje tepla. Zorník by mělo být používáno pouze tehdy, kdy je možné omezit vystavení očí uživatele přilby na méně než 100 W/m<sup>2</sup>.

75% propustnost při teplotě zdroje 2400 K

9% propustnost při teplotě zdroje 586 K

**ČIŠTĚNÍ A PÉČE**

Skořepinu a vnitřní vybavení omývejte pouze vlažnou mýdlovou vodou. Nepoužívejte ředidla. Adekvátní péče, čištění a zacházení s ochrannou přilbou je předpokladem pro její bezchybnou funkci.

**ÚPRAVY PŘILBY**

**Upozornění!** Vaše přilba odpovídá sériovému provedení splňující platné normy, a proto nesmí být upravována či opatřena cizími součástkami. Výměna jednotlivých dílů je povolena pouze v případě, že tyto díly jsou typově stejné se schválenými jednotlivými díly, nebo jsou speciálně pro výměnu dodány společností CASCO.

**Varování:** Při nošení dalších dílů ochranných pomůcek nebo příslušenství (výjma dodávaného příslušenství výrobcem pro použití s touto přilbou) již nemusí přilba, která dříve jednoduše splňovala normu EN 443, splňovat všechny všechny body této normy. Je třeba se řídit odpovídajícími informacemi udanými výrobcem přilby.

**ZÁRUKA**

Na přilbu se vztahuje záruka 24 měsíců na vadu materiálu a výrobní vadu za předpokladu, že je přilba používána způsobem popsaným v návodu. Na základě vlastního posouzení společnost CASCO buď přilbu opraví, vymění nebo dopropisuje kupní cenu. Předpokladem pro využití záručních služeb je zaslání přilby na vlastní náklady. Stav přilby se nesmí odchýlovat od originálního stavu a/nebo přilba nesmí být poškozena nevhodným používáním.

**INFORMACE VÝROBCE**

Tato dokumentace informuje o stavu techniky v době tisku. Změny na základě technického vývoje, odchylky na základě změněných norem, stejně jako chyby jsou vyhrazeny.

**ES schválení typu:**

DEKRA EXAM GmbH  
Zertifizierungsstelle  
Dinnendahlstraße 9  
D-44809 Bochum  
Identifikační číslo:  
CE 0158

**Dohlížitel:**

DGUV Test-, Prüf-, und  
Zertifizierungsstelle  
Fachausschuss Personliche  
Schutzausrüstung (PSA)  
Zwergenberger Str. 68  
D-42781 Haan  
Identifikační číslo: CE 0299

**Výrobce:**

S.C. CASCO Group scs  
Parc Industrial Sud F.N.  
RO-440247 Satu Mare

**Prodej:**

CASCO International GmbH  
Gewerbering Süd 11  
D-01900 Bretnig  
Tel.: +49 (0) 35955 839-0  
Fax.: +49 (0) 35955 839-99  
e-Mail: info@casco-helme.de  
[www.casco-helme.de](http://www.casco-helme.de)

Technické změny vyhrazeny. Neneseme zodpovědnost za chyby a chyby tisku.

Ďakujeme, že ste si vybrali prilbu spoločnosti CASCO. Požiarna prilba CASCO série PF 1000 bola navrhnutá v Nemecku a bola špeciálne vyvinutá pre zvýšené termické nároky. Ochranná prilba patrí k osobným ochranným pomôckam a prispieva k prevencii poranení hlavy. Urobte si trochu času a prejdite nasledujúce pokyny a návod na nastavenie prilby. Služí pre vašu bezpečnosť a čo najvyššie pohodlie pri nosení.

**PREHLAD NAJDÔLEŽITEJŠÍCH ZMIEN NORMY STN EN 443:2008****Nové požiadavky:**

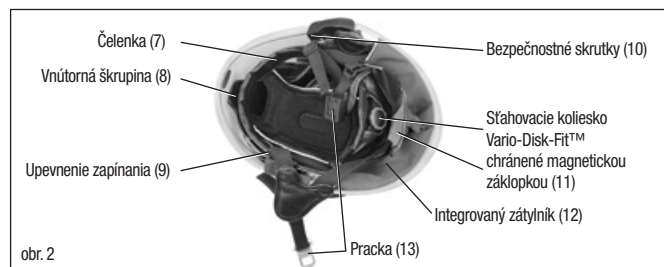
- > Rozdelenie formy prilb na typ A a typ B
- > Zvýšená odolnosť proti plameňu (test pohlienia plameňom)
- > Schválený vizor podľa normy EN 14458:2004
- > Účinnosť a pevnosť systému prichytenia
- > Vlastnosti, chrániace pred rozlätavými kovmi a pevnými telesami
- > Žiadne viditeľné poškodenia po kontakte s kvapalnými chemikáliami (voliteľné)

**Zvýšené požiadavky:**

- > Odolnosť proti sálavému teplu (14 kW/m<sup>2</sup>)
- > Odolnosť proti nárazu a prerazeniu: zvýšenie hmotnosti z 400 g na 1000 g
- > Elektroizolačné vlastnosti (E1, E2, E3)

**Schválenie:**

- > Prilba PF 1000 Extreme spĺňa normy pre prilbu typu B podľa STN EN 443:2008
- > Prilba PF 1000 R spĺňa normy pre prilbu typu A podľa STN EN 443:2008
- > Sériá PF 1000: Požiarna prilba série PF 1000 sú určené pre hasenie požiarov v budovách a iných stavbách, pre záchrannárske a upratovacie práce, pre práce spojené s dopravnými nehodami a celkovo pre všetky práce, ktoré patria do náplne práce hasiča. Použitie pre všetky iné účely je vylúčené a zbavuje spoločnosť CASCO ručenia.



## NASTAVENIE VEĽKOSTI HLAVY

Náhlavný popru prílby prispôbíte veľkosti vašej hlavy (obr. 3.1/3.2) na základe štvorstupňových nastaviteľných kolíkov v oblasti pravej a ľavej spánku a na základe stahovacieho kolieska Vario-Disk-fit™ (obr. 3.3). Pre veľkosti obvodu hlavy od 52 do 64 cm stačí len jedna škrupina.



Obvod je možné zmenšiť zastrčením kolíkov do predných otvorov, zastrčením kolíkov do zadných otvorov sa obvod zväčší. Prilba je dodávaná z výroby s nastavením stredného obvodu.



Otočením doľava sa náhlavný popruh otvorí, príp. uvoľní. Otočením doprava v smeru hodinových ručičiek sa náhlavný popruh zatahne (obr. 3.3).

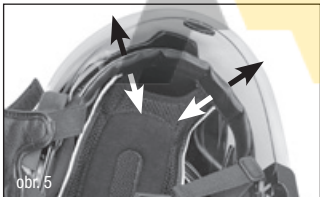
## NASTAVENIE VÝŠKY ZÁTYLKY

Výstelka zátylku je výškovo nastaviteľná. Lahkým stlačením a posunutím smerom hore alebo dole je možné výstelku nastaviť do pohodlnej polohy (obr. 4).



## NASTAVENIE PREDNEJ ČASŤI

Celá predná časť dvojdielneho náhlavného popruhu je odopínateľná a možno ju prichytiť k prilbe podľa hlavy a tvaru čela hlbšie alebo vyššie (obr. 5).



## NASTAVENIE REMIENKA NA ZÁTYLKY

Toto nastavenie je treba vykonať pred prvým použitím. Nastavte dĺžku remienka pomocou prevliekacej spony (kovová spona) do polohy, kedy remienok pohodlne prilieha na krk a ucho ním nie je prekryté (obr. 6.1 a 6.2.). Remienok je v prilbe vzadu vedený cez vracáč. Potiahnutím za ľavú alebo pravú časť remienka môžete rovnomerne upravovať jeho dĺžku (obr. 6.3).



## NASTAVENIE VÝŠKY NOSENIA



Stlačením oboch „výstupkov“ v zadnej časti (pod nomexovou tkaninou) je možné nastaviť výšku prílby. V prednej časti výšky nastavíte pomocou suchého zipsu na spodnej časti nošenej sieťky.

## NASTAVENIE PODBRADNÉHO

Remienok zavrite pomocou pracky a dĺžku upravte voľným koncom remienka. Prilba série PF 1000 spĺňa nároky normy STN EN 443:2008 na upevňovací systém, v prípade, že je podbradný remienok dodaný výrobcom nastavený a nosený podľa predpisov. (obr. 2/13).

**Upozornenie!** Prilba chráni len vtedy, ak správne sedí a náhlavný popruh je prispôbený obvodu hlavy a remienok pod bradou je zapnutý. Prilbu nosite len ak je kompletne zostavená.



## DOBA POUŽITELNOSTI PRILBY

Prilby majú maximálnu životnosť bez záväzného dátumu použiteľnosti. Dĺžka doby, kedy je táto prilba použiteľná závisí na prostredí a podmienkach, v ktorých je používaná a uchovávaná. Jej životnosť je ovplyvnená tiež tým, či je používaná spôsobom, pre ktorý bola konštruovaná. Požiarna prilba CASCO série PF 1000 s lakovanou škrupinou z tvrdeného a žiaruvzdorného sklolaminátu je odolná proti starnutiu a nepodlieha zmenám spôsobeným slnkom (UV žiarením).

Životnosť prilby je limitovaná pôsobením mechanických, termických a chemických vplyvov. Tvrdený sklolaminát je všeobecne považovaný za veľmi rezistentný voči týmto vplyvom. Čo sa týka odolnosti voči poveternostným, chemickým alebo termickým vplyvom, je výrazne lepšou voľbou než termoplasty.

**Varovanie:** Požiarna prilba CASCO PF 1000 nemá žiadnu záväznú lehotu pre vyradení príp. dátum expirácie. Maximálna doba používania závisí na vyššie spomenutých vplyvoch.

Pre dosiahnutie čo najdlhšej životnosti prilby dbajte na pokyny uvedené v návode na použitie. Medzi tieto pokyny patria predovšetkým pokyny na čistenie, starostlivosť, údržbu a opravy prilby, rovnako ako pokyny na pravidelné kontroly použiteľnosti prilby. Pozor: Každá prilba s vnútorným vybavením a príslušenstvom musí byť pred aj po každom použití kontrolovaná, či nedošlo k prípadným poškodeniam. Kontrola musí byť zaprotokolovaná. Pokiaľ sú všetky tieto predpoklady splnené, pokiaľ prilba nevykazuje žiadne mechanické, termické či chemické poškodenia a všetky pokyny návodu na použitie boli dodržané, môže byť požiarna prilba CASCO série PF 1000 nosená viac ako 15 rokov. Vzhľadom na to, že aj tlmiace diely vnútra prilby sú vystavované voľnému oku nepatrným vplyvom, odporúčame po uplynutí výšky spomenutej doby prilbu vymeniť.

## KONTROLA POUŽITELNOSTI

V pravidelných intervaloch (aj v závislosti na početnosti použítí) je treba vykonávať kontroly škrupiny, vnútra prilby a podbradného remienku. Poškodenú prilbu už nepoužívajte! Je nutné ju vymeniť za novú prilbu a starú zlikvidovať. V prípade úderu prilba energiu spôsobenú úderom rozloží, ale prilba je porušená a vznikajú na nej čiastočné poškodenia. Každá prilba, ktorá bola vystavená silnému nárazu, musí byť nahradená novou, pretože poškodenia nie sú vždy viditeľné.

## ULOŽENIE PRILBY

Ochrannú prilbu uchovávajte na chladnom a suchom mieste bez prístupu svetla. Zamedzte priamemu kontaktu so slnečným svetlom, aby ste predišli prípadnému poškodeniu o.i. luminiscenčného laku UV žiarením.

## DÔLEŽITÉ POKYNY PRE VAŠU BEZPEČNOSŤ

Ochrana, ktorú prilba poskytuje, závisí na okolnostiach zásahu. Nosenie prilby nemôže vždy zabrániť smrteľným úrazom alebo úrazom s trvalými následkami. Prilbu vždy noste v správnej polohe a majte na pamäti, že žiadna prilba nechráni krk či nekryté miesta hlavy. Táto prilba je výslovne určená pre použitie hasičmi, v záchranárstve a pre práce spojené s živelnými pohromami. Nie je určená pre športové využitie pre jazdu na motorke.

**Varovanie:** Bezpečnosť pri nosení prilby je zaručená len vtedy, keď je kompletne zostavená a správne nastavená. Odopínateľné časti nesmú byť nosené zvlášť.

## OZNAČENIE PRILBY

Všetky ochranné prilby sú vybavené údajmi o dátume výroby, type, veľkosti, spĺňanej norme a značke pre viditeľné bezpečnostné nároky. Označenie sa nachádza zvnútra v prednej oblasti škrupiny.

**Veľkosť a hmotnosť prilby s vizorom: Sériá PF 1000: 52 – 64 cm / ~ 1500 gramov**

## VYSVETLENIE SKRATIEK

OZNAČENIE	Voliteľná výbava	Význam
***	Klasifikácia najnižšej teploty: -30 °C	Aj pri teplote -30 °C spĺňa prilba všetky nároky na odolnosť proti nárazu a prerazeniu stanovenej normou STN EN 443:2008
E3	Elektrické vlastnosti	Zvodový prúd medzi 2 bodmi na povrchu prilby (izolácia povrchu).
E2	Elektrické vlastnosti	Vnútorná a vonkajšia strana škrupiny (vlhkosť prilby).
C	Odolnosť voči chemikáliám (voliteľné)	Odolnosť pri kontakte s kvapalnými chemikáliami (viď tabuľka)

## PREHLAD CHEMIKÁLIÍ TESTOVANÝCH NA PRILBE

Chemikálie	Koncentrácia (množstvo – %)
Kyselina sírová	30 (vodný roztok)
Hydroxid sodný	10 (vodný roztok)
p-xyln	neriedený
n-butanol	neriedený
n-heptán	neriedený

## PREHLAD CHEMIKÁLIÍ TESTOVANÝCH NA OCHRANE ZÁTYLNIKU

Chemikálie	Ochrana zátyliku
Hydroxid sodný	40%
HCl	36%
Kyselina sírová	30%
o-xyln	100%

## PREHLAD CHEMIKÁLIÍ TESTOVANÝCH NA VIZORE

Chemikálie	Koncentrácia (množstvo – %)
Kyselina sírová	30 (vodný roztok)
Hydroxid sodný	10 (vodný roztok)
p-xyln	neriedený
n-butanol	neriedený
n-heptán	neriedený

## OZNAČENIE NA VIZORE

EN 14458:2004	Číslo dokumentu požiadavky európskej normy
CASCO	Názov a identifikačná značka výrobcu
08.2046.00	Identifikačná značka modelu priesozru pre prilbu PF 1000 EXTREME
08.2046.10	Identifikačná značka modelu priesozru pre prilbu PF 1000 R
2015	Rok výroby
+	Symbol pre použitie hasičmi (PF 1000 EXTREME)
=	Symbol pre všeobecné použitie (PF 1000 R)
☺ / ☹	Symbol pre ochranu tváre / Symbol pre Ochranný zorník
AT	Odolnosť proti nárazu strednej energie pri extrémnych teplotách.
Ω	Elektrické vlastnosti
i	Odkaz na návod na použitie
CE 0158	Identifikačné číslo oznámeného subjektu

## SKLADOVANIE, POUŽITIE A ÚDRŽBA

V pravidelných intervaloch (aj v závislosti na početnosti použitia) je treba vykonávať kontroly skla vizoru a kíbov prilby. Poškodený/odraný vizor už nepoužívajte. Je nutné ho vymeniť za nový a starý zlikvidovať.

## ČISTENIE A STAROSTLIVOSŤ O PANORAMATRICKÉHO VIZOR (PF 1000 EXTREME)

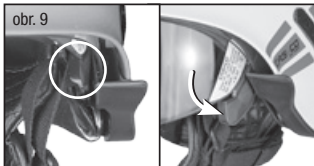
Vizor umývajte len vlažnou mydlovou vodou. Nepoužívajte riedidlá. Adekvátna starostlivosť, čistenie a zaobchádzanie s vizorom je predpokladom pre jeho spoľahlivé fungovanie.

### Teplotné spektrum vizoru

Vďaka rozmedziu od najnižšej teploty -30 °C a najvyššej teploty 120 °C spĺňa vizor nároky v súlade s normou STN EN 14458:2004.

## POUŽITIE OCHRANNÉHO VIZORU (VOLITEĽNÉ)

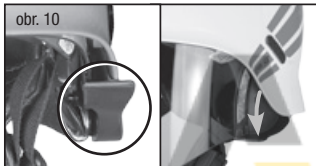
Pohyby ľavé a pravé páčky je možné vizor zdvihnúť. Ten je tiež vhodný aj pre tých, čo nosia okuliare.



obr. 9

## POUŽITIE PANORAMATRICKÉHO VIZORU

Stlačením smerom dole na pravej a ľavej strane je možné vysunúť a zasunúť.



obr. 10

## POUŽITIE OCHRANY ZÁTYLNÍKA

Z výroby sú prilby série PF 1000 vybavené integrovaným zátylnikom z nomexu. Zátylník je ku prilbe pripnutý a je možné ho v prípade potreby zložiť. Pre dokonalé upevnenie je treba zapnúť oba patenty. Voliteľne môžu byť cez 5-bodový systém upevnenia použité aj ďalšie varianty zátylníka, napr. kožené, pohlinikované alebo ochranný golier.

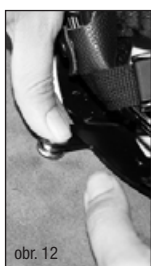
## UPEVNEIE HOLANDSKÉHO GOLIERA

Golier sa upevňuje prostredníctvom piatich patentov umiestnených pozdĺž vnútornej škrupiny prilby a v oblasti spánkov pomocou kolíkov vo vnútornom vybavení.



obr. 11

## UPEVNEIE OCHRANY ZÁTYLNÍKA



obr. 12

Zátylník sa upevňuje pomocou piatich stlačiacich patentov umiestnených pozdĺž vnútornej strany škrupiny (obr. 12).

## MONTÁŽ LAMPY

Voliteľne je možné na konzolu prilby (vľavo/vpravo) pripevniť držiak tyčovej lampy (obr. 13).



obr. 13

## POUŽITIE DÝCHACEJ MASKY

Vnútorné vybavenie prilby je výborné pre použitie dýchacej masky a nie je treba ju objednávať zvlášť. Vďaka tvarovanému náhladnému popruhu sedí dýchacia maska v prilbe bez problémov. (obr. 14).



obr. 14

## VÝMENA DIELOV PRILBY

Všetky diely prilby boli navrhnuté tak, aby ich bolo možné vymeniť bez špeciálneho náradia. Potítko je možné odopnúť a buď jednoducho vyčistiť či vymeniť. Nosný systém prilby možno tiež kompletne vymeniť po uvoľnení poistných skrutiek (obr. 2/10). Spoločnosť CASCO ponúka pre sériu PF 1000 veľké množstvo príslušenstva a náhradných dielov. O aktuálnej ponuke sa môžete informovať v spoločnosti CASCO.

## POŽIARNA PRILBA

Štandardné farby	
PF 1000 R luminiscenčná	8.1050.11V
PF 1000 R fluorescenčná	8.1050.13V
PF 1000 EXTREME luminiscenčná	8.1001.11
PF 1000 EXTREME fluorescenčná	8.1001.13
Ďalšie farby / zvláštne farby na dotaz.	

## PRÍSLUŠENSTVO

- Ochranný Vizor	8.2046.50
- Kožený zátylník zátylku, päť-bodové upevnenie	8.2030.02
- Pohlinikovaný zátylník zátylku, päť-bodové upevnenie	8.3011.25
- Nomexový zátylník zátylku, päťbodové upevnenie	8.3026.05
- Ochranný golier, nomex, päť-bodové upevnenie	8.3026.04
- Lampa UK 4AA ES1 Xenon, tlačidlový vypínač	8.5035.02
- Držiak lampy, kompatibilný s tyčovou lampou UK 4AA ES1 Xenon	8.5037.01
- Sada, držiak lampy s lampou UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.05

## NÁHRADNÉ DIELY

- Panoramatický Vizor z polyfenylsulfónu (PPSU), spĺňajúci normu EN 14458	8.2046.00
- Panoramatický Vizor z polykarbonátu (PC), 2 mm, štandardné číre	8.2046.10
- Kompletné vnútorné vybavenie	8.2015.01
- Kompletná sada remienkov	8.2015.02
- Multifunkčný adaptér	8.5034.06

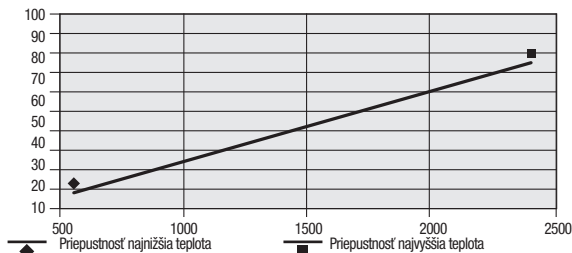
Ostatné náhradné diely na dotaz. Všetky náhradné diely sú určené pre výhradné použitie k prílbám CASCO série PF 1000 a sú dielom ES preskúšaním typu.

**PRIEPUŠNOST PODLA NORMY EN 14458:2004**

Ako je zrejme z obrázku, je ochrana vizoru proti sálavému teplu závislá na teplote zdroja tepla. Vizor by mal byť používaný len v prípade, že je možné obmedziť vystavenie očí používateľa prilby na menej ako 100 W/m<sup>2</sup>.

75% priepustnosť pri teplote zdroja 2400 K

9% priepustnosť pri teplote zdroja 586 K

**ČISTENIE A STAROSTLIVOSŤ**

Škrupinu a vnútorné vybavenie umývajte len vlažnou mydlovou vodou. Nepoužívajte riedidlá. Adekvátna starostlivosť, čistenie a zachádzanie s ochrannou prilbou je predpokladom pre jej bezchybnú funkciu.

**ÚPRAVY PRILBY**

**Upozornenie!** Vaša prilba zodpovedá sériovému vyhotoveniu spĺňajúcemu platné normy, a preto nesmie byť upravovaná či vybavená cudzími súčiastkami. Výmena jednotlivých dielov je povolená len v prípade, že tieto diely sú typovo rovnaké so schválenými jednotlivými dielmi, alebo sú špeciálne pre výmenu dodané spoločnosťou CASCO. Varovanie: Pri nosení ďalších dielov ochranných pomôcok alebo príslušenstva (mimo dodávaného príslušenstva výrobcom pre použitie s touto prilbou) už nemusí prilba, ktorá predtým jednomyselne spĺňala normu EN 443, spĺňať všetky body tejto normy. Je nutné sa riadiť zodpovedajúcimi informáciami zadanými výrobcom prilby.

**ZÁRUKA**

Na prilbu sa vzťahuje záruka 24 mesiacov na závalu materiálu a výrobnú závalu za predpokladu, že je prilba používaná spôsobom popísaným v návode. Na základe vlastného posúdenia spoločnosť CASCO buď prilbu opraví, vymení alebo dobrovoľne kupní cenu. Predpokladom pre využívanie záručných služieb je zaslanie prilby na vlastné náklady. Stav prilby sa nesmie odchyľovať od originálneho stavu a/alebo prilba nesmie byť poškodená nevhodným používaním.

**INFORMÁCIE VÝROBCU**

Táto dokumentácia informuje o stave techniky v dobe tlače. Zmeny na základe technického vývoja, odchýlky na základe zmenených noriem, ako aj vyhradené chyby.

**ES schválenie typu:**

DEKRA EXAM GmbH  
Zertifizierungsstelle  
Dinnendahlstraße 9  
D-44809 Bochum  
Identifikačné číslo:  
CE 0158

**Kontrolór:**

DGUV Test-, Prüf-, und  
Zertifizierungsstelle  
Fachausschuss Personliche  
Schutztausrüstung (PSA)  
Zwergenberger Str. 68  
D-42781 Haan  
Identifikačné číslo: CE 0299

**Výrobca:**

S.C. CASCO Group scs  
Parc Industrial Sud F.N.  
RO-440247 Satu Mare

**Predaj:**

CASCO International GmbH  
Gewerbering Süd 11  
D-01900 Brettnig  
Tel.: +49 (0) 35955 839-0  
Fax: +49 (0) 35955 839-99  
e-Mail: info@casco-helme.de  
[www.casco-helme.de](http://www.casco-helme.de)

Hvala, ker ste se odločili za čelado proizvajalca CASCO. Gasilske čelade CASCO serije PF 1000 so bile razvite v Nemčiji in posebej za uporabo pri pečaní termični obremenitvi. Zaščitne čelade spadajo med osebno varovalno opremo in prispevajo k občutnemu blaženju poškodb glave. Prosimo vas, da si vzamete nekaj časa in preberete spodnja navodila ter napotke za nastavljanje svoje čelade. Namenjena so vaši varnosti in kar najboljšem udobju pri nošenju.

**PREGLED POMEBNIH SPREMEMB STANDARDA DIN EN 443:2008****Nove zahteve:**

- > razdelitev oblik čelad na tip A in tip B
- > večja odpornost proti ognju (Flame-Engulfment Test)
- > dovoljenje za vizir po EN 14458:2004
- > učinkovitost in trdnost sistema pritrdjevanja
- > varovalne lastnosti proti talečim se kovinam in trdnimi delci
- > brez vidnih poškodb po stiku s tekočimi kemikalijami (opcijsko)

**Poostrene zahteve**

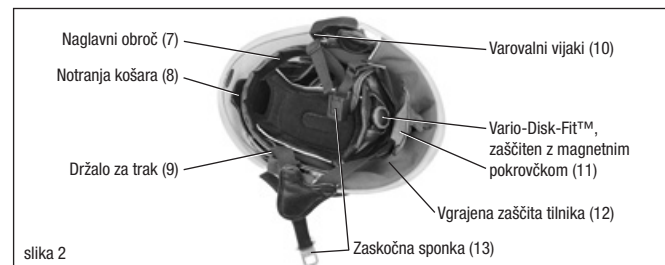
- > odpornost proti toplotnemu sevanju (14 kW/m<sup>2</sup>)
- > nato testiranje proti udarcem oziroma prebadanju: povečanje teže s 400 g na 1000 g
- > električna izolativnost (E1, E2, E3)

**Dovoljenje:**

- > PF 1000 Extreme je dovoljena skladno z DIN EN 443:2008 tip B
- PF 1000 R je dovoljena skladno z DIN EN 443:2008 tip A
- > Serija PF 1000: Gasilske čelade serije PF 1000 so predvidene za gašenje požarov v stavbah in drugih gradbenih objektih, za reševanje, delo, povezano s prometnimi nesrečami in na splošno za vsa dela, ki spadajo med delovne naloge gasilcev. Vsakršna drugačna uporaba je izključena in razvezuje proizvajalca CASCO kakršnega koli jamstva.



slika 1



slika 2

## NASTAVLJANJE OBSEGA GLAVE

Naglavni obroč prilagodite (slika 3.1/3.2) na velikost svoje glave s 4-stopenjsko nastavljivimi zatiči na levi/desni strani v območju senc ter na tilniku z vrtljivim zapiralom Vario-Disk-fit™ (slika 3.3). Za razpon velikosti: 52–64 cm potrebujete samo eno košaro.



slika 3.1



slika 3.2

Z vstavljanjem zatičev v sprednje odprtine se bo obseg zmanjšal, če pa zatiče vstavite v zadnje odprtine, se bo obseg povečal. Čelada ima zatiče tovarniško nastavljene na sredini.



slika 3.3

Obratovanje v levo razpre oziroma zrahlja naglavni obroč. Obratovanje v desno v smeri urinega kazalca zoža naglavni obroč (slika 3.3).

## NASTAVLJANJE VIŠINE NA TILNIKU

Podloga na tilniku je nastavljava po višini. Podlogo na tilniku lahko za še udobnejše prilaganje nastavite po višini z rahlim pritiskom ter hkratnim potiskom navzgor oziroma navzdol (slika 4).



slika 4

## NASTAVLJANJE NA ČELU

Celoten sprednji del dvodelnega naglavnega obroča je mogoče razpreti ter glede na obliko glave in čela pripeti globlje ali višje (slika 5).



slika 5

## NASTAVLJANJE JERMENOV NA TILNIKU

To nastavitve izvedite enkrat in pred prvim nošenjem. Dolžino jermena nastavljaite z regulatorjem traku (kovinski regulator), dokler se jermen udobno ne prilaga pri strani na vratu in se ne zatika za uho (slika 6.1–6.2). Jermen je zadaj na čeladi speljan čez preusmerjevalnik. Če povlečete za levi ali desni del jermena, boste lahko enakomerno nastavili njegovo dolžino (slika 6.3).



slika 6.1



slika 6.2



slika 6.3

## NASTAVLJANJE VIŠINE NOŠENJA



S pritiskom obeh „jezičkov“ zadaj (pod kosom blaga Nomex) lahko spreminjate višino nošenja. Spredaj to storite z ježkom na spodnji strani mrežice.

## NASTAVLJANJE PODBRADNEGA JERMENA

Jermen spnite z zaskočno spinko in dolžino nastavite s prosto visečim koncem traku. PF 1000 Serija izpolnjuje zahteve standarda DIN EN 443:2008 za pritrjevalne sisteme, če se podbradni jermen, dobavljen s strani proizvajalca, nosi in je nastavljen skladno s predpisi (slika 2/13).

**Pozor!** Čelada varuje le, če se prilaga optimalno, če je naglavni obroč prilagojen obsegu glave in če je podbradni jermen spet. Čelado nosite le, če je popolnoma nameščena.



slika 8.1



slika 8.2



## TRAJANJE UPORABNOSTI

Čelade imajo maksimalno življenjsko dobo – brez zavezujočega datuma zapadlosti. Na dolžino uporabnosti teh čelad vplivajo okolje in okoljski pogoji, v katerih čelado uporabljate in shranjujete, ter materiali, iz katerih je izdelana. Gasilske čelade CASCO serije PF 1000 z lakirano školjko iz izjemno temperaturno obstojnega in močno zgoščenega fibreglasa so odlično odporne proti staranju in se zaradi sončnega sevanja ne spreminjajo (UV-sevanje).

Življenjsko dobo teh čelad lahko v glavnem omejijo mehanski, toplotni in kemični vplivi. Močno zgoščeni fibreglas praviloma velja za zelo odpornega proti takšnim obremenitvam. V zvezi z obremenitvami vremenskih pogojev, kemičnih in toplotnih vplivov so občutno zmogljivejše od termoplastičnih materialov.

**Opozorilo:** Gasilske čelade CASCO serije PF 1000 nimajo zavezujočega datuma zapadlosti oziroma roka uporabnosti, maksimalna doba uporabe je odvisna od zgoraj navedenih vplivov.

Da bi dosegli čim daljšo dobo uporabnosti, obvezno upoštevajte napotke, ki so opisani v navodilih za uporabo. Sem spadajo predvsem napotki za čiščenje, nego, vzdrževanje in popravila ter napotki za redno kontrolo uporabnosti. Prosimo, upoštevajte: pred vsako uporabo je treba na čeladi, v njeni notranjosti in dodatni opremi preveriti, da niso poškodovane, ter to kontrolo zabeležiti v zapisniku. Če bodo ti pogoji izpolnjeni, če čelada ne bo mehansko, toploto ali kemično poškodovana in če boste upoštevali vsa navodila za uporabo, lahko gasilske čelade CASCO serije PF 1000 vsekakor nosite dlje od 15 let. Ker so tudi blažilni deli v notranjosti izpostavljeni nevidnim vplivom, priporočamo, da čelado preventivno zamenjate po preteku zgoraj navedene obdobja.

## KONTROLA UPORABNOSTI

Prosimo, da kontrolo školjke, notranjosti in podbradnega jermena izvajate v rednih presledkih in tudi glede na pogostost uporabe. Poškodovane čelade ni dovoljeno uporabljati! Treba jo je zamenjati in jo dokončno uničiti. Čelada sprejme energijo udarca tako, da se delno uniči ali poškoduje. Vsako čelado, ki je izpostavljena močnemu udarcu, je treba zamenjati, saj poškodbe niso vedno vidne.

## SHRANJEVANJE

Zaščitne čelade shranjujte na hladnem in suhem mestu, zaščitenem pred svetlobo. Izogibajte se neposrednemu vplivu sončnega sevanja, da preprečite morebitne poškodbe, med drugim fosforescentnega premaza, zaradi UV-sevanja.

## POMEMBNI NAPOTKI ZA VAŠO VARNOST

Zaščita, ki jo nudi čelada, je odvisna od okoliščin pri nesreči, pri čemer nošenje čelade ne more vselej preprečiti nesreče s smrtnim izidom ali daljše invalidnosti. Čelado vselej nosite v pravilnem položaju in se zavedajte, da vratu ali nezaščitenih delov glave ne more zaščititi nobena čelada. Ta čelada je namenjena izključno uporabi za potrebe gasilcev pri reševanju in zaščiti ob katastrofah. Uporaba ni dovoljena pri športnih aktivnostih in vožnji z motorjem.

**Varnostni napotek:** Varnost je pri nošenju čelade zagotovljena le, če je v celoti nameščena in pravilno nastavljena. Snemljivih delov ni dovoljeno nositi ločeno.

## OZNAKE NA ČELADI

Vse zaščitne čelade so opremljene z datumom proizvodnje, s tipom, z velikostjo, z navedbo standarda in oznako za opcijske varnostno-tehnične zahteve. Oznake so na sprednjem delu na notranji strani zunanje školjke.

Velikost in teža čelade z vizirjem: Serija PF 1000 52–64 cm / ~ 1500 g

## RAZLAGA OZNAK

Oznaka	Možnosti	Pomen
***	Klasifikacija nizkih temperatur: -30 °C	Čelada tudi pri nizkih temperaturah v višini -30 °C izpolnjuje zahteve v zvezi z blaženjem udarcev in s prebadanjem po stan-dardu DIN EN443:2008
E3	Dodatne električne lastno - sti	Uhajalni tok med 2 točkama na površini čelade. (izolacija površine)
E2	Dodatne električne lastno - sti	Zunanja in notranja stran školjke. (vlažna čelada)
C	Odpornost proti kemikalijam (opcijsko)	Odpornost proti stiku s tekočimi kemikalijami (glej razpredelnico)

## PREGLED KEMIKALIJ, NA KATERE JE BILA TESTIRANA ČELADA

Kemikalija	Koncentracija (masni delež)
Žveplova kislina	30 (vodena raztopina)
Natrijev hidroksid	10 (vodena raztopina)
p-ksilen	nerazredčen
Butan-1-ol	nerazredčen
n-heptan	nerazredčen

## PREGLED KEMIKALIJ, NA KATERE JE BILA TESTIRANA ZAŠČITA ZA VRAT

Kemikalija	Zaščita za vrat
Natrijev hidroksid	40%
HCl	36%
Žveplova kislina	30%
o-ksilen	100%

## PREGLED KEMIKALIJ, NA KATERE JE BIL TESTIRAN VIZIR

Kemikalija	Koncentracija (masni delež)
Žveplova kislina	30 (vodena raztopina)
Natrijev hidroksid	10 (vodena raztopina)
p-ksilen	nerazredčen
Butan-1-ol	nerazredčen
n-heptan	nerazredčen

## OZNAKE NA VIZIRJU

EN 14458:2004	Številka dokumenta te evropske Direktive
CASCO	Ime in identifikacijska oznaka proizvajalca
08.2046.00	Identifikacijska oznaka modela vizirja za PF1000 EXTREME
08.2046.10	Identifikacijska oznaka modela vizirja za PF 1000 R
2015	Leto proizvodnje
+	Simbol za uporabo s strani gasilcev (PF 1000 Extreme)
=	Simbol za splošno uporabo (PF 1000 R)
☺/☹	Simbol za zaščito obraza / Simbol za zaščito oči
AT	Odpornost proti udarcem s srednje močno energijo pri ekstremni temperaturi
Ω	električne lastnosti
i	Referenca na navodila za uporabo
CE 0158	Identifikacijska številka priglašene organa

## SKLADIŠČENJE, UPORABA IN VZDRŽEVANJE

Prosimo, da v rednih razmakih in tudi glede na pogostost uporabe izvajate kontrolo stekla in zgibov. Poškodovanega/spraskanega vizirja ni dovoljeno uporabljati. Treba ga je zamenjati in dokončno uničiti.

## ČIŠČENJE IN NEGA PANORAMAKEGA VIZIRJA (PF 1000 EXTREME)

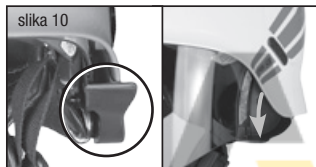
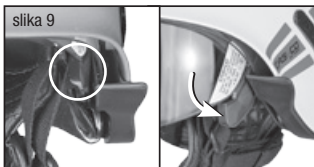
Vizir čistite le z mlačno milnico. Ne uporabljajte topil. Pravilno čiščenje, nega in ravnanje z vizirjem so pogoj za brezhibno delovanje.

### Temperaturni razpon vizirja

Med najnižjo temperaturo  $-30\text{ }^{\circ}\text{C}$  in najvišjo temperaturo  $120\text{ }^{\circ}\text{C}$  vizir izpolnjuje veljavne zahteve standarda DIN EN 14458:2004.

## UPORABA VIZIRJA ZA ZAŠČITO OČI (OPCIJSKO)

Z uporabo ročic na levi in desni lahko zaščito za oči dvignete. Ta je optimalno primeren tudi za osebe z očali.



## UPORABA ZAŠČITE ZA VRAT

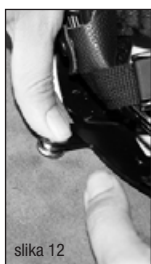
Čelade serije PF 1000 so serijsko opremljene z vgrajeno zaščito za vrat iz materiala Nomex. Ta je zvit v čelado in ga lahko po potrebi razvijete. Prosimo, da za brezhibno prileganje, spnete pritisna gumba. Opcijsko lahko s 5-točkovno pritrditvijo na zaščiti vratu pritrđite še druge različice, na primer usnje, aluminizirano ali zaščito celotnega tilnika v obliki zaščitne rute.

## PRITRĐITEV ZAŠČITNE RUTE

To izvedete s petimi pritisnimi gumbi vzdolž notranje košare čelade v območju senc z zatiči za notranjo opremo.



## PRITRĐITEV ZAŠČITE ZA VRAT



To storite s petimi pritisnimi gumbi vzdolž zadnjega dela notranje košare čelade (slika 12).

## NAMESTITEV SVETILKE

Opcijsko lahko na adapter čelade (desno/levo pritrđite držalo za ročno svetilko (slika 13).



slika 13

## UPORABA DIHALNE MASKE

Prosimo, upoštevajte, da je notranjost zelo primerna za uporabo skupaj z dihalno masko. Te ni treba posebej naročati. Zaradi zaobljene oblike naglavnega traku se dihalna maska optimalno prilaga čeladi (slika 14).



slika 14

## ZAMENJAVA DELOV

Vsi sestavni deli čelade so bili oblikovani tako, da omogočajo preprosto zamenjavo brez posebnega orodja. Usnje za prestrežanje potu je za lažje čiščenje ali zamenjavo mogoče sneti. Nosilno konstrukcijo je prav tako mogoče v celoti zamenjati tako, da odvijete varovalne vijake (slika 2/10). CASCO za serijo PF 1000 ponuja številno dodatno opremo in nadomestne dele, o aktualni ponudbi se pozanimajte pri podjetju CASCO.

## GASILSKÉ ČELADE

Standardne barve	
PF 1000 R fosforescentna	8.1050.11V
PF 1000 R signalna	8.1050.13V
PF 1000 EXTREME fosforescentna	8.1001.11
PF 1000 EXTREME signalna	8.1001.13

Druge barve/posebne barve po naročilu.

## DODATNA OPREMA

- Vizir za zaščito oči	8.2046.50
- Zaščita za tilnik usnje, 5-točkovna pritrditev	8.2030.02
- Zaščita za tilnik aluminizirana, 5-točkovna pritrditev	8.3011.25
- Zaščita za tilnik, Nomex, 5-točkovna pritrditev	8.3026.05
- Zaščita za cel vrat zaščitna ruta, Nomex, 5-točkovna pritrditev	8.3026.04
- Ročna svetilka UK 4AA ES1 Xenon, stikalo na pritisek	8.5035.02
- Držalo za ročno svetilko, primerno za ročno svetilko UK 4AA ES1 Xenon	8.5037.01
- Komplet, držalo za ročno svetilko s svetilko UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.05

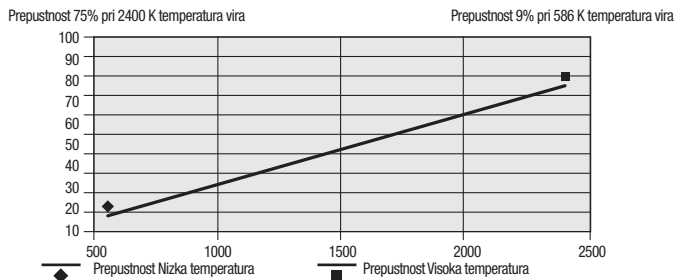
## NADOMESTNI DELI

- Panoramski vizir PPSU, testiran po EN 14458	8.2046.00
- Panoramski vizir PC 2 mm, standarden, prozoren	8.2046.10
- Notranja oprema, celotna	8.2015.01
- Jermeni, vsi	8.2015.02
- Plošča adapterja, posamično	8.5034.06

Drugi nadomestni deli po naročilu. Vsi nadomestni deli so namenjeni izključno uporabi čelad serije CASCO PF 1000 in so del ES-pregleda tipa.

## PREPUSTNOST PO DIN EN 14458: 2004

Kot je razvidno s te slike, je zaščita, ki jo nudi ta vizir, pred toplotnim sevanjem odvisna od temperature toplotnega vira. Vizir uporabljajte le v situacijah, v katerih lahko zmanjša izpostavljenost oči nosilca na manj kot 100 W/m<sup>2</sup>.



## ČIŠČENJE IN NEGA

Zunanjo školjko in notranjost čistite le z mlačno milnico. Ne uporabljajte topil. Pravilno čiščenje, nega in ravnanje s zaščitno čelado so pogoj za brezhibno delovanje.

## SPREMEMBE NA ČELADI

**Pozor!** Vaša čelada v serijski proizvodnji ustreza veljavnim standardom in je zato ni dovoljeno spreminjati ali opremljati s tujimi elementi. Zamenjava posamičnih delov je dovoljena le, če ti tipsko ustrezajo posamičnim delom tipsko testirane čelade, ali če jih je posebej za namene zamenjave odobril CASCO. Opozorilo: Če nosite tudi drug kos osebne varovalne opreme ali dodatne opreme (razen dodatne opreme, ki jo je dobavil proizvajalec za uporabo skupaj s to čelado), čelada, ki je označena kot skladna z EN 443 morda ne bo več zadostila vsem določbam tega standarda. Preverite ustrezne informacije, ki jih dobite pri proizvajalcu čelade.

## GARANCIJA

Za vašo čelado vam priznavamo 24-mesečno garancijo na material ali proizvodne napake, če jo uporabljate skladno z njenim namenom. CASCO bo izdelek popravil, zamenjal ali izdal dobropis po lastni presoji. Pogoj za uveljavljanje garancije je brezplačno pošiljanje čelade. Čelada ne sme odstopati od prvotnega stanja in/ali ne sme biti poškodovana zaradi neustrezne uporabe.

## INFORMACIJE O PROIZVAJALCU

Pričujoča dokumentacija nudi informacije o stanju tehnike v trenutku dajanja v tisk. Pridružujemo si pravico do tehničnega razvoja, odstopanja zaradi spremenjenih standardov ter napak.

**ES-pregled tipa:**  
DEKRA EXAM GmbH  
Zertifizierungsstelle  
Dimmendahlstraße 9  
D-44809 Bochum  
Identifikacijska številka:  
CE 0158

**Priglašeni organ:**  
DGVU Test-, Prüf-, und  
Zertifizierungsstelle  
Fachausschuss Personliche  
Schutztausrüstung (PSA)  
Zwergenberger Str. 68  
D-42781 Haan  
Identifikacijska številka:  
CE 0299

**Proizvajalec:**  
S.C. CASCO Group scs  
Parc Industrial Sud FN.  
RO-440247 Satu Mare

**Distributer:**  
CASCO International GmbH  
Gewerbering Süd 11  
D-01900 Bretnig  
Tel.: +49 (0) 35955 839-0  
Fax.: +49 (0) 35955 839-99  
e-Mail: info@casco-helme.de  
[www.casco-helme.de](http://www.casco-helme.de)

Pridružujemo si pravico do tehničnih sprememb. Za napake in tiskarske napake ne odgovarjamo.

Köszönjük, hogy Ön a CASCO egyik sisakja mellett döntött. A PF 1000 sorozatú CASCO tűzoltósíkosok Németországban fejlesztették ki kifejezetten magas termikus igénybevételekhez. A védősíkosok a személyi védőfelszerelésekhez tartoznak, és jelentős mértékben hozzájárulnak a fejsérülések csökkentéséhez. Kérjük, szaktanón egy kis időt a következő útmutatások elolvasására és a sisakjának beállítására. Ez az Ön biztonságát és a lehető legkényelmesebb viselést szolgálja.

## A DIN EN 443:2008 LEGFONTOSABB MÓDOSÍTÁSAINAK ÁTTEKINTÉSE

### Új követelmények:

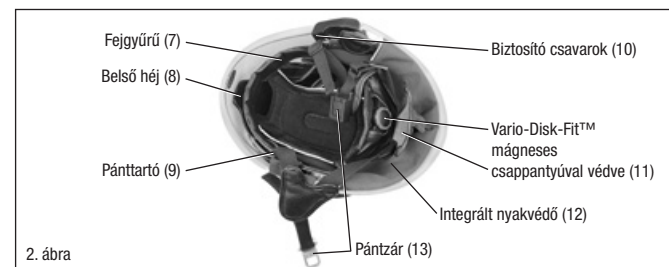
- > A sisakformák felosztása A típusra és B típusra
- > Fokozott lángállóság (Flame Engulfment teszt)
- > Szemvédő engedélye az EN 14458:2004 szerint
- > A tartórendszer hatékonysága és szilárdsága
- > Védelmi tulajdonságok olvadó fémek és szilárd testek ellen
- > Nincsenek látható károsodások folyékony vegyszerekkel való érintkezés esetén (opcionális)

### Fokozott követelmények:

- > Sugárzó hővel szembeni ellenállás (14kW/m<sup>2</sup>)
- > Ezt követően útés- és áthatolásvizsgálat: a súly növekedése 400 g-ról 1000 g-ra
- > Elektromos szigetelési képesség (E1, E2, E3)

### Engedélye:

- > A PF 1000 Extreme a DIN EN 443:2008 szerint engedélyezett B típusú sisak
- > A PF 1000 R a DIN EN 443:2008 szerint engedélyezett A típusú sisak
- > PF 1000 sorozat: A PF1000 szériájú tűzoltósíkosok épületekben és egyéb épített létesítményekben történő tűzoltáshoz, menekítési / mentési munkálatokhoz, közlekedési balesetekkel összefüggő munkálatokhoz, és általánosságban minden olyan munkához használható, amely a tűzoltók feladatkörébe tartozik. Minden egyéb célra történő felhasználás kizárt, és mentesíti a CASCO-t minden szavatossági felelősség alól.



## A FEJSZÉLESSÉG BEÁLLÍTÁSA

Az Ön fejméretéhez legmegfelelőbb beállítás (3.1/3.2 ábra) a sisak két oldali halánték részén 4 fokozatban állítható rögzítő elemekkel érhető el, továbbá a tartókötélen található Vario-Disk-fit™ méretállító rendszerrel tökéletesíthető. (3.3 ábra). A mérettartomány: 52–64 cm. A sisak héjszerkezete egy méretben kapható.



3.1 ábra



3.2 ábra

Ha a szegeket az elülső nyílásokba dugja be, akkor a méretállító gyűrű kerülete csökken, ha a szegeket a hátsú nyílásokba helyezi bele, akkor a kerület növekszik. A szállítás közepes gyári beállítással történik.



3.3 ábra

A méretállító gyűrűt balra fordítással nyitható, ill. lazítható. A jobbra forgatás az óramutató járásával megegyező irányban szűkíti a fejjűrűt (3.3 ábra).

## A TARKOMAGASSÁG BEÁLLÍTÁSA

A nyakvédő párnázat magassága állítható. A kényelmes illeszkedés érdekében a nyakvédő párnázat magassága beállítható enyhé felfelé nyomással, valamint fel-, ill. lefelé tolással (4. ábra).



4. ábra

## BEÁLLÍTÁS A HOMLOKRÉSZÉN

A kétrészes fejjűrű komplett elülső része leoldható, majd a fej és a homlok formájától függően mélyebbre, ill. magasabbra gombolható vissza (5. ábra).



5. ábra

## A TARKÓSZÍJAZAT BEÁLLÍTÁSA

Ezt a beállítást egyszer kell elvégezni a sisak első viselése előtt. Szabályozza be a szíj hosszúságát a pánt-beállító (fém tolóka) segítségével úgy, hogy a szíj kényelmesen ráfeküdjön a nyak oldalára, és ne takarja el a fület (6.1-6.2 ábra). A szíj a sisak hátsú részében át van vezetve egy terelőn. A szíj hosszúságát szabályozza be egyformára a bal vagy jobb oldali rész meghúzásával (6.3 ábra).



6.1 ábra



6.2 ábra



6.3 ábra

## A VISELÉSI MAGASSÁG BEÁLLÍTÁSA



7 ábra



A hátsú részen (a Nomex szövet alatt) a két „ujj” megnyomásával módosítható a viselési magasság. Az elülső részen ez tépőzárral történik a tartóhálo alsó oldalán.

## AZ ÁLLSÍJAZAT BEÁLLÍTÁSA

A szíjat zárja be a pántzárral, és a hosszúságát szabályozza be a szabad pántvégek segítségével. A PF 1000 sorozat teljesíti a DIN EN 443:2008 szabvány tartórendszerre vonatkozó követelményeit, ha a gyártó által szállított állsíz viselése és beállítása az előírásoknak megfelelően történik (2/13 ábra).

**Figyelem!** A sisak védőhatása csak akkor érhető el, ha a sisak optimálisan illeszkedik a fejre, a fejszalag hozzá van igazítva a fejkerülethez, és az állsíz be van kapcsolva. A sisakot csak akkor viselje, ha teljesen össze van szerelve.



8.1 ábra



8.2 ábra

## HASZNÁLATI IDŐTARTAM

A sisakoknak van egy maximális élettartamuk, amely nem kötelezően betartandó lejárat dátum. A sisakok használati időtartamának hosszát a következők befolyásolják: a környezet és a környezeti feltételek, amelyek között a sisakot használják és tárolják, valamint a szerkezetéhez felhasznált nyersanyagok. A PF 1000 sorozatú CASCO tűzoltósisakok a rendkívül hőálló és tömör üvegszálból készültek, lakkozott sisakhéj-juknak köszönhetően kiváló öregedéálló tulajdonságokkal rendelkeznek, és nincsenek kitéve a napfény (UV-sugárzás) okozta változásoknak.

A sisakok élettartamát főként mechanikus, termikus és kémiai hatások korlátozzák. A rendkívül tömör üvegszál általában nagyon ellenállónak bizonyul ezekkel a terhelésekkel szemben. Az időjárási viszonyosságokkal, kémiai, valamint termikus hatásokkal szembeni terhelhetősége tekintetében, az üvegszál lényegesen jobb teljesítményre képes, mint a termoplasztikus anyagok.

**Figyelmeztetés:** A PF 1000 sorozatú CASCO tűzoltósisakoknak nincsen kötelezően érvényes leselejtezési határidejük, ill. szavatossági / lejárat dátumuk, a maximális használati időtartamuk a fentiekben megnevezett hatásoktól függ.

A lehető leghosszabb használati időtartam eléréséhez, feltétlenül vegye figyelembe a használati utasításban feltüntetett útmutatásokat. Ide tartoznak kiváltóképpen a tisztítási, ápolási, karbantartási és helyreállítási műveletek, valamint a használatra való alkalmasság rendszeres ellenőrzésére vonatkozó utasítások. Kér-

jűk, vegye figyelembe: a sisakokat a belső felszereléseikkel és tartozékaikkal együtt minden egyes bevetés előtt és után át kell vizsgálni a sérülések, károsodások tekintetében, és az ellenőrzést jegyzőkönyvben kell rögzíteni. Amennyiben ezek az előfeltételek teljesülnek, a sisakot nem érik mechanikus, termikus vagy kémiai károsodások, és a használati utasítás összes útmutatását betartják, akkor a PF 1000 sorozatú CASCO tűzoltósisakok akár 15 évnél hosszabb ideig is hordhatók. Mivel a belső felszerelés ütésállapító részei is ki vannak téve nem látható hatásoknak, megelőzőképpen azt javasoljuk, hogy a fenti időtartam leteltével cserélje ki a sisakot.

### A HASZNÁLATRA VALÓ ALKALMASSÁG ELLENŐRZÉSE

Kérjük, rendszeres időközönként és a bevetésektől függően végezze el a sisakhéj, a belső felszerelés, valamint az állszj ellenőrzését. A sérült sisakokat nem szabad tovább használni! Az ilyen sisakot ki kell cserélni, és használhatatlanná kell tenni. A sisak egy ütés energiáját részleges rongálódás vagy sérülés árán tudja felfogni. Minden olyan sisakot ki kell cserélni, amely erős ütközésnek volt kitéve, mivel a sérülések nem minden esetben láthatóak.

### TÁROLÁS

A védősisakokat hűvös és száraz, fénytől védett helyen kell tárolni. Kerülni kell a közvetlen napsugárzást, az UV-sugárzás esetleges károsító hatásainak (többek között a lakkozás utánvilágításánál) megelőzése érdekében.

### FONTOS ÚTMUTATÁSOK AZ ÖN BIZTONSÁGA ÉRDEKÉBEN

Az a védelem, amit egy sisak nyújt, a baleset körülményeitől függ, és a védősisak viselete sem tud minden esetben megakadályozni egy halálos balesetet, vagy huzamosabb ideig tartó rokkantságot. A sisakját mindig a helyes pozícióban viselje, és tudatosítsa, hogy egyetlen sisak sem képes megvédeni a nyak területét, vagy a fej fedetlen részeit. A jelen sisak használata kizárólag a tűzoltóságnál, mentési és katasztrófavédelmi célokra engedélyezett. Sportolás vagy motorkerékpározás során a viselése nem megengedett.

**Figyelmeztetés:** A sisak viselése csak abban az esetben biztonságos, ha hirtelenlalanul van összerakva, és megfelelő módon van felvéve. A levehető alkatrészeket tilos külön viselni.

### SISAK JELÖLÉSE

Minden védősisakon fel van tüntetve a gyártási dátum, a típus, a méret, a szabványok adatai és az opcionális biztonságtechnikai követelmények jelzései. A jelölés a sisakhéj belső oldalának elülső részén található.

**Szemvédővel ellátott sisak mérete és súlya: PF 1000 sorozat : 52–64 cm / ~ 1500 gramm**

### A RÖVIDÍTÉSJELEK MAGYARÁZATA

Jelölés	Opciók	Jelentés
***	Alacsony hőmérsékletű osztályozás: -30 °C	A sisak alacsony hőmérsékletű (-30 °C) esetén is teljesíti a DIN EN 443:2008 szabványban rögzített, az ütés-csillapításra és áthatolásra vonatkozó követelményeket
E3	Elektromos kiegészítő-tulajdonságok	Kóboráram 2 pont között a sisak felületén. (felületi szigetelés)
E2	Elektromos kiegészítő-tulajdonságok	A sisakhéj külső és belső oldala. (nedves sisak)
C	Vegyszerállóság (opcionális)	Ellenállóság folyékony vegyszerekkel való érintkezés esetén (lásd a táblázatot)

### A VEGYSZEREK ÁTTEKINTÉSE, AMELYEKRE A SISAK BEVIZSGÁLÁSRA KERÜLT

Vegyszer	Koncentráció (tömeg - %)
Kénsav	30 (vizes oldat)
Nátrium-hidroxid	10 (vizes oldat)
p-xilén	hígítatlan
Bután-1-ol	hígítatlan
n-heptán	hígítatlan

### A VEGYSZEREK ÁTTEKINTÉSE, AMELYEKRE A NYAKVÉDŐ BEVIZSGÁLÁSRA KERÜLT

Vegyszer	Nyakvédő
Nátrium-hidroxid	40%
HCl	36%
Kénsav	30%
o-xilén	100%

### A VEGYSZEREK ÁTTEKINTÉSE, AMELYEKRE A SZEMVÉDŐ BEVIZSGÁLÁSRA KERÜLT

Vegyszer	Koncentráció (tömeg - %)
Kénsav	30 (vizes oldat)
Nátrium-hidroxid	10 (vizes oldat)
p-xilén	hígítatlan
Bután-1-ol	hígítatlan
n-heptán	hígítatlan

### JELÖLÉS A SZEMVÉDŐN

EN 14458:2004	A dokumentum száma megadott európai szabvány
CASCO	A gyártó neve és azonosító megnevezése
08.2046.00	A szemvédő modell azonosító megnevezése a PF1000 EXTREME sisakhoz
08.2046.10	A szemvédő modell azonosító megnevezése a PF 1000 R sisakhoz
2015	Gyártási év
+	Tűzoltóság által történő használat szimbóluma (PF 1000 Extreme)
=	Általános használat szimbóluma (PF 1000 R)
⊕ / ⊖	Arcvédő szimbóluma / Szemvédő ellenző szimbóluma
AT	Ellenállóképesség közepes energiával, extrém hőmérsékleten történő ütközés esetén
Ω	Elektromos tulajdonságok
i	Hivatkozás a használati utasításra
CE 0158	A bejegyzett és kijelölt szerv azonosító száma

## TÁROLÁS, HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS

Kérjük, rendszeres időközönként és a bevetésektől függően végezze el az üveg és a csuklók ellenőrzését. Sérült / összekarcolt szemvédőt nem szabad tovább használni. Az ilyen szemvédőt ki kell cserélni, és használatatlanná kell tenni.

## A PANORÁMA-SZEMELLENZŐ TISZTÍTÁSA ÉS ÁPOLÁSA (PF 1000 EXTREME)

A szemvédő csak langyos, szappanos vízzel tisztítható. Ne használjon oldószereket. A szemvédő szakszerű tisztítása, ápolása és kezelése a kifogástalan működés előfeltétele.

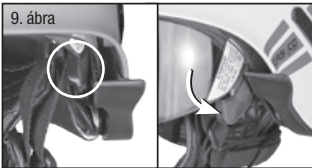
## A szemvédő hőmérsékleti tartománya

A szemvédő -30 °C legalacsonyabb hőmérséklet és 120 °C legmagasabb hőmérséklet között teljesíti a DIN EN 14458:2004 szabvány vonatkozó követelményeit.

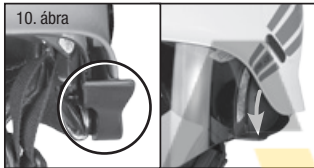
## A SZEMVÉDŐ ELLENZŐ HASZNÁLATA (OPCIONÁLIS)

A szemvédő a bal és jobb oldalon lévő karok működtetésével hajtható ki. Szemüveget viselőik számára is kiválóan alkalmas.

9. ábra



10. ábra



## A NYAKVÉDŐ HASZNÁLATA

A PF 1000-es szériájú sisakok fel vannak szerelve egy integrált Nomex nyakvédővel. Ez bele van építve a sisakba, és szükség esetén ki lehet hajtani. A kifogástalan illeszkedés érdekében, kérjük, zárja be a két patentgombot. Az 5-pontos rögzítéssel opcionálisan további nyakvédő változatok is használhatók, pl. bőrből, alumíniumból készült nyakvédők, vagy a teljes nyakat védő „holland” kármza.

## A TELJES NYAKAT VÉDŐ HOLLAND KÁRMZA RÖGZÍTÉSE

A rögzítés a sisak belső héja mentén található öt patentgombbal, valamint a halánték területén a belső felszerelést rögzítő szegekkel történik.

11. ábra



## A NYAKVÉDŐ RÖGZÍTÉSE

A rögzítés a sisak belső héjának hátulsó részén lévő öt patentgomb segítségével történik (12. ábra).

12. ábra



## A LÁMPA FELSZERELÉSE

A sisakadapteren (jobb/bal oldalon) opcionálisan felszerelhető egy-egy rúdlámpatartó (13. ábra).



13. ábra

## A VÉDŐMASZK HASZNÁLATA

Kérjük, vegye figyelembe, hogy ez a belső felszerelés tökéletesen alkalmas légzésvédő maszkkal történő használatra. Ezt nem kell külön megemlíteni. A fejszalag lesarkított formája miatt a légzésvédő maszk optimálisan illeszkedik a sisakba (14. ábra).



14. ábra

## ALKATRÉSZEK KICSERELÉSE

Az Ön sisakjának minden egyes szerkezeti egysége úgy van kialakítva, hogy speciális szerszám nélkül is egyszerűen kicserélhető legyen. A verítékbőr az egyszerű tisztítás és kicserélés érdekében kivethető. A tartószerkezet szintén teljesen kicserélhető a biztosító csavarok (2/10. ábra) leoldásával. A CASCO a PF 1000 sorozathoz számos tartozékot és pótalkatrészt kínál, kérjük, az aktuális választékról érdeklődjön a CASCO-nál.

## TÚZOLTÓSISAKOK

Standard színek	
PF 1000 R utánvilágító	8.1050.11V
PF 1000 R nappal világító	8.1050.13V
PF 1000 EXTREME utánvilágító	8.1001.11
PF 1000 EXTREME nappal világító	8.1001.13
További színek/ különleges színek kérésre.	

## TARTOZÉKOK

- Szemvédő ellenző	8.2046.50
- Nyakvédő, bőr, 5-pontos rögzítés	8.2030.02
- Nyakvédő, alumínium, 5-pontos rögzítés	8.3011.25
- Nyakvédő, Nomex, 5-pontos rögzítés	8.3026.05
- Teljes nyakat védő holland kármza, Nomex, 5-pontos rögzítés	8.3026.04
- Rúd lámpa UK 4AA ES1 Xenon, nyomókapcsoló	8.5035.02
- Rúd lámpatartó, UK 4AA ES1 Xenon rúd lámpához alkalmas	8.5037.01
- Készlet, rúd lámpatartó UK 4AA ES1 Xenon lámpával	8.5034.05

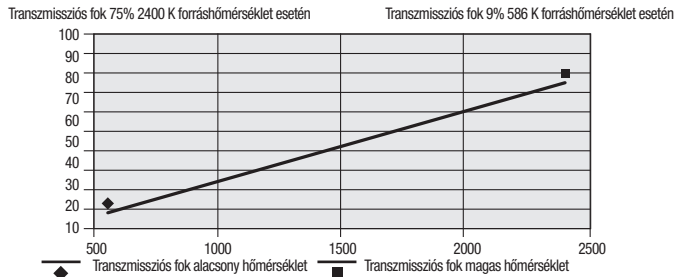
## PÓTALKATRÉSZEK

- Panoráma-szemellenző PPSU, EN 14458 szerint bevizsgált	8.2046.00
- Panoráma-szemellenző PC 2 mm standard átlátszó	8.2046.10
- Belső felszerelés, komplett	8.2015.01
- Szíjzat, komplett	8.2015.02
- Adapterlap, külön	8.5034.06

További pótalkatrészek kérésre A pótalkatrészek kizárólag a PF 1000 szériájú CASCO sisakokhoz használhatók, és az EK építési típusvizsgálat alkotóelemei.

**TRANSMISSIÓS FOK A DIN EN 14458 SZERINT: 2004**

Amint ezen a képen látható, az adott szemvédőtől várt sugárzó hő elleni védelem a hőforrás hőmérsékletétől függ. A szemvédő csak olyan helyzetekben alkalmazható, amikor a viselő személy szemének kitettsége 100 W/m<sup>2</sup> alá csökkenthető.

**TISZTÍTÁS ÉS ÁPOLÁS**

A sisakhéjat és a belső felszerelést csak langyos, szappanos vízzel tisztítható. Ne használjon oldószereket. A védősisak szakszerű tisztítása, ápolása és kezelése a kifogástalan működés előfeltétele.

**VÁLTOZTATÁSOK A SISAKON**

**Figyelem!** Az Ön sisakjának szériagyártású kivitelezése megfelel a hatályos szabványoknak, és ezért tilos módosítani, vagy idegen szerkezeti elemekkel felszerelni. Az egyes alkatrészek kicserélése csak akkor engedélyezett, ha azok azonos típusúak a sisak típusvizsgálaton átesett egyes alkatrészeivel, vagy ha a kicserélést a CASCO külön engedélyezte. Figyelmeztetés: Egy további személyi védőfelszerelés vagy tartozék viselésre (kivéve, ha az a gyártó által a jelen sisakkal együtt történő használatra szállított tartozék), előfordulhat, hogy az EN 443 szabvány előírásainak megfelelő jelöléssel ellátott sisak már nem felel meg az adott szabvány összes szakaszának. Figyelembe kell venni a gyártó által megadott megfelelő információkat.

**GARANCIA**

Rendeltésszerű használat esetén az Ön sisakjára 24 hónap garanciát nyújtunk anyag-, ill. gyártási hibákra. Hibák esetén a CASCO a saját belátása szerint megjavítja, kicseréli vagy jóváírja a terméket. A garanciaszolgáltatások igénybevételének előfeltétele a sisak bérmentesített beküldése. A sisak nem térhet el az eredeti állapotától, és/vagy nem lehet sérült a szakszerűtlen használat miatt.

**GYÁRTÓI INFORMÁCIÓK**

A jelen dokumentáció a technika legújabb állásáról tájékoztat a nyomdába adás időpontjában. A műszaki továbbfejlesztések, a szabványmódosítások miatti eltérések, valamint a tévedések jogát fenntartjuk.

**EK építési****típusvizsgálat:**

DEKRA EXAM GmbH  
Zertifizierungsstelle  
Dimmendahlstraße 9  
D-44809 Bochum  
bejegyzett és kijelölt szerv:  
CE 0158

**Felügyeleti szerv:**

DGVV Test-, Prüf-, und  
Zertifizierungsstelle  
Fachausschuss Personliche  
Schutztausrüstung (PSA)  
Zwergenberger Str. 68  
D-42781 Haan  
bejegyzett és kijelölt szerv: CE 0299

**Gyártó:**

S.C. CASCO Group scs  
Parc Industrial Sud.Fin.  
RO-440247 Satu Mare

**Forgalmazó:**

CASCO International GmbH  
Gewerbering Süd 11  
D-01900 Brettnig  
Tel.: +49 (0) 35955 839-0  
Fax.: +49 (0) 35955 839-99  
e-Mail: info@casco-helme.de  
[www.casco-helme.de](http://www.casco-helme.de)

Vă mulțumim că v-ați decis pentru o cască a firmei CASCO. Căștile de pompieri CASCO cu seria PF 1000 au fost dezvoltate în Germania și în special pentru o solicitare termică ridicată. Căștile de protecție fac parte din echipamentele individuale de protecție și contribuie la reducerea semnificativă a leziunilor la nivelul capului. Vă rugăm să acordați puțin timp pentru citirea următoarelor instrucțiuni și pentru ajustarea căștii dvs. Acest lucru contribuie la siguranța dvs. și asigură cel mai înalt nivel posibil de confort la purtare.

**VEDERE DE ANSAMBLU ASUPRA CELOR MAI IMPORTANTE MODIFICĂRI ALE DIN EN 443:2008****Noi cerințe:**

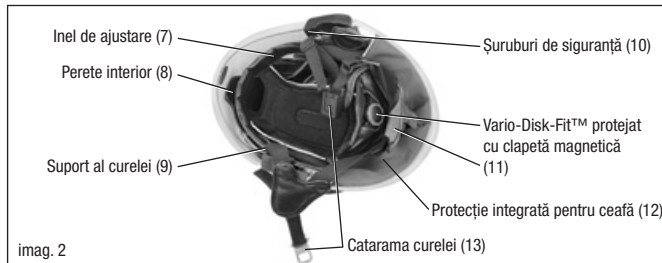
- > Împărțirea formelor de căști în tip A și tip B
- > Rezistență crescută împotriva flăcărilor (flame-engulfment test)
- > Certificarea vizorului conform EN 14458:2004
- > Eficiența și rezistența sistemului de suport
- > Proprietăți de protecție împotriva metalelor fuzibile și a corpurilor solide
- > Fără defecte vizibile după contactul cu substanțe chimice fluide (opțional)

**Cerințe crescute:**

- > Rezistență împotriva căderii de radiație (14kW/m<sup>2</sup>)
- > După aceea, verificarea la lovire respectiv penetrare: creșterea greutatei de la 400 g la 1000 g
- > Capacitate de izolare electrică (E1, E2, E3)

**Certificarea:**

- > PF 1000 Extreme este aprobată conform DIN EN 443:2008 Tip B
- > PF 1000 R este aprobată conform DIN EN 443:2008 Tip A
- > Seria PF 1000: Căștile de pompier din seria PF1000 sunt prevăzute pentru combaterea incendiilor în clădiri și în alte amenajări constructive, pentru operațiuni de salvare, pentru lucrările necesare în cazul accidentelor de circulație și în general pentru toate tipurile de lucrări care țin de domeniul de activitate al pompierilor. Toate celelalte utilizări trebuie excluse și eliberează societatea CASCO de orice responsabilitate.



## AJUSTAREA CIRCUMFERINȚEI CAPULUI

Potrivirea inelului de ajustare (imag. 3.1/3.2) la mărimea capului dvs. se realizează cu ajutorul cuielor reglabile în 4 trepte aflate în zona tâmplii pe partea stângă/dreaptă și cu ajutorul închizătorului rotativ Vario-Disk-fit™ aflat în zona ceafei. (imag. 3.3). Pentru intervalul de măriri: 52-64 cm este necesară o cască cu un singur perete.



imag. 3.1



imag. 3.2

Prin introducerea cuielor în orificiile din față circumferința se reduce, iar prin introducerea cuielor în orificiile din spate circumferința se mărește. Din fabrică se livrează reglajul mijlociu.



imag. 3.3

Prin învârtirea spre stânga se deschide, respectiv se slăbește inelul de ajustare. Prin învârtirea spre dreapta, în sensul acelor de ceasornic, se strânge inelul de ajustare (imag. 3.3).

## AJUSTAREA ÎNĂLȚIMII CEFEI

Perma de la ceafă poate fi ajustată pe înălțime. Printr-o apăsare ușoară și prin împingerea în sus și în jos, perma de la ceafă poate fi ajustată pe înălțime pentru a asigura o poziție mai confortabilă. (imag. 4).



imag. 4

## AJUSTAREA ÎN ZONA FRUNȚII

Întreaga parte frontală a inelului de ajustare compus din două părți poate fi desfăcută și reintrodusă mai jos, respectiv mai sus, în funcție de forma capului și a frunții (imag. 5).



imag. 5

## AJUSTAREA CUREII DE LA CEAFĂ

Această ajustare se realizează o singură dată înainte de prima utilizare. Ajustați lungimea cureii prin piesa de reglaj a acesteia (cursor din metal), până ce cureaua se află într-o poziție comodă pe gât și nu acoperă urechea (imag. 6.1-6.2). Cureaua este trecută în partea din spate a căștii printr-o piesă de ghidaj. Trăgând de partea stângă sau dreaptă a cureii veți putea ajusta uniform lungimea acesteia (imag. 6.3).



imag. 6.1



imag. 6.2



imag. 6.3

## AJUSTAREA ÎNĂLȚIMII DE PURTARE



Prin apăsarea celor două „degete” aflate în zona din spate (sub pânza Nomex) se poate ajusta înălțimea de purtare. În zona din față, ajustarea se realizează prin intermediul unui închizător tip „Velcro” aflat pe partea inferioară a plasei.

## AJUSTAREA CUREII DE LA BĂRBIE

Închideți cureaua prin intermediul cataramii și ajustați lungimea prin intermediul capătului liber al cureii. Casca PF 1000 seria corespunde cerințelor impuse sistemelor de suport prin standardul DIN EN 443:2008, dacă cureaua livrată de producător pentru fixarea la nivelul bărbiei este ajustată și purtată în conformitate cu prevederile aplicabile (imag. 2/13). **Atenție!** Efectul de protecție se atinge doar atunci când casca se află în poziție optimă, banda de ajustare este adaptată circumferinței capului și cureaua de ajustare la nivelul bărbiei este strânsă. Purtați casca doar dacă este complet asamblată.



## DURATA DE UTILIZARE

Căștile au o durată maximă de viață - nu există un termen de valabilitate obligatoriu. Durata de utilizare a acestor căști este influențată de mediul înconjurător și de condițiile mediului în care a fost utilizată și depozitată casca, precum și de materialele folosite în procesul de producție al acesteia. Aceste căști de pompier CASCO din seria PF 1000, cu peretele exterior lăcuit din fibră de sticlă foarte rezistentă la temperatură și comprimată la înaltă presiune, au o stabilitate la îmbătrânire excelentă și nu se modifică în urma contactului cu lumina solară (radiație ultravioletă).

Durata de viață a acestor căști este limitată mai cu seamă prin influențe mecanice, termice și chimice. Fibra de sticlă comprimată la înaltă presiune este în general foarte rezistentă la aceste solicitări. În ceea ce privește capacitatea de a suporta solicitări meteorologice, chimice și termice, aceste căști sunt cu mult mai eficiente decât cele din materiale termoplastice.

**Avertisment:** Căștile de pompier CASCO din seria PF 1000 nu au un termen obligatoriu de eliminare, respectiv o dată de expirare/clasare, durata maximă de utilizare depinzând de influențele amintite mai sus.

Pentru a atinge o durată de utilizare cât mai lungă posibil, se vor respecta neapărat indicațiile descrise în instrucțiunile de utilizare. De acest aspect țin mai cu seamă indicațiile referitoare la curățare, întreținere, mentenanță și reparație, precum și indicațiile referitoare la controlul regulat al utilizabilității. A se avea în vedere: fiecare cască cu dotările interioare și accesoriile aferente trebuie verificată după fiecare întreținere.

pentru a depista eventuale deteriorări, iar verificarea trebuie reținută într-un proces-verbal. Dacă aceste condiții sunt îndeplinite, cască nu prezintă deteriorări mecanice, termice sau chimice și dacă au fost respectate toate indicațiile din instrucțiunile de utilizare, căștile de pompier CASCO din seria PF 1000 pot fi purtate mai mult de 15 ani. Având în vedere faptul că elementele de amortizare interioare sunt supuse unor influențe invizibile, recomandăm o înlocuire preventivă a căștii după trecerea perioadei sus-amintite.

#### VERIFICAREA UTILIZABILITĂȚII

Vă rugăm, ca la intervale regulate și în funcție de întrebuințare, să efectuați o verificare a peretelui exterior, a dotărilor interioare și a curelei de ajustare la nivelul bărbiei. O cască deteriorată nu mai poate fi utilizată! Ea trebuie schimbată și distrusă. Casca preia energia unei lovituri, în același timp având loc o distrugere sau avariere parțială a acesteia. Fiecare cască expusă unui șoc puternic trebuie înlocuită, deoarece deteriorările nu sunt întotdeauna vizibile.

#### PĂSTRARE

Căștile de protecție trebuie păstrate într-un loc răcoros, uscat și ferit de lumina solară. Trebuie evitată acțiunea directă a razelor solare pentru a preîntâmpina o eventuală deteriorare, printre altele a lacului luminescent, prin radiația ultravioletă.

#### INDICAȚII IMPORTANTE PENTRU SIGURANȚA DVS

Protecția oferită de o cască depinde de circumstanțele accidentului, iar prin purtarea unei căștii nu se poate evita întotdeauna un accident mortal sau o invaliditate mai îndelungată. Purtați cască întotdeauna în poziția potrivită și aveți în vedere că nicio cască nu poate proteja zona gâtului sau părțile neprotejate ale capului. Această cască este admisă exclusiv pentru utilizarea în cadrul serviciului de pompieri, în cadrul acțiunilor de salvare și de protecție împotriva catastrofelor. Nu este omologată pentru activități sportive și pentru mersul cu motocicletă.

**Avertisment:** Purtarea unei căștii conferă siguranță doar dacă aceasta este montată în întregime și este poziționată corect. Părțile detașabile nu pot fi purtate separat.

#### MARCAJUL CĂȘȚII

Pe toate căștile de protecție se vor prevedea data de fabricație, tipul, mărimea, normele și semnul pentru cerințele opționale privind siguranța. Marcajul se găsește în zona frontală, pe partea interioară a peretelui căștii.

**Mărimea și greutatea căștii cu vizor: Seria PF 1000: 52–64 cm / ~ 1500 grame**

#### EXPLICAȚIA PRESCURTĂRIILOR

Marcaj	Opțiuni	Explicație
***	Clasificare în funcție de temperaturile joase: -30 °C	Chiar și la o temperatură scăzută de -30 °C, cască îndeplinește toate cerințele impuse prin standardul DIN EN 443:2008 în ceea ce privește – amortizarea șocurilor și penetrarea.
E3	Proprietăți electrice – suplimentare	Curent de scurgere între 2 puncte pe suprafața căștii. (izolarea suprafeței)
E2	Proprietăți electrice – suplimentare	Partea exterioră și interioară a peretelui căștii. (cască umedă)
C	Stabilitate la substanțe chimice (opțional)	Stabilitate la contactul cu substanțe chimice fluide (a se vedea tabelul)

#### LISTA SUBSTANȚELOR CHIMICE PENTRU CARE A FOST VERIFICATĂ CASCA

Substanța chimică	Concentrație (mase- %)
Acid sulfuric	30 (soluție apoasă)
Hidroxid de sodiu	10 (soluție apoasă)
p-xilen	nediluat
Butan-1-ol	nediluat
n-heptan	nediluat

#### LISTA SUBSTANȚELOR CHIMICE PENTRU CARE A FOST VERIFICATĂ PROTECȚIA PENTRU CEAFĂ

Substanța chimică	Protecție pentru ceafă
Hidroxid de sodiu	40%
HCl	36%
Acid sulfuric	30%
o-xilen	100%

#### LISTA SUBSTANȚELOR CHIMICE PENTRU CARE A FOST VERIFICAT VIZORUL

Substanța chimică	Concentrație (mase- %)
Acid sulfuric	30 (soluție apoasă)
Hidroxid de sodiu	10 (soluție apoasă)
p-xilen	nediluat
Butan-1-ol	nediluat
n-heptan	nediluat

#### MARCAJE PE VIZOR

EN 14458:2004	Numărul documentului normă europeană
CASCO	Numele și detaliile de identificare ale producătorului
08.2046.00	Detaliile de identificare ale modelului vizorului pentru PF 1000 EXTREME
08.2046.10	Detaliile de identificare ale modelului vizorului pentru PF 1000 R
2015	Anul fabricației
+	Simbol pentru utilizarea de către pompieri (PF 1000 Extreme)
=	Simbol pentru utilizare generală (PF 1000 R)
☉ / ☽	Simbol pentru protecție pentru față / Simbol pentru protecție a ochilor
AT	Rezistență la impact cu energie medie la temperaturi extreme
Ω	proprietăți electrice
i	Trimitere la instrucțiunile de utilizare
CE 0158	Codul numeric al organismului notificat

## DEPOZITARE, UTILIZARE ȘI MENTENANȚĂ

Vă rugăm, ca la intervale regulate și în funcție de întreținere să efectuați o verificare a vizorului și a îmbinărilor. Un vizor deteriorat/zgâriat nu mai poate fi utilizat! El trebuie schimbat și distrus.

## CURĂȚAREA ȘI ÎNTREȚINEREA VIZORULUI DE VIZORULUI PANORAMIC (PF 1000 EXTREME)

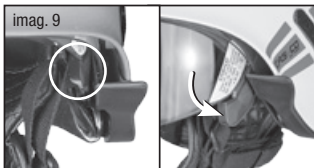
Curățați vizorul doar cu apă caldă cu detergent. Nu utilizați solvenți. Curățarea, întreținerea și tratarea adecvată a vizorului constituie precondiții pentru funcționarea impecabilă a acestuia.

### Spectrul de temperatură al vizorului

Între o temperatură minimă de -30 °C și o temperatură maximă de 120 °C, vizorul îndeplinește cerințele relevante ale standardului DIN EN 144558:2004.

## UTILIZAREA VIZORULUI DE PROTECȚIE A OCHILOR (OPȚIONAL)

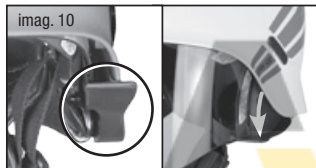
Vizorul de protecție poate fi deschis prin acționarea manetelor aflate pe partea dreaptă și partea stângă. Acesta se potrivește optim și persoanelor care poartă ochelari.



imag. 9

## UTILIZAREA VIZORULUI PANORAMIC

Vizorul panoramic poate fi adus în poziție extinsă, respectiv poate fi readus în poziție închisă prin apăsarea în jos pe partea dreaptă și partea stângă.



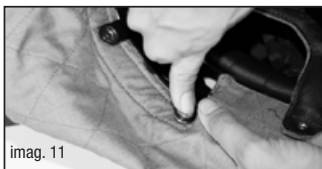
imag. 10

## UTILIZAREA PROTECȚIEI PENTRU CEAFĂ

Căștile din seria PF 1000 sunt dotate din fabricație cu o protecție integrată pentru ceafă din Nomex. Aceasta este prinsă de cască și poate fi desfăcută dacă este nevoie. Vă rugăm să închideți cele două capse pentru asigurarea unei poziții perfecte. Opțional, prin sistemul de prindere cu 5 capse, pot fi utilizate și alte tipuri de protecție pentru ceafă, ca de ex. piele, aluminizată sau protecție completă pentru ceafă de tip olandez.

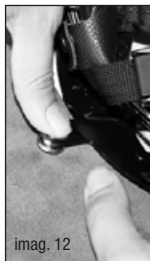
## PRINDEREA PROTECȚIEI COMPLETE DE TIP OLANDEZ

Fixarea se realizează prin intermediul celor cinci capse aflate pe peretele interior al căștii, precum și prin intermediul cuielor aferente dotării interioare.



imag. 11

## FIXAREA PROTECȚIEI PENTRU CEAFĂ



imag. 12

Fixarea se realizează prin intermediul celor cinci capse aflate pe partea posterioară a peretelui interior al căștii (imag. 12)

## MONTAREA LANTERNEI

Opțional, pe adaptorul căștii (dreapta/stânga) se poate fixa un suport de lanternă (imag. 13).



imag. 13

## UTILIZAREA MĂȘTII PENTRU PROTECȚIA RESPIRAȚIEI

Vă rugăm să aveți în vedere, că această dotare interioară se pretează perfect la o utilizare împreună cu o mască pentru protecția respirației. Aceasta nu trebuie comandată separat. Datorită formei curbate a bandei de ajustare, masca pentru protecția respirației se potrivește optim în cască (imag. 14).



imag. 14

## ÎNLOCUIREA PIESELOR

Toate elementele constructive ale căștii dvs. sunt construite în așa fel, încât înlocuirea să fie posibilă fără scule speciale. Banda de transpirație poate fi scoasă pentru o simplă curățare sau pentru a fi înlocuită. Sistemul de purtare poate fi înlocuit complet prin desfacerea șuruburilor de siguranță (imag. 2/10). CASCO oferă pentru seria PF 1000 o multitudine de accesorii și piese de schimb. Vă rugăm să solicitați informații din partea CASCO despre sortimentul actual.

## CĂȘTI DE POMPIER

Culori standard	
PF 1000 R luminescent	8.1050.11V
PF 1000 R luminescent pe timp de zi	8.1050.13V
PF 1000 EXTREME luminescent	8.1001.11
PF 1000 EXTREME luminescent pe timp de zi	8.1001.13
Alte culori / Culori speciale la cerere.	

## ACCESORII

- Vizor de protecție a ochilor	8.2046.50
- Protecție pentru ceafă din piele cu fixare în 5 puncte	8.2030.02
- Protecție pentru ceafă aluminizată cu fixare în 5 puncte	8.3011.25
- Protecție pentru ceafă din Nomex cu fixare în 5 puncte	8.3026.05
- Protecție completă pentru ceafă de tip olandez, Nomex, cu fixare în 5 puncte	8.3026.04
- Lanternă UK 4AA ES1 Xenon, buton	8.5035.02
- Suport pentru lanternă, potrivit pentru lanternă UK 4AA ES1 Xenon	8.5037.01
- Set, suport lanternă cu lanternă UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.05

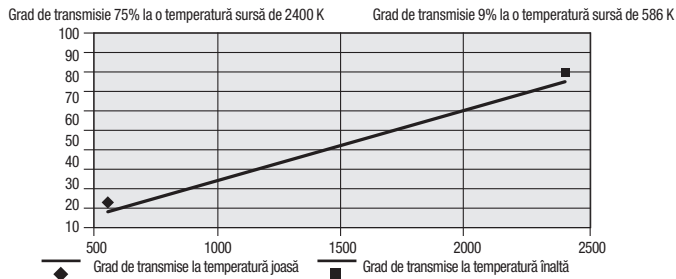
## PIESE DE SCHIMB

- Vizor panoramic PPSU, verificat conform EN 14458	8.2046.00
- Vizor panoramic PC 2 mm standard clar	8.2046.10
- Dotare interioară completă	8.2015.01
- Curele complete	8.2015.02
- Placă adaptor individuală	8.5034.06

Alte piese de schimb sunt disponibile la cerere. Toate piesele de schimb sunt prevăzute exclusiv pentru utilizarea căștilor CASCO din seria PF 1000 și sunt supuse examinării CE de tip.

## GRAD DE TRANSMISIE CONFORM DIN EN 14458:2004

După cum reiese din această imagine, protecția oferită de acest vizor împotriva căldurii de radiație depinde de temperatura sursei de căldură. Vizorul ar trebuie utilizat doar în situații în care poate reduce expunerea ochiului purtătorului la mai puțin de 100 W/m<sup>2</sup>.



## CURĂȚARE ȘI ÎNȚEȚINERE

Curățați perețele exterior și dotarea interioară doar cu apă caldută cu detergent. Nu utilizați solvenți. Întreținerea și tratarea adecvată a căștii de protecție constituie precondiții pentru funcționarea impecabilă a acesteia.

## MODIFICĂRI ALE CĂȘTII

**Atenție!** Casca dvs. corespunde în execuția de serie standardelor în vigoare și, de aceea, nu poate fi modificată sau echipată cu piese constructive străine. Înlocuirea unor piese individuale este permisă doar dacă acestea sunt de același tip ca piesele individuale ale căștii supuse examinării de tip sau dacă au fost aprobate în mod expres de CASCO spre schimbare. Avertisment: La purtarea unei alte piese de protecție individuală sau a unui accesoriu (cu excepția accesoriilor livrate de producător pentru utilizarea cu această căscă), o căscă marcată ca fiind corespunzătoare cu standardul EN 443 poate să nu mai corespundă tuturor paragrafelor din respectivul standard. Se va face referire la informațiile corespunzătoare ce trebuie indicate de producătorul căștii.

## GARANȚIE

În cazul unei utilizări conforme oferim o garanție de 24 de luni pentru casca dvs. în cazul apariției unor defecțiuni de material sau de producție. CASCO va decide în mod discreționar cu privire la reparație, înlocuire sau despăgubire. O precondiție pentru revendicarea serviciilor de garanție este trimiterea căștii la producător. Nu se acceptă abateri de la starea originală și/sau defecțiuni cauzate prin utilizare neconformă.

## INFORMAȚII DESPRE PRODUCĂTOR

Prezenta documentație oferă informații despre stadiul tehnologiei din momentul punerii sub tipar. Ne rezervăm dreptul la dezvoltări tehnice viitoare, abateri survenite din cauza unor norme modificate, precum și la erori.

Examinarea CE de tip:	Unitatea de supraveghere:	Producător:	Vânzător:
DEKRA EXAM GmbH	DGUV Test-, Prüf-, und	S.C. CASCO Group scs	CASCO International GmbH
Zertifizierungsstelle	Zertifizierungsstelle	Parc Industrial Sud FN.	Gewerbering Süd 11
Dinnendahlstraße 9	Fachausschuss Personliche	RO-440247 Satu Mare	D-01900 Bretnrig
D-44809 Bochum	Schutzausrüstung (PSA)		Tel.: +49 (0) 35955 839-0
Codul numeric: CE 0158	Zwergenberger Str. 68		Fax.: +49 (0) 35955 839-99
	D-42781 Haan		e-Mail: info@casco-helme.de
	Codul numeric: CE 0299		<a href="http://www.casco-helme.de">www.casco-helme.de</a>

Dăduțăm grație pentru alegerea mărcii CASCO. Kaski strațackice CASCO seriei PF 1000 zotaly opracowane w Niemczech przy uwzględnieniu zwiększonych obciężęń cieplnych. Kaski ochronne należą do środków ochrony indywidualnej i pozwalają na znaczne zmniejszenia ryzyka urazów głowy. Prosimy poświęć nieco czasu na przeczytanie poniższych wskaźników dotyczących kasku i jego ustawiania. Służy to bezpieczeństwu użytkownika oraz zapewnieniu możliwie najwyższego komfortu użytkownika.

## PRZEGLĄD NAJWAŻNIEJSZYCH ZMIAN W NORMIE DIN EN 443:2008

### Nowe wymogi:

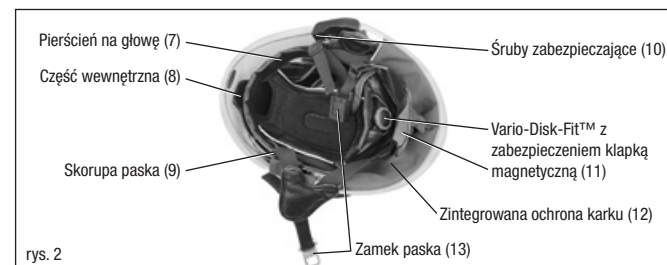
- > podział kształtów kasków na typy A i B
- > zwiększona odporność na płomień (flame engulfment test)
- > dopuszczenie wizjera zgodnie z EN 14458:2004
- > skuteczność i wytrzymałość systemu mocowania
- > właściwości ochronne przed stopionymi metalami i ciałami stałymi
- > brak widocznych uszkodzeń po kontakcie z ciekłymi substancjami chemicznymi

### Zwiększone wymogi:

- > odporność na promieniowanie ciepłe (14 kW/m<sup>2</sup>)
- > następnie badanie udarowe lub na przebiecie: zwiększenie masy z 400 g do 1000 g
- > zdolność izolacji elektrycznej (E1, E2, E3)

### Dopuszczenie:

- > PF 1000 Extreme posiada dopuszczenie zgodnie z DIN EN 443:2008 typ B
- PF 1000 R posiada dopuszczenie zgodnie z DIN EN 443:2008 typ A
- > Seria PF 1000: Kaski strațackice seriei PF1000 są przeznaczone do gaszenia pożarów w budynkach i budowłach, do prac ratunkowych, do prac zwięzanych z wypadkami drogowymi oraz do wszystkich innych prac, należących do zadań straży pożarnej. Wszystkie inne zastosowania są wykluczone i zwalniają firmę CASCO ze wszelkiej odpowiedzialności.



## REGULOWANIE ROZMIARU GŁOWY

Dopasowywanie pierścienia na głowę (rys. 3.1/3.2) do rozmiaru głowy jest możliwe dzięki kołkom z 4-stopniowym zakresem regulacji w obszarze lewej i prawej skroni oraz obrotowemu zamknięciu Vario-Disk-fit™, znajdującemu się w obszarze karku (rys. 3.3). Do zakresu rozmiarów: 52–64 cm wymagana jest tylko jedna skorupa kasku.



rys. 3.1



rys. 3.2

Przez wnetknięcie kołków do przednich otworów następuje zmniejszanie obwodu, a wnetknięcie ich do tylnych otworów powiększa obwód. W stanie fabrycznym wybrane jest środkowe ustawienie.



rys. 3.3

Obrót w lewo otwiera bądź powiększa pierścien na głowę. Obrót w prawo zgodnie z ruchem wskazówek zegara zacieśnia pierścien na głowę (rys. 3.3).

## USTAWIANIE WYSOKOŚCI KARKU

Poduszka na kark ma regulowaną wysokość. Przez lekkie naciskanie oraz przesuwanie w górę lub w dół można dopasować wysokość ustawienia poduszki na kark, zapewniając jeszcze lepszy komfort noszenia (rys. 4)



rys. 4

## REGULACJA W STREFIE CZOŁOWEJ

Cała przednia część dwuczęściowego pierścienia na głowę może zostać odczepiona i zaczepiona wyżej lub niżej odpowiedni do kształtu głowy i czoła (rys. 5).



rys. 5

## USTAWIANIE PASKÓW NA KARK

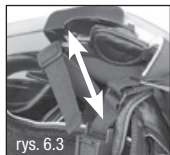
To ustawienie należy jednorazowo dopasować przed pierwszym użyciem. Wyregulować długość paska za pomocą sprzączki (metalowego suwaka), aż pasek będzie wygodnie przylegał z boku do szyi i nie będzie zakrywał ucha (rys. 6.1-6.2). Z tyłu kasku pasek jest przeprowadzony przez koluśko zwrotne. Ciągnięcie lewej lub prawej części paska powoduje równomierną regulację długości (rys. 6.3).



rys. 6.1

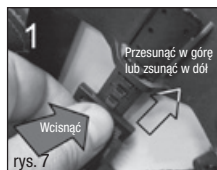


rys. 6.2



rys. 6.3

## USTAWIANIE WYSOKOŚCI NOSZENIA



rys. 7



Zaczep regulujący przesuwa się pod paskiem



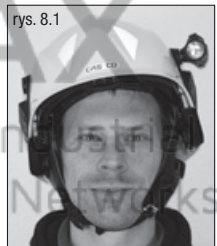
Zaryglować w wymaganej pozycji

Naciskanie obu „palców” z tyłu (pod tkaniną Nomex) pozwala na zmianę wysokości noszenia. Z przodu jest to realizowane rzepem, umieszczonym od dołu siatki.

## USTAWIANIE PASKÓW NA PODBRÓDEK

Zamknąć zamek paska i wyregulować długość, używając do tego swobodnego końca paska. Kask PF 1000 Seria spełnia wymogi normy DIN EN 443:2008 wobec systemu mocowania, jeżeli dostarczony przez producenta pasek pod podbródek jest przepisowo ustawiony i noszony (rys. 2/13).

**Uwaga!** Funkcja ochronna jest zagwarantowana tylko w przypadku, gdy kask jest optymalnie umieszczony na głowie, dopasowany do jej obwodu i jest noszony z zapiętym paskiem pod podbródkiem. Kask należy nosić tylko pod warunkiem jego kompletnego zmontowania.



rys. 8.1



rys. 8.2

## OKRES UŻYTKOWANIA

Kaski mają ograniczoną żywotność maksymalną, lecz nie mają wiążącej daty przydatności do użytku. Okresu użytkowania kasków zależy od otoczenia użytkowania i przechowywania kasków i panujących tam warunków oraz od materiałów, użytych do produkcji kasku. Kaski strażackie CASCO serii PF 1000 z lakierowaną skorupą z mocno zagęszczonego włókna szklanego o bardzo wysokiej odporności na temperaturę mają doskonałą odporność na starzenie i nie są narażone na zmianę właściwości przez światło słoneczne (promieniowanie ultrafioletowe).

Żywotność tych kasków zależy przede wszystkim od wpływów mechanicznych, termicznych i chemicznych. Wysoko zagęszczone włókno szklane jest uznawane za odporne na takie obciążenia. W zakresie odporności na oddziaływania chemiczne, termiczne i atmosferyczne jest ono znacznie lepsze od materiałów termoplastycznych.

**Ostrzeżenie:** Kaski strażackie CASCO serii PF 1000 nie mają wiążącego terminu wycofania z eksploatacji bądź daty przydatności, ich maksymalny okres użytkowania zależy od wyżej wymienionych oddziaływań.

Aby zapewnić możliwie najdłuższy okres użytkowania należy bezwzględnie przestrzegać wymagań, podanych w instrukcji użytkowania. Obejmuje to zwłaszcza instrukcje dotyczące czyszczenia, pielęgnacji, konserwacji i napraw oraz wymaganie regularnej kontroli przydatności do użytku. Uwaga: każdy kask wraz z jego wyposażeniem wewnętrznym i akcesoriami musi być sprawdzany przed i po każdym użyciu, czy nie wykazuje ewentualnych uszkodzeń, a wyniki tej kontroli muszą być protokolowane. Jeżeli spełnione są

powyższe wymagania i kask nie wykazuje żadnych uszkodzeń mechanicznych, termicznych lub chemicznych oraz jeśli przestrzegane były wszystkie wymagania instrukcji użytkowania, kaski strażackie CASCO serii PF 1000 mogą być użytkowane nawet przez okres ponad 15 lat. Ponieważ służące amortyzacji uderzeń części wyposażenia wewnętrznego ulegają niewidocznym wpływom, zalecamy prewencyjną wymianę kasku po upływie powyższego okresu.

#### KONTROLA PRZYDATNOŚCI DO UŻYTKU

W regularnych odstępach czasu oraz odpowiednio do intensywności użytkowania należy przeprowadzać kontrolę skorupy kasku, wyposażenia wewnętrznego oraz paska na podbródek. Uszkodzony kask nie może być w żadnym wypadku dalej używany! Należy go wymienić i zniszczyć. Kask pochłania energię uderzenia w połączeniu z częściowym zniszczeniem lub uszkodzeniem jego struktury. Każdy kask, który był narażony na silne uderzenie, musi zostać wymieniony, gdyż uszkodzenia nie są zawsze widoczne.

#### PRZECHOWYWANIE

Kaski ochronne należy przechowywać w chłodnym i suchym miejscu, chronionym przed światłem. Unikać bezpośredniego światła słonecznego, aby zapobiec możliwemu uszkodzeniu przez promieniowanie ultrafioletowe, co dotyczy m.in. farby fluorescencyjnej.

#### WAŻNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWNIKA

Ochrona zapewniana przez kask zależy od okoliczności wypadku, przy czym noszenie kasku nie zawsze może zapobiec śmiertelnym wypadkom lub inwalidztwu. Kask należy zawsze nosić we w prawidłowej pozycji. Należy przy tym pamiętać, że żaden kask nie może chronić szyi czy nieosłoniętych części głowy. Ten kask jest przeznaczony wyłącznie do użytku przez straż pożarną oraz służby ratownicze. Nie jest on dopuszczony do uprawiania sportu i jazdy pojazdami jednośladowymi.

**Ostrzeżenie:** Kask zapewnia bezpieczeństwo tylko po całkowitym zmontowaniu i prawidłowym założeniu. Nie wolno modyfikować zdejmowanych części.

#### OZNAKOWANIE KASKU

Wszystkie kaski są oznakowane datą produkcji, typem, rozmiarem, odnośnymi normami oraz posiadają znak odpowiadający opcjonalnym wymogom bezpieczeństwa. Oznakowanie znajduje się z przodu po wewnętrznej stronie skorupy kasku.

**Rozmiar i masa kasku z wizjerem: Seria PF 1000: 52–64 cm; ~1500 g**

#### OBJAŚNIENIE SKRÓTÓW

Oznakowanie	Opcje	Znaczenie
***	Klasyfikacja do niskich temperatur: -30 °C	Nawet w temperaturze -30 °C kask spełnia wszystkie wymogi normy DIN EN 443:2008 w odniesieniu do tłumienia uderzeń i odporności na przebicie
E3	Dodatkowe właściwości elektryczne	Prąd upływu pomiędzy 2 punktami na powierzchni kasku. (izolacja powierzchni)
E2	Dodatkowe właściwości elektryczne	Strona zewnętrzna i wewnętrzna skorupy kasku. (wilgotny kask)
C	Odporność na substancje chemiczne (opcja)	Odporność na kontakt z cieplymi substancjami chemicznymi (patrz tabela)

#### PRZEGLĄD SUBSTANCJI CHEMICZNYCH, NA KTÓRE BYŁ BADANY KASK

Substancja chemiczna	Stężenie (% wag.)
Kwas siarkowy	30 (roztwór wodny)
Wodorotlenek sodowy	10 (roztwór wodny)
Paraksylen	nierozcieńczony
1-butanol	nierozcieńczony
n-heptan	nierozcieńczony

#### PRZEGLĄD SUBSTANCJI CHEMICZNYCH, NA KTÓRE BYŁA BADANA OCHRONA KARKU

Substancja chemiczna	Ochrona karku
Wodorotlenek sodowy	40%
HCl	36%
Kwas siarkowy	30%
Ortoksylen	100%

#### PRZEGLĄD SUBSTANCJI CHEMICZNYCH, NA KTÓRE BYŁ BADANY WIZJER

Substancja chemiczna	Stężenie (% wag.)
Kwas siarkowy	30 (roztwór wodny)
Wodorotlenek sodowy	10 (roztwór wodny)
Paraksylen	nierozcieńczony
1-butanol	nierozcieńczony
n-heptan	nierozcieńczony

#### OZNAKOWANIE NA WIZJERZE

EN 14458:2004	Numer dokumentu wymienionych normach europejskich
CASCO	Nazwa i oznaczenie identyfikacyjne producenta
08.2046.00	Oznaczenie identyfikacyjne modelu wizjera do PF1000 EXTREME
08.2046.10	Oznaczenie identyfikacyjne modelu wizjera do PF 1000 R
2015	Rok produkcji
+	Symbol użytkowania przez straż pożarną (PF 1000 Extreme)
=	Symbol ogólnego użytku (PF 1000 R)
☺ / ☹	Symbol ochrony twarzy / Symbol ochrony oczu
AT	Odporność na uderzenie ze średnią energią w ekstremalnej temperaturze
Ω	Właściwości elektryczne
i	Odsyłacz do instrukcji użytkowania
CE 0158	Nr kodowy jednostki notyfikowanej

## PRZECHOWYWANIE, UŻYTKOWANIE I KONSERWACJA

W regularnych odstępach czasu oraz odpowiednio do intensywności użytkowania należy przeprowadzać kontrolę szybki i przegubów. Uszkodzony lub porysowany wizjer nie może być w żadnym wypadku dalej używany. Należy go wymienić i zniszczyć.

## CZYSZCZENIE I PIELĘGNACJA WIZJERA PANORAMICZEGO (PF 1000 EXTREME)

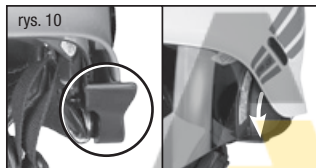
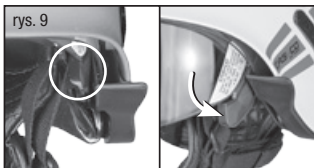
Czyścić wizjer tylko ciepłą wodą z roztworem mydła. Nie stosować rozpuszczalników. Właściwe czyszczenie, pielęgnacja i użytkowanie wizjera są warunkami jego prawidłowego działania.

### Zakres temperatury dla wizjera

Pomiędzy najniższą temperaturą równą -30 °C i najwyższą temperaturą wynoszącą 120 °C wizjer spełnia obowiązujące wymogi normy DIN EN 14458:2004.

## UŻYTKOWANIE WIZJERA CHRONIĄCEGO OCZY

Wzycięcie ochrony oczu jest możliwe przez naciśnięcie dźwigni po prawej i po lewej stronie. Nadaje się ona idealnie również idealnie nadaje się dla osób noszących okulary.



## UŻYTKOWANIE OCHRONY KARKU

Kaski serii PF 1000 są fabrycznie wyposażone w zintegrowaną ochronę karku z tkaniny Nomex. Jest ona zaczeponiona w kasku i może być otwierana w miarę potrzeby. Zamknąć oba zatrzaski, aby zapewnić prawidłowe osadzenie. Opcjonalnie na zatrzaskach 5-punktowych można mocować inne warianty ochrony karku, np. skóra powlekana aluminium lub dookólna ochrona karku typu holenderskiego.

## MOCOWANIE OCHRONY DOOKÓLNEJ TYPU HOLENDERSKIEGO

Ma to miejsce za pomocą pięciu zatrzasków wzdłuż wewnętrznej skorupy kasku oraz na kołkach wyposażenia wewnętrznego w obszarze skroniowym.



## MOCOWANIE OCHRONY KARKU



Ma to miejsce za pomocą pięciu zatrzasków wzdłuż wewnętrznej skorupy kasku (rys. 12, patrz również rys. 2/3).

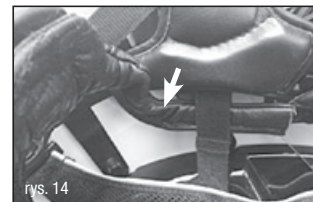
## MONTAŻ LAMPY

Do adaptera kasku (po lewej/prawej stronie) można opcjonalnie zamocować uchwyt lampy prętowej (rys. 13).



## UŻYTKOWANIE MASKI PRZECIWGAZOWEJ

Należy pamiętać, że wyposażenia wewnętrzne jest optymalnie dopasowane do korzystania z maski przeciwgazowej. Nie ma potrzeby zamawiania jej oddzielnie. Dzięki zakrzywionemu kształtowi paska na głowę maska przeciwgazowa optymalnie dopasowuje się do kasku (rys. 14).



## WYMIANA CZĘŚCI

Wszystkie elementy kasku zostały zaprojektowane w taki sposób, aby umożliwić ich łatwą wymianę bez użycia specjalnych narzędzi. Skórę przeciwpotową można wyjąć w celu wygodnego czyszczenia lub wymiany. Po odkręceniu śrub zabezpieczających można również łatwo wymienić zespół pasków do noszenia (rys. 2/10). Do serii PF 1000 firma CASCO oferuje cały szereg akcesoriów. Informacji na temat aktualnego asortymentu można zasięgnąć w firmie CASCO.

## KASKI STRAŻACKIE

Kolory standardowe	
PF 1000 R fluoryzujące	8.1050.11V
PF 1000 R odblaskowe	8.1050.13V
PF 1000 EXTREME fluoryzujące	8.1001.11
PF 1000 EXTREME odblaskowe	8.1001.13
Inne kolory lub kolory specjalne na zapytanie.	

## AKCESORIA

- Wizjer do ochrony oczu	8.2046.50
- Skórzana ochrona karku, zamocowanie 5-punktowe	8.2030.02
- Ochrona karku z powłoką aluminiową, zamocowanie 5-punktowe	8.3011.25
- Ochrona karku z tkaniny Nomex, zamocowanie 5-punktowe	8.3026.05
- Dookólna ochrona karku typu holenderskiego, tkanina Nomex, zamocowanie 5-punktowe	8.3026.04
- Lampa prętowa UK 4AA ES1 Xenon, wyłącznik przyciskowy	8.5035.02
- Uchwyt lampy do lampy prętowej UK 4AA ES1 Xenon	8.5037.01
- Zestaw uchwyty do lampy i lampy prętowej UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.05

## CZĘŚCI ZAMIENNE

- Wizjer panoramiczny PPSU z atestem zgodnie z EN 14458	8.2046.00
- Wizjer panoramiczny PC 2 mm standardowy, bezbarwny	8.2046.10
- Kompletnie wyposażenia wewnętrzne	8.2015.01
- Komplet pasków	8.2015.02
- Płyta adaptera, pojedynczo	8.5034.06

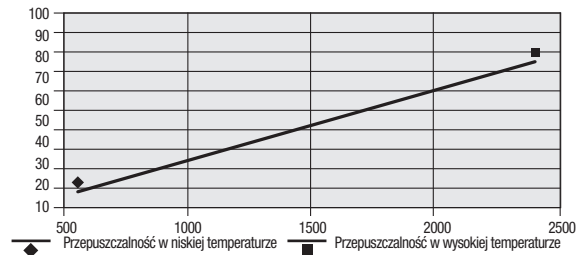
Inne części zamienne na zapytanie. Wszystkie części zamienne są przeznaczone wyłącznie do stosowania w kaskach CASCO serii PF 1000 i są elementem homologacji typu WE.

## PRZEPUSZCZALNOŚĆ ZGODNIE Z DIN EN 14458:2004

Jak widać na ilustracji, zapewniana przez ten wizjer ochrona przez promieniowaniem ciepłym zależy od temperatury źródła ciepła. Wizjer należy stosować tylko w takich przypadkach, gdy możliwa jest redukcja ekspozycji oczu osoby noszącej ten wizjer do wartości poniżej 100 W/m<sup>2</sup>.

Przepuszczalność 75% przy temperaturze źródła 2400 K

Przepuszczalność 9% przy temperaturze źródła 586 K



## CZYSZCZENIE I PIELEGNACJA

Czyścić skorupę kasku i wyposażenia wewnętrzne tylko ciepłą wodą z roztworem mydła. Nie stosować rozpuszczalników. Właściwe czyszczenie, pielęgnacja i użytkowanie kasku ochronnego są warunkami jego prawidłowego działania.

## MODYFIKACJE KASKU

**Uwaga!** W wykonaniu seryjnym kask spełnia wymogi obowiązujących norm i dlatego nie może być ani modyfikowany, ani wyposażony w obce elementy. Wymiana pojedynczych części jest dopuszczalna tylko pod warunkiem, że są one identycznego typu z homologowanym kaskiem lub zostały odpowiednio dopuszczone przez firmę CASCO jako części zamienne. Ostrzeżenie: W przypadku noszenia innych części wyposażenia ochrony osobistej lub akcesoriów (za wyjątkiem akcesoriów dostarczonych przez producenta i przeznaczonych do użytku z tym kaskiem), kask oznakowany jako zgodny z EN 443 może ewentualnie nie spełniać wymogów wszystkich części tej normy. Należy zwrócić uwagę na odpowiednie informacje, podawane przez producenta kasku.

## GWARANCJA

Na kask udzielamy gwarancji na wady materiałowe i produkcyjne na okres 24 miesięcy pod warunkiem zastosowania zgodnie z przeznaczeniem. Według własnego uznania firma CASCO dokona naprawy lub wymiany bądź zwróci koszt zakupu. Warunkiem skorzystania z praw gwarancyjnych jest wysłanie kasku opłaconą przesyłką. Stan kasku nie może różnić się od stanu oryginalnego i kask nie może być uszkodzony z powodu niewłaściwego użytkowania.

## INFORMACJE PRODUCENTA

Niniejsza dokumentacja zawiera informacje o stanie techniki w chwili oddawania jej do druku. Zastrzega się możliwość rozwoju technicznego, odstępstw wskutek zmian norm oraz możliwości wystąpienia pomyłek.

### Homologacja typu WE:

DEKRA EXAM GmbH  
Zertifizierungsstelle  
Dimendahlstraße 9  
D-44809 Bochum  
Nr kodowy jednostki:  
CE 0158

### Jednostka nadzorująca:

DGUV Test-, Prüf-, und  
Zertifizierungsstelle  
Fachausschuss Personliche  
Schutzausrüstung (PSA)  
Zwergenberger Str. 68  
D-42781 Haan  
Nr kodowy jednostki: CE 0299

### Producent:

S.C. CASCO Group scs  
Parc Industriel Sud F.N.  
RO-440247 Satu Mare

### Dystrybucja:

CASCO International GmbH  
Gewerbering Süd 11  
D-01900 Bretnig  
Tel.: +49 (0) 35955 839-0  
Fax.: +49 (0) 35955 839-99  
e-Mail: info@casco-helme.de  
**www.casco-helme.de**

Мы благодарим Вас за выбор шлема CASCO. Пожарные шлемы CASCO серии PF 1000 были разработаны в Германии специально для повышенных термических нагрузок. Защитные шлемы относятся к индивидуальным средствам защиты и предназначены для принципиального снижения степени тяжести травм головы. Просим Вас уделить некоторое время на ознакомление с указаниями и инструкциями по регулировке Вашего шлема. Он предназначен для обеспечения Вашей безопасности и максимального удобства в использовании.

## ОБЗОР ВАЖНЕЙШИХ ИЗМЕНЕНИЙ СТАНДАРТА DIN EN 443:2008

### Новые требования:

- > Классификация форм шлемов на тип А и тип В
- > Повышенная огнестойкость (испытание на поглощение пламени)
- > Допуск забрала в соответствии с EN 14458:2004
- > Эффективность и прочность системы крепления
- > Защитные характеристики от расплавленных металлов и твердых тел.
- > Отсутствие видимых повреждений после соприкосновения с жидкими химикалиями (опция)

### Повышенные требования:

- > Стойкость к тепловому излучению (14кВт/м<sup>2</sup>)
- > Испытания на ударную прочность и проникновение Увеличение массы с 400 г на 1000 г
- > Электрическая изоляционная способность (E1, E2, E3)

### Допуск:

- > PF 1000 Extreme допущен в соответствии с DIN EN 443:2008, тип В
- > PF 1000 R допущен в соответствии с DIN EN 443:2008, тип А
- > Серия PF 1000: Пожарные шлемы серии PF1000 предназначены для пожаротушения в зданиях и прочих строительных сооружениях, для спасательных работ, работ, связанных с транспортными авариями, и всех работ, относящихся к области задач пожарной службы. Все другие области применения исключены, и компания CASCO не несет в этой связи никакой ответственности.



рис. 1

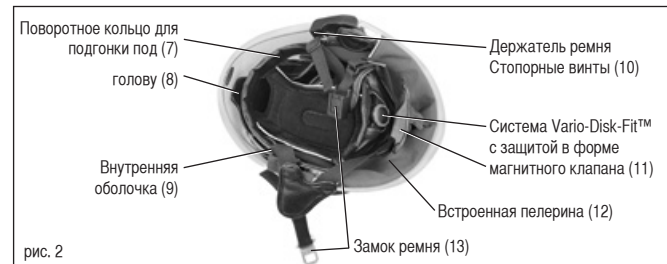


рис. 2

## ПОДГОНКА ПОД РАЗМЕР ГОЛОВЫ

Регулировка кольца для подгонки под размер головы (рис. 3.1/3.2) осуществляется посредством регулируемых в четырех положениях штифтов в левой и правой височных областях и поворотного затвора Vario-Disk-fit™ (рис. 3.3). Для размеров в диапазоне 52-64 см используется только одна оболочка.



рис. 3.1



рис. 3.2

С помощью установки штифтов в передние отверстия размер увеличивается, а посредством установки штифтов в задние отверстия - уменьшается. Заводская поставка - в среднем положении.



рис. 3.3

Поворотное кольцо закрывается или открывается с помощью поворота влево. Поворот направо по часовой стрелке сужает кольцо для подгонки под размер головы (рис. 3.3).

## ПОДГОНКА ПО ВЫСОТЕ ЗАТЫЛКА

Затылочная подушка может регулироваться по высоте. С помощью легкого надавливания, а также перемещения вверх или вниз затылочная подушка регулируется по высоте для обеспечения комфортного ношения (рис. 4).



рис. 4

## ПОДГОНКА ПО ЛБУ

Вся передняя часть двухсегментного кольца для подгонки по размеру головы может сниматься и, в зависимости от формы головы и лба, снова пристегиваться ниже или выше (рис. 5).



рис. 5

## ПОДГОНКА ЗАТЫЛОЧНОГО РЕМешКА

Подгонка осуществляется один раз перед первым использованием. Регулировка длины ремешка осуществляется с помощью пряжки (металлической) до удобного расположения ремешка по бокам шеи без наложения на уши (рис. 6.1-6.2). Ремешок надевается в задней части шлема через отводку для ремня. Равномерная подгонка длины осуществляется путем натяжения левой или правой части ремня (рис. 6.3).



рис. 6.1



рис. 6.2

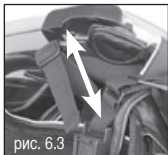


рис. 6.3

## РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ НОШЕНИЯ



1

Понижение

рис. 7



2

Фиксатор заходит под серьгу



3

Закрепить в желаемом положении

Нажатием обоих «пальцев» в нижней области (под полотном номенк) может изменяться высота ношения. В передней области это осуществляется с помощью застежки-липучки с нижней стороны сетки.

## ПОДГОНКА ПОДБОРОДОЧНОГО РЕМНЯ

Застегнуть ремень с помощью замка и отрегулировать длину с помощью свободного конца ремня. PF 1000 Серия соответствует требованиям DIN EN 443:2008 к системе крепления, если поставленный производителем подбородочный ремень используется и регулируется согласно предписаниям (рис. 2/13). **Внимание!** Эффективность защиты обеспечивается только в том случае, если шлем сидит оптимально, наголовная дужка соответствует размеру головы, а подбородочный ремень застегнут на замок. Носить шлем только в полностью собранном состоянии.

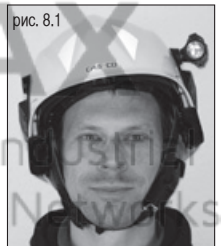


рис. 8.1



рис. 8.2

## СРОК СЛУЖБЫ

Шлемы обладают максимальным сроком службы - без обязательного срока службы. Срок службы этих шлемов зависит от окружающей среды и условий окружающей среды, в которых они используются и хранятся, а также от материалов конструкции шлема. Пожарные шлемы CASCO серии PF 1000 с лакированной оболочкой являются исключительно термостойкими, а высокопрочное стекловолокно обеспечивает превосходную стойкость к старению и защищает от изменений под воздействием солнечного излучения (УФ-излучение).

Срок службы этих шлемов ограничивается, главным образом, механическими, термическими и химическими воздействиями. Высокопрочное стекловолокно является крайне стойким к таким нагрузкам. Относительно их стойкости к погодным условиям, химическим и термическим воздействиям они являются значительно более эффективными по сравнению с термопластическими материалами.

**Предупредительное указание:** Пожарные шлемы CASCO серии PF 1000 не имеют обязательного срока списания, срока службы или срока сдачи; максимальный срок службы зависит от вышеуказанных воздействий.

Для максимально длительного срока службы следует обязательно соблюдать указания, описанные в руководстве по эксплуатации. Особое внимание следует уделять указаниям по чистке, уходу, техническому обслуживанию и ремонту, а также указаниям по регулярному контролю пригодности к эксплуатации. Просьба учитывать: каждый шлем с внутренней отделкой и дополнительными при-

надлeжностями перед и после каждого использования подлежит контролю на предмет возможных повреждений с регистрацией результатов контроля. При выполнении всех этих условий, отсутствии механических, термических или химических повреждений шлема, а также соблюдении всех указаний в руководстве по эксплуатации пожарные шлемы CASCO серии PF 1000 могут иметь срок службы, значительно превышающий 15 лет. В связи с тем, что ударогающие части внутренней отделки не подвержены визуальным изменениям, мы рекомендуем профилактически заменять шлем по истечении вышеуказанного срока.

### КОНТРОЛЬ ПРИГОДНОСТИ К ЭКСПЛУАТАЦИИ

Просьба проводить регулярный и зависящий от условий применения контроль оболочки шлема, внутренней отделки, а также подбородочного ремня. Поврежденный шлем не подлежит дальнейшей эксплуатации. Он подлежит замене и утилизации. Шлем поглощает энергию удара, что сопровождается частичным разрушением или повреждением. Каждый шлем, испытывавший сильное ударное воздействие, подлежит замене, так как повреждения не всегда заметны.

### ХРАНЕНИЕ

Защитные шлемы должны храниться в охлажденном и сухом состоянии в месте, защищенном от света. Следует избегать прямого солнечного излучения во избежание возможных повреждений, помимо всего прочего, фосфоресцирующего лакового покрытия под воздействием УФ-излучения.

### ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Защита, обеспечиваемая шлемом, зависит от обстоятельств происшествия, так как шлем не всегда способен предотвратить смертельный исход или длительную инвалидность. Шлем следует всегда носить в правильном положении и учитывать, что никакой шлем не способен защитить область шеи или незащищенные участки тела. Шлем допускается к эксплуатации только при пожаротушении, спасательных работах, а также мероприятиях по предотвращению чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий. Он не предназначен для занятий спортом или использования в качестве мотоциклетного шлема.

**Предупреждение:** Безопасность при надевании шлема обеспечивается только при его полной сборке и правильной посадке. Съемные части не носить отдельно.

### ОБОЗНАЧЕНИЕ ШЛЕМА

На всех защитных шлемах нанесены данные о дате производства, типе, размере, стандарте и символ опциональных требований с точки зрения техники безопасности. Обозначение нанесено в передней части с внутренней стороны оболочки шлема.

Размер и вес шлема с забралом: Серия PF 1000: 52–64 см / ~ 1500 г

### УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Обозначение	Опции	Значение
***	Низкотемпературная классификация: -30 °C	Даже при низкой температуре в -30 °C шлем соответствует всем требованиям стандарта DIN EN 443:2008 относительно гашения ударных воздействий и проникновения
E3	Дополнительные электрические характеристики	Ток утечки между двумя точками на поверхности шлема (поверхностная изоляция)
E2	Дополнительные электрические характеристики	Наружная и внутренняя стороны оболочки шлема (влажный шлем)
C	Стойкость к воздействию химикалиев (опционально)	Стойкость к воздействию жидких химикалиев (см. таблицу)

### ОБОЗ ХИМИКАЛИЕВ, В ОТНОШЕНИИ КОТОРЫХ БЫЛА ПРОВЕДЕНА ПРОВЕРКА ШЛЕМА

Химикалии	Концентрация (%масс.)
Серная кислота	30 (водный раствор)
Гидроксид натрия	10 (водный раствор)
п-ксилен	неразбавленный
бутан-1-ол	неразбавленный
н-гептан	неразбавленный

### ОБОЗ ХИМИКАЛИЕВ, В ОТНОШЕНИИ КОТОРЫХ БЫЛА ПРОВЕДЕНА ПРОВЕРКА ПЕЛЕРИНЫ

Химикалии	Пелерина
Гидроксид натрия	40%
HCl	36%
Серная кислота	30%
о-ксилен	100%

### ОБОЗ ХИМИКАЛИЕВ, В ОТНОШЕНИИ КОТОРЫХ БЫЛА ПРОВЕДЕНА ПРОВЕРКА ЗАБРАЛА

Химикалии	Концентрация (%масс.)
Серная кислота	30 (водный раствор)
Гидроксид натрия	10 (водный раствор)
п-ксилен	неразбавленный
бутан-1-ол	неразбавленный
н-гептан	неразбавленный

### ОБОЗНАЧЕНИЕ НА ЗАБРАЛЕ

EN 14458:2004	Номер документа Европейского стандарта
CASCO	Имя и заводской номер производителя
08.2046.00	Заводской номер модели забрала для PF1000 EXTREME
08.2046.10	Заводской номер модели забрала для PF 1000 R
2015	Год выпуска
+	Символ для использования пожарной службой (PF 1000 Extreme)
=	Символ для общего использования (PF 1000 R)
⊕ / ⊙	Символ для защиты лица / Символ для Забрало с защитой глаз
AT	Стойкость к сильному ударному воздействию со средней энергией при экстремальной температуре
Ω	электрические характеристики
i	Ссылка на руководство по эксплуатации
CE 0158	Код уполномоченного органа

## ХРАНЕНИЕ, ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Просьба проводить регулярный и зависящий от условий применения контроль экрана забрала и шарниров. Поврежденный/ поцарапанный шлем запрещено эксплуатировать. Он подлежит замене и утилизации.

## ЧИСТКА И УХОД ЗА ПАНОРАМНОГО ЗАБРАЛА (PF 1000 EXTREME)

Забрало очищать только теплой мыльной водой. Не использовать растворители. Надлежащая чистка, уход и обращение с забралом являются условием его безупречной работы.

### Температурный спектр забрала

В диапазоне между минимальной -30 °С и максимальной 120 °С температурой забрало соответствует требованиям стандарта DIN EN 14458:2004.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗАБРАЛА С ЗАЩИТОЙ ГЛАЗ (опция)

Защита для глаз откидывается с помощью рычага справа и слева. Она может опционально использоваться лицами, носящими очки.

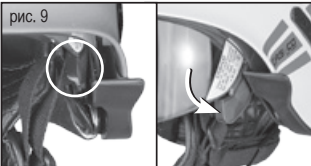


рис. 9

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПАНОРАМНОГО ЗАБРАЛА

Панорамное забрало выдвигается или убирается нажатием вниз с правой и левой стороны.

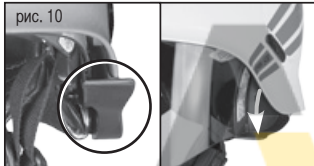


рис. 10

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕЛЕРИНЫ

Серийно шлемы серии PF 1000 оснащаются интегрированной пелериной из номекса. Она крепится в шлеме и, при необходимости, снимается. Просьба надавить обе кнопки для надлежащей посадки. Опционально, помимо 5-точечного крепления, могут применяться и другие варианты пелерины, напр., кожа, алюминизированная или круговая пелерина Hollandtuch.

## КРЕПЛЕНИЕ КРУГОВОЙ ПЕЛЕРИНЫ HOLLANDTUCH

Осуществляется посредством пяти кнопок вдоль внутренней оболочки шлема, а также в височной области с помощью штифтов во внутренней отделке.



рис. 11

## КРЕПЛЕНИЕ ПЕЛЕРИНЫ

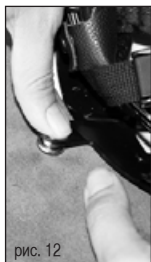


рис. 12

Осуществляется с помощью пяти кнопок вдоль внутренней оболочки шлема (рис. 12).

## МОНТАЖ ФОНАРЯ

Опционально на переходнике на шлеме (справа/слева), может быть установлено по одному держателю для карманного фонаря (рис. 13).



рис. 13

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕСПИРАТОРНОЙ МАСКИ

Просим заметить, что внутренняя отделка идеально подходит для использования с респираторной маской. Она не должна заказываться отдельно. Благодаря изогнутой форме наголовной дужки, респираторная маска оптимально заходит в шлем (рис. 14).

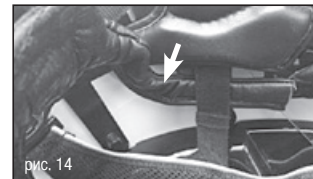


рис. 14

## ЗАМЕНА ЧАСТЕЙ

Конструкция шлема позволяет замену всех частей без использования специального инструмента. Кожаная лента снимается для чистки или замены. Подвеска может также полностью заменяться с помощью выкручивания стопорных винтов (рис. 2/10). CASCO предлагает для серии PF 1000 большой выбор дополнительных принадлежностей и запасных частей; по вопросам доступных принадлежностей и запасных частей просьба обращаться в CASCO.

## ПОЖАРНЫЕ ШЛЕМЫ

Стандартные цвета	.....	8.1050.11V
PF 1000 R флуоресцирующие	.....	8.1050.13V
PF 1000 R дневного света	.....	8.1001.11
PF 1000 EXTREME флуоресцирующие	.....	8.1001.13
PF 1000 EXTREME дневного света	.....	8.1001.13
Другие цвета/ специальные цвета - по запросу.		

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

- Забрало с защитой глаз	.....	8.2046.50
- пелерина, кожаная, с 5-точечным креплением	.....	8.2030.02
- пелерина, алюминизированная, с 5-точечным креплением	.....	8.3011.25
- пелерина из номекса, с 5-точечным креплением	.....	8.3026.05
- пелерина, круговая Hollandtuch, из номекса с 5-точечным креплением	.....	8.3026.04
- карманный фонарь UK 4AA ES1 Xenon, кнопочный	.....	8.5035.02
- держатель карманного фонаря, для карманного фонаря UK 4AA ES1 Xenon	.....	8.5037.01
- набор, держатель карманного фонаря с фонарем UK 4AA ES1 Xenon	.....	8.5034.05

## ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

- панорамное забрало PPSU, проверено в соответствии с EN 14458	.....	8.2046.00
- панорамное забрало PC 2 мм, стандартное прозрачное	.....	8.2046.10
- внутренняя отделка в сборе	.....	8.2015.01
- ремни в сборе	.....	8.2015.02
- переходная пластина, отдельно	.....	8.5034.06

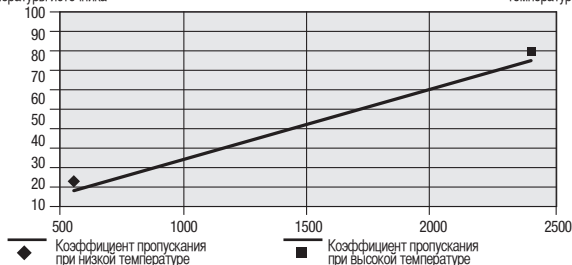
Другие запасные части - по запросу. Все запасные части предназначены исключительно для использования на шлемах CASCO серии PF 1000 и входят в состав элементов, проверяющихся в рамках экспертизы E типовых образцов.

## КОЭФФИЦИЕНТ ПРОПУСКАНИЯ В СООТВЕТСТВИИ С DIN EN 14458: 2004

На изображении видно, что защита, обеспечиваемая этим забралом от теплового излучения, зависит от температуры источника тепла. Забрало должно использоваться только в ситуациях, когда воздействие на глаз может быть снижено до уровня ниже  $100 \text{ Вт/м}^2$ .

Коэффициент пропускания 75% при 2400 К температуры источника

Коэффициент пропускания 9% при 586 К температуры источника



## ЧИСТКА И УХОД

Оболочка шлема и внутренняя отделка чистятся только теплой мыльной водой. Не использовать растворители. Надлежащая чистка, уход и обращение с защитным шлемом являются условием его безупречной работы.

## ИЗМЕНЕНИЯ ШЛЕМА

**Внимание!** Ваш шлем в серийном исполнении соответствует действующим стандартам и, следовательно, не может изменяться или оснащаться посторонними элементами. Замена отдельных частей допускается только в случае, если они идентичны по типу с отдельными частями шлема, прошедшими типовую экспертизу, или разрешены CASCO. **Предупредительное указание:** При ношении других средств индивидуальной защиты или дополнительных принадлежностей (исключенных производителем для использования с этим шлемом) шлем, обозначенный как соответствующий EN 443, может не выполнять требования всех разделов этого стандарта. Следует учитывать все данные, предоставляемые производителем шлема.

## ГАРАНТИЯ

Срок гарантии на шлем составляет 24 месяца при условии использования по назначению; гарантия действительна в случае дефектов материалов или технологических дефектов производства. CASCO осуществляет ремонт, замену или возвращает средства по своему усмотрению. Условие для использования гарантийных услуг является отправка шлема на условиях франко-завод. Шлем не должен отличаться от оригинального состояния и/или иметь повреждения вследствие ненадлежащего использования.

## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

Настоящая документация содержит данные в соответствии с уровнем развития техники к моменту печати. Мы оставляем за собой право на осуществление технических доработок, отклонений вследствие изменения стандартов, а также право на ошибки.

### Экспертиза ЕС

типовых образцов:  
DEKRA EXAM GmbH  
Zertifizierungsstelle  
Dinnendahlstraße 9  
D-44809 Bochum  
Код уполномоченного:  
CE 0158

### Контролирующий орган:

DGLV Test-, Prüf-, und  
Zertifizierungsstelle  
Fachausschuss Personliche  
Schutzausrüstung (PSA)  
Zwergenberger Str. 68  
D-42781 Haan  
Код уполномоченного: CE 0299

### Производитель:

S.C. CASCO Group scs  
Parc Industrial Sud F.N.  
RO-440247 Satu Mare

### Сбыт:

CASCO International GmbH  
Gewerbering Süd 11  
D-01900 Bretnig  
Tel.: +49 (0) 35955 839-0  
Fax.: +49 (0) 35955 839-99  
e-Mail: info@casco-helme.de  
[www.casco-helme.de](http://www.casco-helme.de)